



LUXEMBOURG 2000

12^e CHAMPIONNAT D'EUROPE POUR MONTGOLFIÈRES

DU 3 AU 13 AOÛT 2000

*Château de Meysembourg,
Larochette*

Livre Souvenir

F.A.I.
Fédération
Aéronautique
Internationale

C.I.A.
Commission
Internationale
d'Aerostation

F.A.L.
Fédération
Aéronautique
Luxembourgeoise



LUXEMBOURG
2000

HOT AIR BALLOON
EUROPEAN CHAMPIONSHIP

IT HANDLES ROADS THAT WOULD MAKE AN ORDINARY 4x4 TREMBLE.



You go fast and comfortable. No vibrations, no road swing and no noise. Despite the fact that you're sitting in a four-wheel drive car that will master the toughest country road imaginable. Get yourself a good map and come in for an expedition as soon as you can.

THE NEW VOLVO CROSS COUNTRY

Please ask for information on Volvo lease and Volvo Insurance.

www.scancar.lu

Scancar Luxembourg

Rue des Peupliers 18 - L-2328 Hamm
Tel. 43 96 96 1 - 1 - e-mail: scancar@scancar.lu
Open every day from 6 a.m. to 10 p.m.

Scancar Nord

Porte des Ardennes 2 - L-9145 Erpeldange
Tel. 81 22 55 - 1 - e-mail: scancarn@scancar.lu

VOLVO
for life

Sommaire

Soyez les bienvenus	0.03
Remerciements	0.08
Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la montgolfière	0.10
Quand peut-on voler?	0.15
Il était une fois...	0.18
Les premiers ballons dans le ciel luxembourgeois	0.25
Le Championnat d'Europe – une compétition de haut niveau	0.28
Meysembourg, vu par Ota Nalezinek	0.33
Le plan du site	0.34
Le village de chapiteaux	0.35
Pour votre confort	0.35
La mascotte "Balloo"	0.37
Le trophée, une œuvre de Gabi Seil	0.37
Nos souvenirs	0.39
Nos partenaires	0.41
Quand l'Orient Express quitte les rails	0.42
Larochette – un centre touristique paisible	0.46
Au profit de la Fondation Autisme	0.51
Le Tour du monde en 20 jours	0.52
En l'honneur de ces absentes	0.57
Les pilotes	0.59
Les pilotes Fiesta et Special Shapes	0.81
Les officiels	0.82
Les observateurs	0.83
The Winner is...	0.85
Les membres d'honneur	0.87
Un grand merci aux agriculteurs	0.88

Editeur:

Commune Aérostatique du
Grand-Duché de Luxembourg
B.P. 2 L-6101 Junglinster
Tél.: (+352) 78 90 75-23
Fax: (+352) 78 90 75-46
Internet: www.balloon.lu
e-mail: contact@balloon.lu

Rédaction,

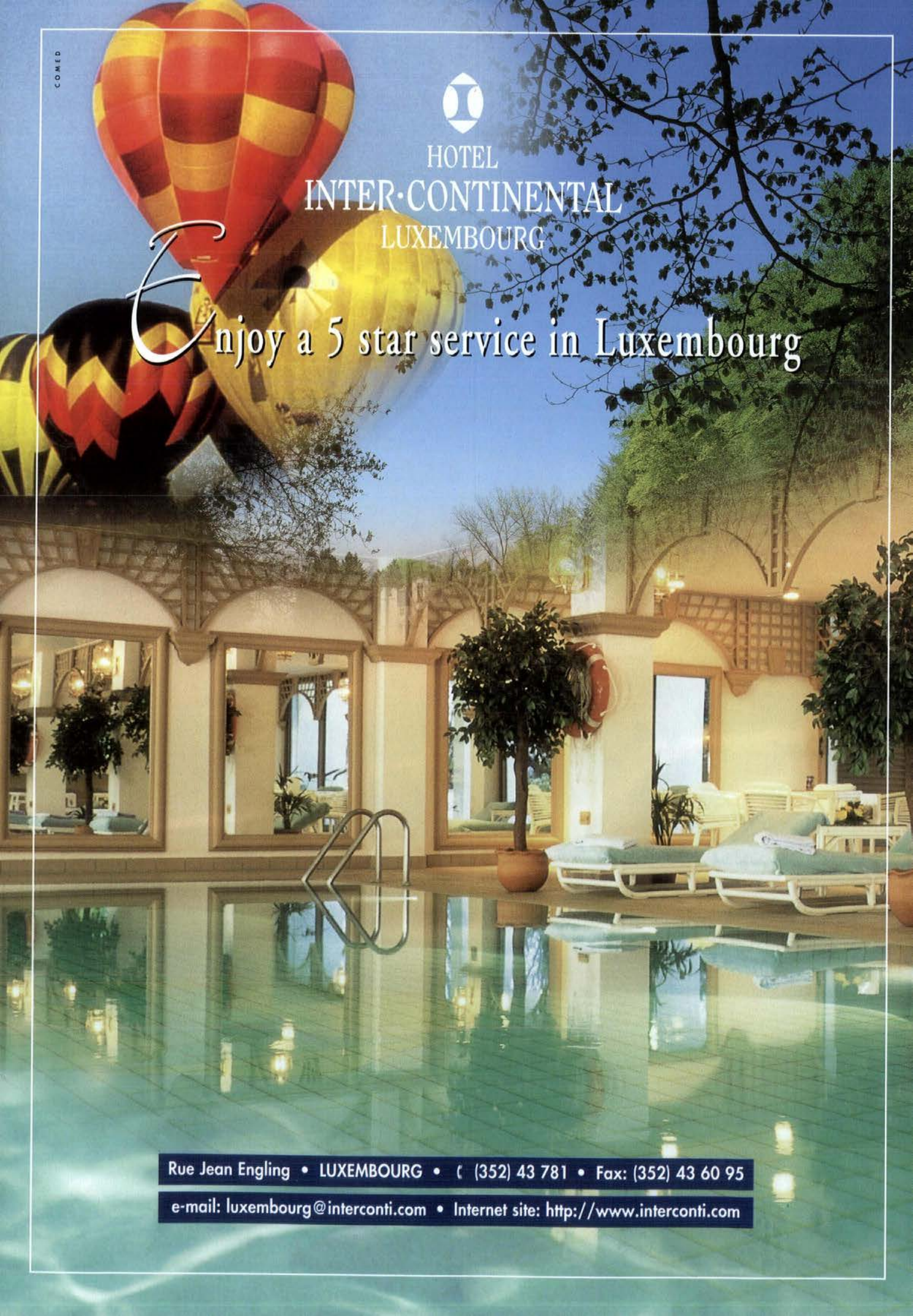
conception et réalisation:

Christiane Wagner, Editions Guy Binsfeld
Layout et photogravure: Cropmark
Impression: Imprimerie Saint Paul



HOTEL
INTER-CONTINENTAL
LUXEMBOURG

Enjoy a 5 star service in Luxembourg



Rue Jean Engling • LUXEMBOURG • t (352) 43 781 • Fax: (352) 43 60 95

e-mail: luxembourg@interconti.com • Internet site: <http://www.interconti.com>

Soyez les bienvenus...



Photo: Claude Hermes

Le Conseil d'Administration de la Commune Aérostatique, de gauche à droite: Jean Klein, Claude Sauber, Pascal Bourkel, Romain Pax, Nico Clemens, Emile Poos. Manquent sur la photo Georges Klomp et Paul Royère.

La Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg a cette année-ci deux raisons pour fêter: elle a été chargée de l'organisation du premier Championnat d'Europe pour Montgolfières au nouveau millénaire et, qui plus est, célèbre le 25^e anniversaire de sa création. Ses efforts pour la promotion du ballon à air chaud au Luxembourg, son dynamisme, sa tradition et son expérience quant à la réalisation d'importantes manifestations aérostatiques ont été récompensés.

Et succès oblige! Les organisateurs se sont appliqués pour donner à cet événement le caractère d'une grande fête nationale, voire internationale, qui contribuera à rapprocher les peuples autour d'une même passion.

Côté sport les spectateurs sont gâtés. En effet, 83 des meilleurs pilotes de 25 nations se disputeront dans le ciel luxembourgeois le titre tant convoité. La compétition s'annonce donc serrée.

Côté fête chaque spectateur peut pendant les dix jours trouver son bonheur au grand village de chapiteaux dressé à Meysembourg. Les envols quotidiens de 120 ballons aux formes souvent spectaculaires, les nombreux concerts de qualité, les animations pour grands et petits ainsi que les night-glow impressionnants ne sont que quelques-uns des points forts au goût de tout le monde.

Et enfin, un hôte de marque, le célèbre aérostier Bertrand Piccard qui l'an dernier a effectué le tour du monde sans escale à bord de sa rozière Breitling Orbiter 3, honorera la manifestation de sa présence.

Bienvenue donc aux pilotes, à leurs équipiers et à tous les spectateurs qui cette année se sont donné rendez-vous à Meysembourg. Un grand merci également aux quelque 250 bénévoles qui depuis trois ans maintenant n'ont aucunement ménagé leurs efforts pour offrir au public un spectacle hors du commun.

Que la fête commence!



Le 12^e Championnat d'Europe pour Montgolfières est une manifestation dans le cadre de la Mission d'impulsion 2000/2001, placée sous le Patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc Jean.



+

+

+



+

0.05

+

+

+



En hommage au Grand-Duc Héritier Henri,
Haut Protecteur de la Fédération Aéronautique
Luxembourgeoise.

0.06



+

+

+



+

0.07

+

+

+

La Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg
tient à remercier pour leur soutien efficace

**Le Gouvernement luxembourgeois présidé par son Premier Ministre,
Monsieur Jean-Claude Juncker qui a bien voulu accorder son patronage au**

Luxembourg 2000, 12th Hot Air Balloon European Championship

Le Ministre de l'Education Physique et des Sports, Madame Anne Brasseur

Le Ministre du Tourisme, Monsieur Fernand Boden

Le Ministre de la Culture, Madame Erna Hennicot-Schoepges

Le Ministre des Transports, Monsieur Henri Grethen

Le Ministre de l'Intérieur, Monsieur Michel Wolter

Le Ministre de l'Environnement, Monsieur Charles Goerens

Remerciements

Le Bourgmestre Monsieur Paul Helminger et le Conseil Communal de la Ville de Luxembourg
Le Bourgmestre Monsieur Pierre Wies et le Conseil Communal de la commune de Larochette
Le Bourgmestre Monsieur Fernand Braun et le Conseil Communal de la commune de Fischbach
Le Bourgmestre Monsieur Marcel Erpelding et le Conseil Communal de la commune de Mersch
Le Bourgmestre Monsieur François Ries et le Conseil Communal de la commune de Junglinster
Monsieur Georges Lanners, commissaire du Gouvernement au Ministère de l'Education
Physique et des Sports

Les administrations et services publics dont spécialement:

Les Services du Cadastre, de la Police Grand-Ducale et de la Protection Civile

Les établissements financiers et entreprises ainsi que toutes autres personnes qui,
par leur appui, ont contribué à la réussite du

Luxembourg 2000, 12th Hot Air Balloon European Championship

et particulièrement la famille Spiegelburg qui a mis à la disposition des organisateurs le site
merveilleux du Château de Meysembourg ainsi que tous les propriétaires et exploitants de terrains.

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir



2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA

COD:TRAPPES
GAM:1
DIL:1
GRO:2
EXC:000=/000KM
ROT:259=/008KM
CEM:ECHOS
MOD:07 NIVEAUX

2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT (NORTH) CH IR 1
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA

En admirant le ciel tout en couleur, peuplé d'une centaine de ballons, vous vous posez certainement de nombreuses questions. Comment est-ce possible qu'une montgolfière s'élève dans les airs, comment fonctionne-t-elle et qui l'a inventée? Nous essayerons de vous donner les réponses sur les pages suivantes.

SITE 1,5 DG
ECHELLE 50KM
CELLULES CONUES
TIVRS
PLUIES DE 40 M
/H A ROEN
A BLOC
DE 30A 50
BZ PAR PAS DE
SDBZ

A

Un peu d'histoire

Ce sont les frères Joseph et Etienne Montgolfier qui sont à l'origine de l'invention de la montgolfière. En effet, après des essais à petite échelle, la première démonstration en public eut lieu le 5 juin 1783. Le ballon parcourut 2,5 km. Quelques mois plus tard, le roi Louis XVI assista à un nouvel envol, avec des passagers cette fois: un canard, un coq et un mouton. L'étape suivante consista à construire une montgolfière suffisamment grande pour transporter des hommes. Elle décolla le 21 novembre 1783. Les deux pilotes volontaires étaient François Pilâtre de Rozier et le marquis d'Arlandes. Ils restèrent dans les airs pendant vingt minutes et couvrirent huit kilomètres. L'histoire de la montgolfière avait commencé.

Quelles sortes de ballons y a-t-il?

On rencontre aujourd'hui deux sortes de ballons qui fonctionnent suivant le même principe, mais suivant des techniques bien différentes:

Le ballon à air chaud, dérivant sa force ascensionnelle de l'air chaud à +/-100° C contenu dans une enveloppe ouverte à la bouche pour permettre le réchauffement de l'air à l'intérieur du ballon. De l'air froid est tout d'abord propulsé dans l'enveloppe grâce à un ventilateur. Une fois que cette dernière est gonflée à deux tiers, on allume le brûleur qui dilate l'air contenu dans l'enveloppe et qui permet ainsi au ballon de se redresser et de pouvoir décoller.

La ballon à gaz, dérivant sa force ascensionnelle d'un gaz nettement plus léger que l'air contenu dans une enveloppe complètement fermée.

Bref, c'est le contenu de l'enveloppe qui distingue la montgolfière du ballon à gaz: la première utilise de l'air chaud, tandis que le second est rempli d'hélium ou d'hydrogène. Compte tenu des forces ascensionnelles bien différentes, il apparaît qu'un ballon à air chaud doit avoir environ quatre fois le volume d'un ballon à gaz pour porter le même poids.

Pour être complet, notons encore les **dirigeables**. Il s'agit d'aérostats plus légers que l'air qui sont propulsés par un moteur et donc dirigeables.

Une **rozière** fonctionne grâce à une association de gaz et d'air chaud, un principe inventé par l'aéronaute français du 18^e siècle François Pilâtre de Rozier. Le plus grand avantage de la rozière est l'autonomie de vol augmentée. Le plus long vol en rozière a été effectué par Bertrand Piccard lors de son tour du monde sans escale en 20 jours. Au moment du décollage, la

++ALTIITUDE COURANT DE SECTEUR
 NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
 ATLANTIQUES
 ++ SURFACE. CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
 A FAIBLE GRADIENT
 ++QNH 1021 HPA
 ++FL75: 2350M (STANDART 2285 M)
 ++FL195: 8010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 ++VENTS. POUR L'APRES-MIDI
 ++SURFACE REGIME DES BRISES 10/20 KT
 ++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
 ++3000 M DE 15 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
 ++MASSE D'AIR: ST AUBAN
 ++AIR SEC INVERSION DE 1500 A 1700 M
 RESORBEE POUR 24' A ST AUBAN, LEGERE
 SURSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M
 ++ISO 0: 3800M EN BAISSE
 ++ISO -10: 5300 M EN BAISSE
 ++NUAGES
 ++THERMIQUES: ATTEIGNANT
 2000 M EN PLAIN
 2200/2500 M SUR RELIEF
 2800/3000 M HAUT RELIEF
 ++ DYNAMIQUES, PENTES VERSANTES N PROGHE
 VAL RHONE
 ++CONDITIONS PARTICULIERES
 ++NEANT
 ++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES
 ++NEANT
 ++REINFORCEMENT DU COURANT DE NNW AVEC
 DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES
 ++PROCHAIN BULLETIN VEND 24/05 09HL
 ++N.B. TOUTES LES ALTIITUDES SONT EXPRIMEES
 EN METRES AU DESSUS NIVEAU MER

sur la montgolfière

H) CH.IR 1
 COPYRIGHT-ESA-

Quels éléments forment la montgolfière?

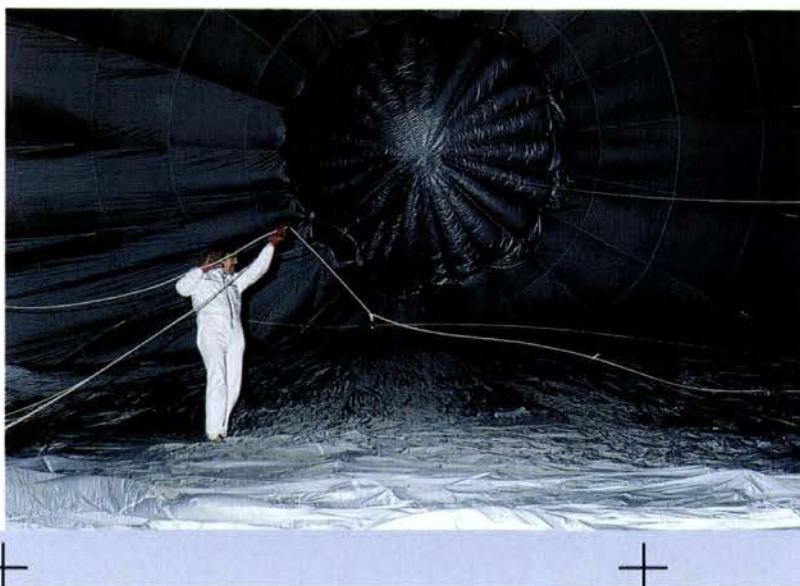
La montgolfière, appelée plus communément ballon à air chaud, fait partie de la famille des aérostats. C'est un aéronef qui mesure une vingtaine de mètres de haut. Ses trois composantes majeures sont: l'enveloppe, le brûleur et la nacelle.

L'enveloppe des ballons à air chaud est faite d'un nylon léger de haute résistance spécialement traité pour être imperméable à l'air et peu sensible aux rayons solaires et moisissures. Ce nylon fond à une température de 130° C. L'enveloppe emprisonne l'air réchauffé par le brûleur. A l'intérieur se trouve le parachute (dispositif de commande, voire de pilotage), relié à la nacelle grâce à une corde. Il s'agit d'un panneau d'habitude circulaire qui est plaqué, par pression interne du ballon, contre une ouverture symétrique de l'enveloppe. Guidé par des cordes et actionné par un câble, ce panneau peut être ouvert par le pilote pour

évacuer de l'air chaud. Il se referme automatiquement dès que le pilote relâche son effort sur le câble de commande. En actionnant cette soupape, le pilote peut par exemple accélérer la descente du ballon.

Le brûleur, fixé au-dessus de la nacelle, est alimenté par du propane liquide stocké dans plusieurs réservoirs (quatre en général, mais leur nombre varie selon la taille de l'engin) placés dans la nacelle. Avec quatre cylindres un ballon moyen aura une autonomie d'environ 150 minutes. La flamme émise par le brûleur atteint entre trois et six mètres et pénètre dans l'enveloppe ouverte en sa partie inférieure.

cellule d'hélium n'est que partiellement remplie. A mesure que le ballon s'élève, la chaleur du soleil, alliée à la baisse de pression atmosphérique, provoque une dilatation du gaz. Pour stabiliser leur altitude ou pour descendre, les pilotes évacuent de l'hélium par les soupapes. La nuit, pour compenser la perte de portance due au refroidissement, ils brûlent du propane ou du kérosène, ce qui augmente à nouveau la température de l'hélium.



0.11

COD:TRAPPES
 GAM:1
 DIL:1
 GRO:1
 EXC:000=000KM
 ROT:000=000KM
 CEM:ECHOS
 MOD:07 NIVEAUX

SITE: 0.1 DG
 ECHELLE: 100KM



Le pilote peut-il diriger son ballon?

Une fois en vol, la montgolfière va dans le sens du vent. Elle n'est donc dirigeable que par l'exploitation des directions du vent selon les altitudes. Donc pour pouvoir influencer la direction d'un ballon, il faut que le pilote ait les moyens de modifier son altitude. Tandis que pour le ballon à gaz, ces changements d'altitude sont effectués en jetant du lest pour monter ou en déchargeant du gaz pour descendre, en ballon à air chaud ces opérations sont réalisées en chauffant l'air à l'intérieur du ballon pour monter et en laissant se refroidir l'air ou en l'évacuant par un soupape pour descendre. Par ces variations de la température et du volume de l'air chaud contenu dans le ballon, le pilote arrive à contrôler exactement ses déplacements verticaux, donc son altitude. Il peut ainsi rechercher des courants d'air favorables qui lui permettent de se diriger dans différentes directions. Les vols se font souvent à des altitudes peu élevées, entre 150 et 200 mètres. Mais il est tout à fait possible de naviguer à des milliers de mètres du sol.

Comme l'aérostation fonctionne selon les règles de vol à vue, un vol ne peut se dérouler que dans des conditions météorologiques propices, c'est-à-dire si les conditions de visibilité sont bonnes. Il est important qu'il n'y ait pas de brouillard, que le plafond des nuages ne soit pas trop bas

et qu'il ne pleuve pas, que le vent ne dépasse pas une certaine vitesse et que la météo ne prévoise pas de dégradation rapide du temps, par exemple des orages. En été, lorsque les températures rendent instables les conditions de vol, les moments idéaux pour décoller sont le matin juste après le lever du soleil et tôt en soirée.

La nacelle, en osier ou en rotin tressé, reste très semblable à celle des débuts de l'aérostation. C'est là que prennent place les passagers. Elle abrite également plusieurs appareils de mesure, notamment l'altimètre ou la sonde qui permet de mesurer la température à l'intérieur de l'enveloppe.

0.12



COB:TRAPPES
 GAM:1
 DIL:1
 GRO:1
 EXC.000=1000KM
 ROT.000=1000KM
 CEM ECHOS
 MOD.07 NIVEAUX

DAT:24/07/00

HEU:07.35

14:50:02

16:01:21

17:37:30

19:15:44



SITE:03 DC
 ECHELLE:100KM

SITUATION GENERALE

++ALTIITUDE: COURANT DE SECTEUR
NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
ATLANTIQUES
++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
A FAIBLE GRADIENT
++QNH 1021 HPA
++FL75: 2350M (STANDARD 2286 M)
++FL195: 8010 M (STANDARD 5844 M)
++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
++VENTS: POUR L'APRES-MIDI

++SURFACE REGIME DES BRISSES 10/20 KT
++1500 M A 2000 M: NS A 20 KT D'E EN W
++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
++4000 A 5000 M: NW 30 KT
++MASSE D'AIR: ST AUBAN

++AIR SEC: INVERSION DE 1500 A 1700 M
RESORBEE POUR 24° A ST AUBAN LEGERE
SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
++ISO 0: 3800M EN BAISSSE
++ISO 10: 5300 M EN BAISSSE
++NUAGES

++THERMIQUES ATTEIGNANT
2000 M EN PLAIN
2200/2500 M SUR RELIEF
2800/3000 M HAUT RELIEF

++ DYNAMIQUES: PENTES VERGANTES N PROCHE
VAL RHONE

++CONDITIONS PARTICULIERES

++NEANT

++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES

++NEANT

++RENFORCEMENT DU COURANT DE NNW AVEC
DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES

++PROCHAIN BULLETIN VEND 24/05 09HL

++N.B: TOUTES LES ALTIITUDES SONT EXPRIMEES
EN METRES AU DESSUS NIVEAU MER

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET
LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD
++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI
SITUATION GENERALE

++ALTIITUDE: COURANT DE SECTEUR
NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
ATLANTIQUES
++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
A FAIBLE GRADIENT
++QNH 1021 HPA

++FL75: 2350M (STANDARD 2286 M)
++FL195: 8010 M (STANDARD 5844 M)
++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
++VENTS: POUR L'APRES-MIDI

++SURFACE REGIME DES BRISSES 10/20 KT
++1500 M A 2000 M: NS A 20 KT D'E EN W
++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
++4000 A 5000 M: NW 30 KT
++MASSE D'AIR: ST AUBAN



Qui peut voler?

De plus en plus de personnes désirent pratiquer eux-mêmes le ballon. Quelles sont donc les conditions requises pour ce faire? Pour commencer sa formation théorique à l'école de pilotage de la Commune Aérostatique, reconnue officiellement, le candidat doit avoir 16 ans. Il doit se présenter ensuite à un examen organisé par le Ministère des Transports. Son instruction pratique comporte 14 vols en montgolfière et se clôture de nouveau par un examen contrôlé par le Ministère de Transports. Le pilote doit alors avoir 17 ans. Sa licence d'entraînement lui est délivrée par le Ministère des Transports. La pratique du ballon nécessite de la part de la personne intéressée une importante disponibilité du point de vue temps, mais aussi une bonne part de passion et, non en dernier lieu, une certaine aptitude physique.

Le ballon à air chaud est-il soumis à des contrôles techniques?

En effet, c'est comme pour les voitures. Les ballons doivent subir régulièrement des contrôles techniques effectués par le Bureau Véritas. En plus, le pilote et son équipe se doivent de surveiller rigoureusement leur ballon lors de chaque gonflage et de s'assurer que les matériaux et

les connexions soient toujours dans un état impeccable. Un ballon bien soigné peut voler de 200 à 300 heures, même plus s'il ne sort que dans des conditions météorologiques parfaites.

**HOT AIR WON'T TAKE YOU FAR ...
IF USED BY YOUR COMPUTER CONSULTANT**

Lineheart s.à.r.l.
64, rue R. Poincaré
L-2342 Luxembourg
e-mail: mail@lineheart.lu
www.lineheart.lu
tél 44 68 44
fax 44 72 44



propelled by solid competence



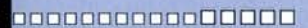
Apple authorized Publishing Dealer - Apple authorized Service Provider - Certified Apple Network Server Integrator

++ALTIITUDE: COURANT DE SECTEUR
 NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
 ATLANTIQUES.
 ++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
 A FAIBLE GRADIENT.
 ++QNH:1021 HPA.
 ++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
 ++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 ++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 ++-----
 ++SURFACE:REGIME DES BRISES 10/20 KT
 ++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W.
 ++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
 ++MASSE D'AIR: ST AUBAN
 ++-----
 ++AIR SEC, INVERSION DE 1500 A 1700 M
 RESORBEE POUR 24° A ST AUBAN LEGERE
 SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
 ++ISO 0 : 3800M EN BAISSSE
 ++ISO -10: 5300 M EN BAISSSE
 ++NUAGES :
 ++-----
 ++THERMIQUES: ATTEIGNANT
 2000 M EN PLAINE
 2200/2500 M SUR RELIEF
 2800/3000 M HAUT RELIEF
 ++ DYNAMIQUES: PENTES VERSANTES N PROCHE
 VAL RHONE:
 ++CONDITIONS PARTICULIERES:
 ++-----
 ++NEANT.
 ++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES
 ++-----
 ++NEANT.
 ++RENFORCEMENT DU COURANT DE NIVEAU 6000
 DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES
 ++PROCHAIN BULLETIN VEND. 2400Z
 ++N.B.: TOUTES LES ALTIITUDES SONT EN METRES AU DESSUS NIVEAU MER

Quand peut-on voler?



14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44



°+°: 847
 # °-°: 3084
 # c/c: 5060
 # do! 9: 3044

Un vol en montgolfière ne peut se dérouler que dans des conditions météorologiques calmes et stables, ceci pour assurer la sécurité du pilote ainsi que des passagers et le bon déroulement des épreuves du Championnat d'Europe par exemple. En été, lorsque les températures rendent instables les conditions de vol, les moments idéaux pour décoller sont le matin juste après le lever du soleil et tôt en soirée.

En outre, il est important qu'il n'y ait pas de brouillard, que le plafond des nuages ne soit pas trop bas et qu'il ne pleuve pas, que le vent ne dépasse pas une certaine vitesse et que la météo ne prévoise pas de dégradation soudaine du temps.

Pendant le Championnat d'Europe 2000 c'est le service météorologique de l'aéroport de Luxembourg, avec la collaboration de Météo France, qui s'occupe de l'assistance météorologique des équipages. Chaque matin vers trois heures les météorologues sont au rendez-vous afin de faire l'examen des conditions pour la journée. Si le temps s'annonce favorable, ils s'appliquent à faire une analyse très

poussée qui se limite au secteur restreint où a lieu la compétition. Elle englobe le sondage aérologique avec détermination de la direction des vents dans les différentes hauteurs ainsi que des prévisions concernant le comportement du vent en vue de la configuration du terrain. C'est en effet en recherchant les courants d'air favorables que le pilote peut se diriger dans différentes directions et accomplir sa tâche de précision.

Le bulletin météorologique complet, valable pour six heures, est remis aux pilotes, qui d'après ces données très précises, choisissent l'endroit de leur envol et planifient leur vol. Il faut dire que ces prévisions sont généralement très fiables et que, rarement au courant des 13 ans que Claude Sales et John Santurbano assurent ce service, des perturbations imprévisibles ont surgies. Il nous reste à souhaiter bon vent aux compétiteurs.

L'atmosphère

Le temps c'est la synergie de beaucoup de phénomènes dans l'atmosphère. L'utilisation des moyens modernes comme satellites, ballons, sondes et fusées a permis d'acquérir un grand nombre d'informations sur l'ensemble de l'atmosphère. Elle a été découpée en différents étages en fonction de la température. La plupart des phénomènes météorologiques se déroulent dans les 11 km qui constituent la troposphère.

Les observations au sol

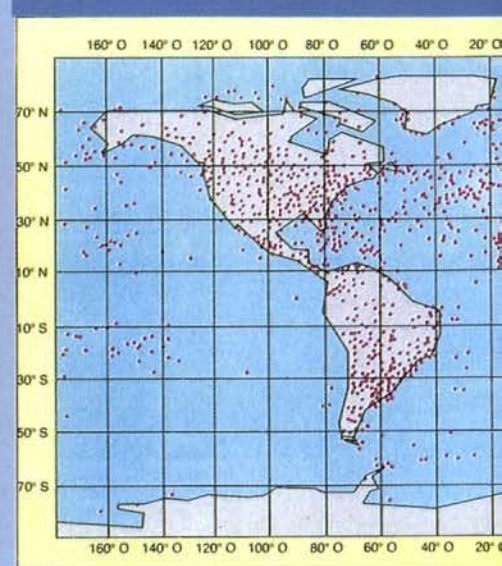
Des prévisions à court ou à moyen terme ne sont possibles sans une multitude de stations synoptiques réparties sur toute la surface du globe. Un réseau international de 14.000 stations synoptiques, dont 9.000 stations terrestres mesurent la pression, la température, le vent et l'humidité 24 heures sur 24. L'observateur au sol distingue différents types de nuages suivant l'altitude et l'état de l'atmosphère.

Les nuages

La diversité d'aspects, leur mobilité et leur évolution ont amené les physiciens à définir une classification internationale des nuages. A partir de 1956, cette classification s'effectue suivant le genre, l'espèce et la variété qui correspondent respectivement à leurs formes, structures et particularités.

Les satellites météorologiques

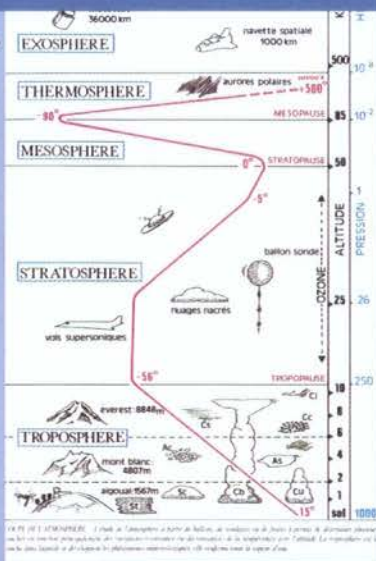
Depuis 1960, ils permettent de réaliser des images de la couverture nuageuse moyenne dans le canal visuel et l'infrarouge permet de mesurer les différentes températures des nuages. La quantité de vapeur d'eau ainsi que beaucoup d'autres mesures scientifiques sont effectuées par les satellites géostationnaires ou des satellites à défilement.



Les stations synoptiques réparties sur toute la surface

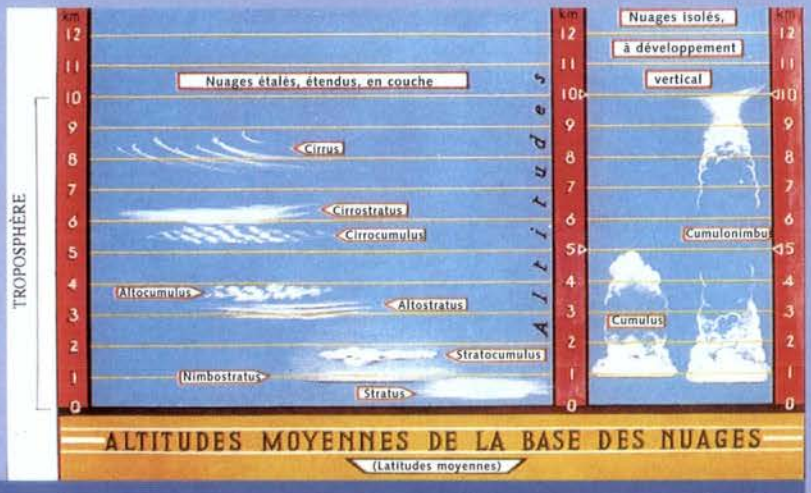
2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT (NORTH) CHIR 1
NOMINAL_SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-

0.16



COD:TRAPPES
GAM:1
DIL:1
GRO:1
EXG:0000000000
ROT:0000000000
CEM:ECHOS
MOD:07 NIVEAUX

DAT:24/07/00 HEU:07:35



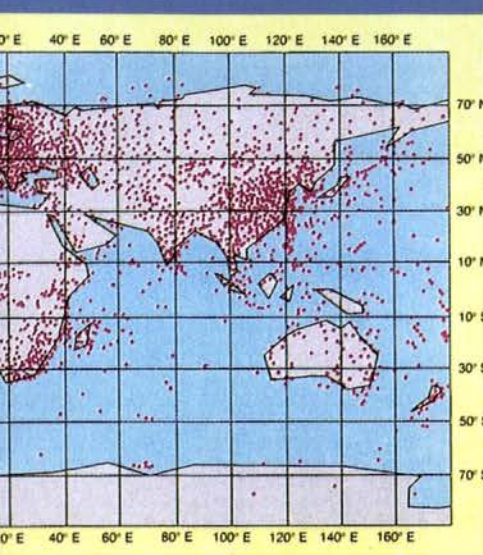
SITE 0.1 DG
ECHELLE 100KM

14:50:02
16:01:21
17:37:30
19:15:44

+: 847
*: 3084
n: 6060
doi 9: 3044

SITUATION GENERALE:

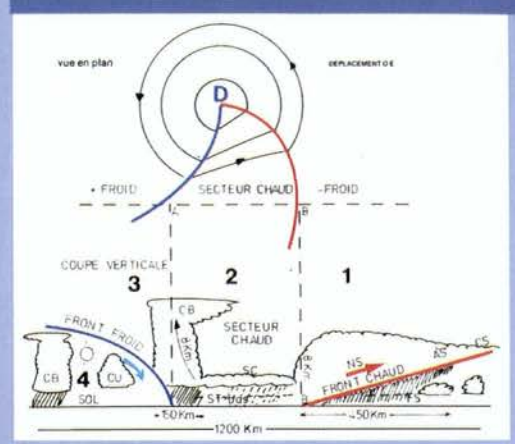
- ++ALTIITUDE: COURANT DE SECTEUR
- NORD DIRIGE PAR DE HAUTEURS/VALEURS
- ATLANTIQUES
- ++SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
- A FAIBLE GRADIENT.
- ++QNH: 1021 HPA
- ++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
- ++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
- ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
- +++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
- ++++
- ++SURFACE: REGIME DES BRISES 10/20 KT
- ++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W.
- ++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
- ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
- ++MASSE D'AIR: ST AUBAN



ture, l'humidité, la pression, les précipitations. La couche de transition entre deux masses d'air peut être considérée comme une surface qui porte le nom de surface frontale.

Le météomobile

Le météomobile dispose, par l'intermédiaire d'une liaison par satellite, d'une véritable station de renseignements. Lié directement au centre Météo France de Lyon, il dispose des mêmes outils de travail qu'une station fixe de prévisions météorologiques. Une station automatique fournit en plus des données de surface. Durant le Championnat d'Europe 2000 c'est le service météorologique de l'aéroport de Luxembourg avec la collaboration de Météo France qui s'occupe de l'assistance météorologique des équipages. Les activités de loisirs étroitement dépendantes de la météorologie sont particulièrement dangereuses si les conditions météorologiques ne sont pas prises en compte sérieusement.



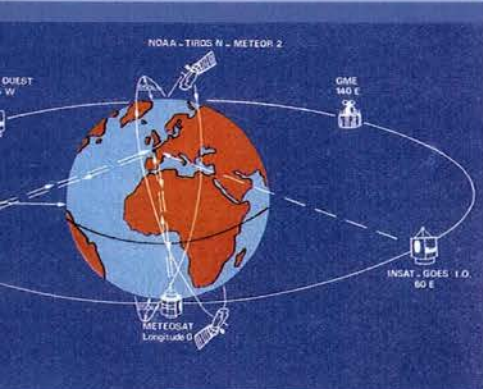
Les fronts et les perturbations

Les masses d'air mises en jeu par la circulation générale conservent leurs caractéristiques au cours de leur déplacement durant un temps plus ou moins long sur leur trajectoire. Lorsqu'on passe d'une masse d'air à une autre, on constate des variations rapides et importantes des diverses variables météorologiques comme le vent, la tempéra-

14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44

°+°: 847
 # °-°: 3084
 # c/c: 5060
 # do! 9: 3044

Les météorologues John Santurbano, Michel Ferrero, Claude Sales et François Neu



14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44

°+°: 847
 # °-°: 3084
 # c/c: 5060
 # do! 9: 3044

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET
LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI
SITUATION GENERALE:
++-----++
++ALITUDE: COURANT DE SECTEUR
NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
ATLANTIQUES.
++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
A FAIBLE GRADIENT.
++QNH:1021 HPA
++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
++-----++
++SURFACE:REGIME DES BRISES 10/20 KT
++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W.
++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
++4000 A 5000 M: NW 30 KT
++MASSE D'AIR: ST AUBAN
++-----++
++AIR SEC. INVERSION DE 1600 A 1700 M
RESORBEE POUR 24* A ST AUBAN LEGERE
SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
++ISO 0 : 3800M EN BAISSA
++ISO -10: 5300 M EN BAISSA
++NUAGES
++-----++
++THERMIQUES: ATTEIGNANT
2000 M EN PLAINA
2200/2500 M SUR RELIEF
2800/3000 M HAUT RELIEF
++ DYNAMIQUES: PENTES VERSANTES N PROCHE
VAL RHONE
++CONDITIONS PARTICULIERES:
++-----++
++NEANT
++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES:
++-----++
++NEANT
++RENFORCEMENT DU COURANT DE NNW A
DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES;
++PROCHAIN BULLETIN VENDI: 2405 0000
++N.B.: TOUTES LES ALTITUDES SONT EN
METRES AU DESSUS NIVEAU M

Il était une fois...



-----1-----
SITE 1.5 DG
ECHELLE 50KM
CELLULES CONUES
TIVRS
PLUIES DE 40 M
/H A ROEN
A BLOC
DE 30A 50
BZ PAR PAS DE
SDBZ

A

... cinq amis, tous des fanatiques de l'aviation sportive, qui passaient chaque minute libre à pratiquer leur activité de loisirs favorite. Mais un beau jour, il y a 25 ans exactement, ils décidèrent unanimement d'abandonner l'avion pour faire du ballon et de créer la Commune Aérostatique. A ce moment ils étaient loin de se douter de quelle façon la nouvelle association allait favoriser l'essor du ballonisme méconnu jusque là au Grand-Duché.

Nous avons rencontré trois des initiateurs, en l'occurrence Jang Sauber, Norri Theisen et Pit Thibo* qui par leurs récits fascinants ont fait revivre ces temps où le premier ballon à air chaud luxembourgeois s'élevait dans les airs.

0.18

Un ballon à l'horizon

C'est en 1974, par une belle journée ensoleillée, que commence véritablement l'histoire de l'aérostation au Luxembourg. En sillonnant à bord d'un petit avion touristique, comme si souvent d'ailleurs, le ciel au dessus de Noertrange, à l'époque haut-lieu des aviateurs du dimanche, les cinq amis aperçurent à une centaine de mètres d'eux un objet volant insolite qu'ils définirent comme ballon. Un ballon dans le ciel luxembourgeois? Comme ce n'était plus chose commune,

les aviateurs mordus ne pouvaient cacher leur étonnement. Et déjà la tour de contrôle les interpela: "Avez-vous vu quelque chose à l'horizon? Nous avons eu un objet sur l'écran sans pouvoir l'identifier", demandèrent les contrôleurs. "En effet", répondirent les pilotes. "C'est un ballon"! Curieux, ils firent demitour pour partir à la recherche de l'aérostat qui entretemps avait atterri dans une prairie près de Knaphoscheid. Le ballon avait fait une longue

route: il venait de Munster en Allemagne. En aidant les aérostatiers à plier bagage et à remplir les formulaires demandés par les autorités luxembourgeoises, les cinq profitèrent de l'occasion pour bavarder avec eux et se laissèrent emporter par leur enthousiasme. "Et si nous faisons du ballon", s'exclamèrent-ils. Une idée était née!



Préparatifs pour le vol inaugural du "Feierwôn"

Le "Feierwôn" prend son envol

En effet, ces chenilles ouvrières d'un club d'aviation cherchaient un nouveau défi et avaient la ferme intention de s'élancer vers de nouveaux horizons. Aussitôt dit, aussitôt fait! Mais où trouver un ballon? Et un ballon à air chaud, car c'est pour cette sorte de ballons que Pit Thibo, Pouilly Emering, Alfi Feltes, Jang Sauber et Norri Theisen avaient opté. En effet, à cette époque les ballons à gaz étaient très prisés, mais l'approvisionnement en gaz était laborieux et coûtait très cher. Les cinq pionniers se mirent donc à la recherche. Ils exploitèrent leurs relations professionnelles et aéronautiques pour en apprendre plus sur les ballons à air chaud. Ainsi, ils entendaient parler des Piccard qui perfectionnaient les systèmes pour voler avec l'air chaud et d'un certain Don Cameron en Angleterre, fabriquant lui-même des montgolfières dans une ancienne église désaffectée à Bristol.

"Entre-temps nous avons des contacts un peu partout en Europe, en Allemagne, en Suisse, en Belgique avec le pilote et instructeur Gérard Delforge, mais également en Angleterre avec Don Cameron. Pour pouvoir acheter un ballon nous avons fondé le 23 février 1974 une sorte de coopération, la Commune Aérostatique. Nous voulions rester entre nous, ne pas retomber dans les pièges qu'un club nous aurait certainement tendus. En tant qu'individualistes, nous voulions garder notre entière liberté. Et notre association était basée sur le principe de l'amitié. Très dans le vent, nous nous appelions "communards", d'où aussi le nom de commune (ce nom n'a donc aucun rapport avec une institution officielle). Entre nous régnait une confiance totale. Sans poser de questions, nous remettions l'argent qu'il nous réclamait à notre trésorier. Bien sûr nous n'étions pas toujours du même avis, mais nos discussions étaient de tout temps fructueuses", tiennent à souligner les pionniers. "Enfin, réflexion faite nous nous décidions pour un ballon Cameron, en insistant pour-

tant que ce soit le grand patron lui-même, ce très célèbre ingénieur de l'aéronautique, qui surveille la construction de notre ballon, l'amène au Luxembourg et nous apprend à nous servir de notre nouvel engin. Nous nous assurons également de l'assistance de Gérard Delforge pour nous instruire. Les délais étaient brefs, tout à fait à la mesure de notre enthousiasme", concluent les anciens communards.

Une fois livrée, les cinq pionniers n'arrêtaient pas de s'étonner de la beauté de leur montgolfière à laquelle ils avaient donné le nom de "Feierwôn". Une première fois gonflée le 26 janvier 1975, elle se dressait toute fière dans les prés de la charmante localité de Koetschette faisant rayonner les couleurs nationales rouge-



Le premier ballon luxembourgeois faisait rayonner les couleurs nationales



14:50:02
16:01:21
17:37:30
19:15:44



°+: 847
°: 3084
c/c: 5060
do! 9: 3044

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD.
++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI.
SITUATION GENERALE:

++ALITUDE: COURANT DE SECTEUR NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS ATLANTIQUES.
++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES A FAIBLE GRADIENT.
+KNH:1025 HPA
+FL75: 2350M (STANDART 2266 M)
+FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
++VENTS: POUR L'APRES-MIDI

++SURFACE:REGIME DES BRISES 10/20 KT
++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W.
++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
++4000 A 5000 M: NW 30 KT
++MASSE D'AIR: ST AUBAN

++AIR SEC: INVERSION DE 1500 A 1700 M RESORBEE POUR 24' A ST AUBAN LEGERE SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M.

Le charme à l'état brut.

Bernard-Massard

Fournisseur officiel des fêtes réussies



++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
 ++BULLETTIN VALABLE JEUDI 23 MAI
 SITUATION GENERALE:
 ++ALITUDE: COURANT DE SECTEUR NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS ATLANTIQUES.
 ++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES A FAIBLE GRADIENT.
 ++QNH: 1021 HPA
 ++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
 ++FL195: 8010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES

25^e anniversaire de la Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg



Le temps des grandes aventures

Arriva alors le 1er février, le jour du vol inaugural officiel. Les cinq "coopérateurs" avaient invité presse et amis. Et le soleil était lui aussi au rendez-vous. Sous un ciel bleu, dans un pré non loin de Rambrouch, le ballon national, commandé par Don Cameron, assisté par Alfi Feltes, prit son envol. Il se retrouva en compagnie de deux ballons belges. Quel souvenir pour les nombreux spectateurs encore sceptiques lors du gonflage et bouche-bés lors du décollage des ballons qui glissèrent en toute souplesse en direction du sud pour aller se poser, après une bonne heure de vol, dans les environs de Schwabach, où les curieux n'étaient pas moins nombreux.



En 1980, le "Comte de Luxembourg" complète la flotte de la Commune Aérostatique

blanc-bleu de son enveloppe. A 15.52 heures, le "Feierwôn" immatriculé LX HOT prit pour la première fois son envol, piloté par Don Cameron, et ayant comme passagers Jang Sauber et Pit Thibo. A 16.05 heures le ballon atterrit à Drauffelt, au lieu dit "Plakeg Lee". Quel grand moment pour nos cinq amis qui voyaient leur rêve enfin devenir réalité.

"Nous passions ensuite presque toute la semaine à nous entraîner à Koetschette en compagnie de Don Cameron et de Gérard Delforge. En effet, vu sa situation géographique et les conditions de vents y régnant, Koetschette nous semblait être l'endroit le plus propice pour nos essais. En ce qui concerne la livraison du ballon, tout s'était bien passé. Même si quelques incrédules émettaient des "qu'est-ce que cela", le dédouanement, le contrôle, l'immatriculation et l'obtention du certificat de navigabilité n'avaient pas posé de problème. Pendant notre stage, nous apprécions beaucoup l'expérience de Don Cameron qui, il faut le dire, se laissait emporter par notre enthousiasme. Il avait voulu abandonner la construction de ballons à air chaud et c'est au Luxembourg qu'il décida de continuer. Il notait un véritable intérêt pour la montgolfière et se rendait compte qu'il y avait encore des demandes en Europe".

"Mais il y avait de ces temps là aussi une bonne partie d'aventure", raconte Jang Sauber. Et Norri Theisen d'ajouter: "Fait est que les techniques sophistiquées telles qu'on les connaît aujourd'hui n'existaient pas encore. L'équipe au sol des fois faisait de véritables miracles pour nous retrouver. Une fois, il lui fallait plus de 6 heures pour nous localiser. Nous avions atterri dans un pré caché dans une vallée près de Landscheid. Aucun chemin n'y menait, ainsi nous nous dirigions à pied vers le village, parlions aux gens, mais personne ne comprenait très bien notre problème.

Il faisait froid et nous étions glacés. Dans l'espoir de voir surgir nos secours, nous ne voulions pourtant pas quitter la rue principale. Enfin le curé nous ouvrit les portes de son église et nous donnait ainsi la possibilité de trouver un peu d'abri. De temps en temps surgissaient des passants, mais à chaque fois la même déception s'emparait de nous: ce n'étaient pas nos compagnons. Heureusement ceux-là n'avaient pas abandonné et finalement, tard dans la nuit, ils firent leur apparition. Un grand hasard les avait amenés au village où nous attendions. Pas moyen de vous décrire notre soulagement".

14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44



+°: 847
 # °: 3084
 # c/c: 5060
 # dol 9: 3044

Don Cameron surveille les derniers préparatifs



++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET
LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI
SITUATION GENERALE:
++ALITUDE: COURANT DE SECTEUR
PREVISION PAR DE HAUTES VALEURS
METEOROLOGIE:
++SITUATION: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
A FORT GRADIENT.
++PRESSION: HPA
++TEMPERATURE: M (STANDART 2286 M)
++HUMIDITE: M (STANDART 8844 M)
++DUREE DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES



Les spectateurs étaient nombreux au rendez-vous

Les anecdotes des temps des pionniers rempliraient un livre entier. "Il y en a pourtant une qu'il faut retenir en tout cas", ajoute Pit Thibo. "Pour transporter notre ballon, nous avions acheté une vieille Dodge, une ancienne ambulance de l'armée américaine qui portait encore la croix rouge. Elle nous accompagnait partout, et nous ne nous doutions pas des remous qu'elle provoquait. 'C'est certes un sport des plus dangereux', disaient les spectateurs. 'Partout les aérostatiers sont suivis par une ambulance! Le jour où nous apprîmes ces rumeurs, nous étions stupéfaits. En effet, faire du ballon n'est pas dangereux du tout. En cas de panne imprévue, le ballon descend exactement comme un parachute et atterrit en souplesse. Pourtant nous nous décidions de repeindre notre bonne vieille voiture et d'enlever la croix rouge."

A l'aube d'une nouvelle ère

Les membres de la commune participèrent par la suite à de nombreuses manifestations. A tous leurs passages, ils suscitaient un grand émerveillement et un grand intérêt auprès du public. Lorsque les cinq fanatiques du ballon commencèrent à partager leur passion et offrir des baptêmes de l'air nouveaux et originaux, le nombre de ceux qui voulaient pratiquer l'aérostation se mit à augmenter de jour en jour. Pour satisfaire à toutes ces demandes, la première école de pilotage préparant les candidats au brevet de pilote pour ballon libre fut

fondée en 1977. L'afflux était considérable. C'est également à partir de cette date que des aérostatiers luxembourgeois partirent à l'étranger pour rencontrer d'autres mordus ou pour concourir à divers championnats, comme à Castle Howard en Angleterre ou à Munster en Allemagne. Au Championnat du Monde en 1977, Jean Sauber et Pit Thibo se classèrent 32^e sur 52 participants.

Et vint le jour où les cinq aérostatiers de la première heure durent se rendre à l'évidence que le bon vieux temps des "communards" était révolu. Trop nombreux étaient ceux qui voulaient se joindre à eux. C'est avec un pincement au coeur qu'ils décidèrent, après de longues discussions, d'ouvrir leur club privé à d'autres membres et de le transformer en asbl. En créant en 1978 la "Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg", les pionniers développèrent une nouvelle vision: promouvoir l'aérostation au Luxembourg à grande échelle. Une initiative réussie! La Commune Aéro-

Le Dodge américain fut pendant de longues années le fidèle compagnon des pionniers



Le ballon est gonflé sous l'œil vigilant de l'instructeur belge Gérard Delforge



2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA 012 COPYRIGHT-ESA-

2000 MONTH 4 12 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-

2000 MONTH 5 06 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-

statique du Grand-Duché de Luxembourg compte aujourd'hui 120 membres et 30 pilotes.

Au cours des prochaines années, la flotte s'élargit considérablement, s'ajoutèrent au "Feierwôn" le "Melon" (1979), le "Comte de Luxembourg" (1980) et le "BIL" (1981). La première performance exceptionnelle avec le ballon "Feierwôn" fut réalisée par Jang Sauber: en juin 1978, il effectua un vol de distance de 70 kilomètres. Le niveau de compétence des pilotes n'a par la suite cessé de s'améliorer: ils se classaient lors de compétitions internationales toujours dans le peloton de tête. La Commune Aérostatique fut chargée déjà en 1982 de l'organisation du Championnat d'Europe pour Montgolfières et en 1993 même de celle du Championnat du Monde.

L'histoire à succès continuera

Et face à une histoire à succès pareille, que reste-t-il à dire? "Nos exploits ne nous ont pas rendus aveugles et nous avons toujours essayé d'évoluer avec le temps. En créant la Commune Aérostatique asbl en 1978, nous abandonnions vite notre style quelque peu insolite (mais pas nos amitiés) et ne nous opposions aucunement aux nouvelles règles régissant le club à partir de là. Alfi Feltes est resté président pendant 20 ans, jusqu'en 1995, moment où l'ancienne garde remettait les bri-

des à la génération suivante. Nous avons réussi à faire de l'aérostation un sport et une activité de loisirs très populaire. Notre talent d'organisation – pensons aux Championnat d'Europe à Warken/Ettelbruck en 1982, au Championnat du Monde pour Montgolfières à Larochette/Meysembourg, pour ne citer que ceux-là – a porté le nom du Grand-Duché sur les cinq continents et encore de nos jours, les organisateurs étrangers viennent chercher conseil auprès de nous. C'est aussi un peu notre mérite que Don Cameron est aujourd'hui le plus important constructeur de ballons, les meilleurs ballons du monde, car nous, et surtout notre grand spécialiste technique Pit Thibo, avons suggéré maintes améliorations quant aux technologies et l'avons fait profiter de nos expériences. Quant à nos successeurs nous pouvons affirmer qu'ils sont tous d'un bon cru, très compétents et passionnés et nous sommes tout confiants qu'ils sont des héritiers dignes de mener la Commune Aérostatique, de façon différente bien-sûr, mais avec beaucoup de dynamisme vers un avenir prometteur."

*Monsieur Alfi Feltes est décédé tandis que Monsieur Pouilly Emering malheureusement regrettait de ne pouvoir se joindre à nous pour l'entretien.

De grands champions

1980 - Championnat d'Europe pour Montgolfières en France: Jean Sauber 7°

1987 - Championnat du Monde pour Montgolfières en Autriche: Pit Thibo 12°

1988 - Championnat du Monde pour Dirigeables au Luxembourg: Guy Moyano 2°

1990 - Championnat du Monde pour Dirigeables en Grande-Bretagne: Guy Moyano 2°

1990 - Championnat d'Europe pour Montgolfières en Espagne: Claude Sauber 5°

1991 - Championnat d'Europe pour Dirigeables au Luxembourg: Guy Moyano 1°

1992 - Championnat du Monde pour Dirigeables en France: Guy Moyano 1°

1993 - Championnat du Monde pour Montgolfières au Luxembourg: Claude Sauber 7°

1994 - Championnat d'Europe pour Montgolfières en Slovénie: Claude Sauber 3°

1996 - Championnat d'Europe pour Montgolfières en Autriche: Claude Sauber 2°

1998 - Championnat d'Europe pour Montgolfières en Suède: Claude Sauber 4°

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
 ++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI
 SITUATION GENERALE:
 ++ALTIUDE: COURANT DE SECTEUR NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS ATLANTIQUES.
 ++SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONICABLE GRADIENT
 ++QNH: 1021 HPA
 ++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
 ++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES L
 ++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 ++SURFACE REGIME DES BRISSES 10/20
 ++CORBEE POUR 24° A ST AUBAN LEGE
 SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
 ++ISO 0 : 3800M EN BAISSSE
 ++ISO -10: 5300 M EN BAISSSE:
 ++NUAGES :
 ++THERMIQUES: ATTEIGNANT 2000 M EN PLAINE
 2200/2500 M SUR RELIEF
 2800/3000 M HAUT RELIEF
 ++ DYNAMIQUES: PENTES VERSANTES
 ++CORRONE
 ++CONDITIONS PARTICULIERES:
 ++NEANT:
 ++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES:
 ++NEANT:
 RENFORCEMENT DU COURANT DE N
 PRESENCE D'AIR FROID SUR LES ALPES
 ++PROCHAIN BULLETIN VEND. 24/05
 ++N.B.: TOUTES LES ALTIITUDES SONT EN METRES AU DESSUS NIVEAU MER



Le Grand-Duché compte de nombreux champions internationaux. Claude Sauber remporte en 1996 le titre de Vice-Champion d'Europe

Photos: Archives Jean Sauber

008 TRAPPES
 DAT:21/05/00
 HEU:1
 /0000KM
 /0008KM
 CHOS
 NIVEAUX
 DG
 50KM
 CONUES
 PLUIES DE 40 M
 /H A ROEN
 A BLOC
 DE 30A 50
 BZ PAR PAS DE
 SDBZ

14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44

°°: 847
 # °°: 3084
 # c/c: 5060
 # dol.9: 3044



The House of
Villeroy & Boch
1748



The House of Villeroy & Boch

2, rue du Fossé
1536 Luxembourg
Tel. 46 33 43

Centre Commercial Auchan
2, rue Alphonse Weicker
2721 Luxembourg-Kirchberg
Tel. 43 50 70

Factory Outlet
330, rue de Rollingergrund
2441 Luxembourg
Tel. 46 82 12 78



Villeroy & Boch. Turns a house into a home.

An international brand with flair and individuality: Porcelain, crystal, cutlery, home accessories and furniture.

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET
LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI
SITUATION GENERALE:

++ALITUDE: COURANT DE SECTEUR
NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
ATLANTIQUES.
++SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
A FAIBLE GRADIENT.
++QNH: 1021 HPA
++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
++VENTS: POUR L'APRES-MIDI

++SURFACE: REGIME DES BRISES 10/20 KT
++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
++4000 A 5000 M: NW 30 KT
++MASSE D'AIR: ST AUBAN

++AIR SEC. INVERSION DE 1500 A 1700 M
RESORBEE POUR 24* A ST AUBAN. LEGERE
SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
++ISO 0 : 3800M EN BAISSSE
++ISO -10: 5300 M EN BAISSSE
++NUAGES :

++THERMIQUES: ATTEIGNANT
2000 M EN PLAIN
2200/2500 M SUR RELIEF
2800/3000 M HAUT RELIEF

++DYNAMIQUES: PENTES VERSANTES N PROCHE
VAL RHONE
++CONDITIONS PARTICULIERES:

++NEANT
++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES:
++NEANT
++REINFORCEMENT DU COURANT DE NNW AVEC
DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES:
++PROCHAIN BULLETIN VEND. 24/05 09HL
++N.B.: TOUTES LES ALTITUDES SONT EXPRIMEES
EN METRES AU DESSUS NIVEAU MER



1930, le "Zeppelin" passe au-dessus de la capitale luxembourgeoise

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET
LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI
SITUATION GENERALE:

++ALITUDE: COURANT DE SECTEUR
NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
ATLANTIQUES.
++SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
A FAIBLE GRADIENT.
++QNH: 1021 HPA
++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
++VENTS: POUR L'APRES-MIDI

++SURFACE: REGIME DES BRISES 10/20 KT
++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
++4000 A 5000 M: NW 30 KT
++MASSE D'AIR: ST AUBAN

++AIR SEC. INVERSION DE 1500 A 1700 M
RESORBEE POUR 24* A ST AUBAN. LEGERE
SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
++ISO 0 : 3800M EN BAISSSE
++ISO -10: 5300 M EN BAISSSE
++NUAGES :

++THERMIQUES: ATTEIGNANT
2000 M EN PLAIN
2200/2500 M SUR RELIEF
2800/3000 M HAUT RELIEF

++DYNAMIQUES: PENTES VERSANTES N PROCHE
VAL RHONE
++CONDITIONS PARTICULIERES:

++NEANT
++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES:
++NEANT
++REINFORCEMENT DU COURANT DE NNW AVEC
DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES:
++PROCHAIN BULLETIN VEND. 24/05 09HL
++N.B.: TOUTES LES ALTITUDES SONT EXPRIMEES
EN METRES AU DESSUS NIVEAU MER

14:50:02
16:01:21
17:37:30
19:15:44



+°: 847
°-: 3084
c/c: 5060
do! 9: 3044

Si l'on constatait à partir de 1783, après le légendaire vol des frères Montgolfier, une activité aérostatique certaine dans les pays avoisants du Luxembourg de l'époque, ce n'est qu'au début du 19^e siècle que les historiens trouvent les premières traces de ballons dans notre pays.

C'est à ce moment-là que les ballons, offrant un spectacle plutôt insolite, avaient gagné les fêtes et foires. Le Luxembourg fut de la partie: ainsi, la Schobermesse de 1822 permit aux Luxembourgeois de faire connaissance avec les singuliers objets volants. Lors d'un impressionnant spectacle, un certain Monsieur Ortolan fit monter en même temps deux grands ballons. Il va sans dire que ceux-ci n'emportaient aucun voyageur.

50 ans s'écourent et ce n'est qu'en octobre 1875 qu'est mentionné une deuxième fois l'apparition d'un ballon dans le ciel luxembourgeois. Ce fut dans le cadre des festivités organisées à l'occasion des 25 ans de Lieutenance du Prince Henri des Pays-Bas, que le pilote Duruo décolla à bord du ballon Torino à 16 heures précises du plateau du Saint-Esprit et déroula une banderole aux couleurs nationales. On rapporte que l'aérostier atterrit (tout glacé) près de Sarrebourg à 17.10 heures.

Nouvelle trace d'un aérostat le 6 octobre 1889: un ballon du nom de "Rose-des-vents" piloté par Karl Securius prit son envol à partir du plateau du Saint-Esprit. En plus du pilote, il y avait cette fois-ci un passager à bord.

Vers le milieu des années 90, la Villa Louvigny, alors taverne champêtre convoitée, prêtait son cadre à de nouvelles manifestations aérostatiques. Venant de Cologne, le capitaine Ferrel et Miss Polly divertissaient la population par de multiples ascensions qui permettaient aux Luxembourgeois soit de partir dans les airs, soit de suivre le ballon à vélo et de le rejoindre à son point d'atterrissage. C'était la vraie fête populaire qui attirait les foules.

COD:TRAPPES
GAM:1
DIL:1
GRO:2
EXC:000=/000KM
ROT:259=/008KM
CEM:ECHOS
MOD:07 NIVEAUX

DAT:21/05/00

HEU:17.43

NOUVELLE COLLECTION

«PAS DE DEUX»

A LA NOUVELLE COLLECTION



«PAS DE DEUX»,

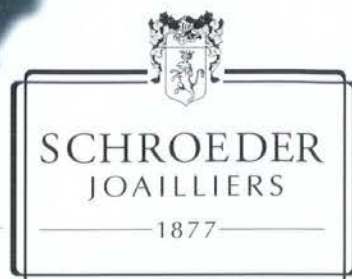
CONÇUE PAR LES PLUS GRANDS CRÉATEURS,

S'AJOUTENT AUJOURD'HUI HARMONIEUSEMENT

LES MONTRES PAS DE DEUX.



«PAS DE DEUX»
COLLECTION INTERNATIONALE
SIGNÉE SCHROEDER JOAILLIERS



Lauréat du Grand Prix «Cervin de Cristal 1998»

GRAND-RUE - LUXEMBOURG
TÉL.: (+352) 464 310



2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
 SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-
 MONTH 4 12 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
 SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-
 2000 MONTH 5 06 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
 NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-

14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44



°+: 847
 # °°: 3084
 # c/c: 5060
 # dol 9: 3044

Le ballon "Le Rêve" en 1907 à Remich

En 1907, le vélodrome tout proche de la Villa Louvigny accueille l'arrivée d'une étape du Tour de Belgique cycliste. Et comme il se devait, la montée en ballon de Léon Gheude de Bruxelles représentait l'une des attractions principales de cet événement hors du commun.

Au début du 20^e siècle, la présence de ballons aux manifestations les plus diverses devint coutume. Pour ne donner que quelques exemples: en 1906 à Esch lors de la célébration de l'obtention du titre de ville; en 1907 à Remich lors de l'inauguration de la nouvelle usine à gaz; en 1908 à Rumelange pour les festivités suite à l'obtention du titre de ville et en 1911 à l'occasion d'une grande fête gymnastique combinée avec la célébration du 25^e anniversaire du corps de pompiers; en 1911 également à Dudelange lors d'un grand concours de l'Union Grand-Duc Adolphe réunissant des musiciens venus de tous les coins du pays. Pour les autres apparitions de ballons, la chronique ne retient ni dates, ni événements.

Le passage du célèbre dirigeable Graf Zeppelin à Luxembourg le 22 avril 1930 suscita maintes émotions auprès de la population luxembourgeoise, tout comme au début des années 30, les grands départs de ballons organisés sur l'ancien terrain Spora. Le ballon connut une véritable renaissance rappelant les grands jours de fête populaire au parc municipal vers la fin du 19^e siècle.

Puis période de calme jusqu'en 1963, l'année millénaire de la ville de Luxembourg. Les festivités furent alors rehaussées par un vol de deux ballons partant des Trois Glands. Le D-Ergee et le Augusta IX emportaient des personnalités du monde politique et journalistique.

Mais l'aérostation prit son véritable envol en 1975 quand cinq pilotes de l'aviation sportive, créèrent une association du nom de Commune Aérostatique pour acheter un ballon à air chaud, le "Feierwôn" qui effectua son vol inaugural le 1^{er} février de la même année.

Source: Marianne Werner, brochure éditée à l'occasion du Championnat d'Europe en 1982 par la Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg

En 1963, le "D-Ergee" s'envola des Trois Glands



0.27

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
 ++BULLETIN METEO JEUDI 23 MAI
 SITUATION GENERALE:
 ...ANT DE SECTEUR
 ...HAUTES VALEURS
 ...ATIONS ANTICYCLONIQUES
 A FAIRE BRAC
 ++QZ: 1021 H
 ++FL75: 2350 M (DART 2286 M)
 ++FL195: 6010 M (DART 5844 M)
 ++COURCHER...EIL: 2100 HEURES LEGALES
 ++VANTS: ...PRES-MIDI
 ...DES BRISES 10/20 KT
 ...5 A 20 KT D'EN W.
 ...KT D'EN W
 ...30 KT
 ...UBAN
 ...ON DE 1500 A 1700 M
 ...A ST AUBAN.LEGERE
 ...DESSUS DE 2400 M:
 ...EN BAISSA.
 ...EN BAISSA:

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
 ++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI.
 SITUATION GENERALE:
 ++ALITUDE: COURANT DE SECTEUR NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS ATLANTIQUES
 ++SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUE A FAIBLE GRADIENT
 ++ONH: 1021 HPA
 ++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
 ++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGA
 ++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 ++SURFACE: REGIME DES BRISES: 10/20 KT
 ++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
 ++3000: N DE 16 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
 ++MASSE D'AIR: STAUBAN
 ++AIR SEC: INVERSION DE 1500 A 1700 M
 SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
 ++ISO 0: 3800M EN BAISSSE
 ++ISO -10: 5300 M EN BAISSSE
 ++NUAGES:

Le Championnat d'Europe



2000 MONTH 3 23 TIME 0355 SMT (NOI) 10000000
 NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA GVB 0000000000

14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44

A: 8
 # F: 308
 # C: 5080
 # D: 3044

N'ayez crainte! Nous ne voulons pas vous bourrer la tête de règles compliquées, voire incompréhensibles. Mais afin de vous permettre de suivre les compétitions du Championnat d'Europe en pleine connaissance de cause et d'accompagner les pilotes dans leurs efforts, nous nous devons de vous fournir quelques brèves explications. De quelles épreuves le Championnat d'Europe est-il composé et comment fonctionne-t-il?

0.28

Une année charnière pour l'aérostation au Luxembourg

25 ans exactement après les débuts de l'aérostation au Luxembourg, le Grand-Duché a l'honneur d'accueillir le premier Championnat d'Europe du nouveau millénaire. Un quart de siècle donc après la création de la Commune Aérostatique du Grand-Duché par cinq vaillants pionniers et l'envol de la première montgolfière luxembourgeoise du nom de "Feierwön", des centaines de ballons à air chaud peuplent quotidiennement le ciel au dessus de Meysembourg. 83 des meilleurs pilotes de compétition venus de 25 pays se disputent pendant huit jours le titre de Champion d'Europe. Grâce à l'ouverture de l'Europe, les organisateurs sont heureux d'accueillir un important nombre d'aérostiers des pays de l'Est ce qui ajoutera certes au niveau de la compétition.

Dix vétérans en pleine forme

Parmi les 83 meilleurs pilotes de la compétition, il y en a dix de la première heure qui participaient déjà en 1982 au 3^e Championnat d'Europe pour Montgolfières près de Warken (Ettelbruck) au Grand-Duché, en l'occurrence un Danois, deux Anglais, un Italien, un Néerlandais, un Espagnol, trois Suédois et un Suisse.* Des vétérans très expérimentés donc, ayant à leurs palmarès des exploits si notoires comme des titres de Champion d'Europe ou même de Champion du Monde. Le 12^e Championnat d'Europe sera ainsi également un grand moment de retrouvailles. Et notons-le d'office: la grande expérience et la constance sportive pendant les 18 dernières années font de ces aérostiers les grands favoris de la compétition.

Les épreuves: précision et concentration

Le Championnat d'Europe se déroule tous les deux ans en alternance avec le Championnat du Monde. Le principe de base des épreuves de montgolfières est la précision, c'est-à-dire, l'aptitude des pilotes à amener leur aérostat là où ils le désirent et non là où le vent les porte. Comme la vitesse et la direction varient avec l'altitude, le pilote peut modifier quelque peu sa trajectoire en recherchant les différents courants.

Pour le pilote une journée de compétition démarre par un briefing lors duquel les tâches sélectionnées par l'organisateur pour le vol en question sont expliquées. Ensuite l'aérostier se rend au point de décollage où il dispose d'à peu-près de 30 minutes pour gonfler son ballon et pour décoller. Il lui est généralement permis de

14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44

COD:TRAPPES
GAM:1
DIL:1
GRO:2
EXC:000=/000KM
ROT:259=/008KM
CEM:ECHOS
MOD:07 NIVEAUX

DAT:21/05/00

HEU:17.43

une compétition sportive de haut niveau



SITE 15 DG
ECHELLE 50KM
CELLULES CONUES
TIVRS
PLUIES DE 40 M
/H A ROEN
A BLOC
DE 30A 50
BZ PAR PAS DE
SDBZ

2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C
2000 MONTH 4 12 TIME 0355 GMT
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C
2000 MONTH 5 06 TIME 0355 GMT
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C

prendre un co-pilote, mais certains pilotes préfèrent voler "solo". Un observateur délégué accompagne le ballon au sol avec l'équipe de récupération ou en vol.

Un marker portant le numéro du ballon est remis au pilote. C'est ce marker en nylon de 1,80 m de long et contenant 70 grammes de sable que le pilote lâchera aussi près de la cible que possible et qui sera localisé par l'observateur afin de permettre une mesure. Pendant le vol, le pilote doit faire preuve d'une concentration extrême: tout en recherchant les courants favorables, il doit étudier les coordonnées de sa prochaine cible, vérifier la position des nombreux ballons proches de lui, tout en gardant à tout moment le parfait contrôle de son aérostat.

A A l'approche de la cible, le vol doit être contrôlé avec une plus grande précision encore. Pour atteindre la cible, le pilote doit dominer parfaitement son ballon et faire preuve de connaissances météorologiques très poussées afin de pouvoir détecter les micro-courants qui lui sont favorables.



Huit jours de concours continuels, deux vols par jour ainsi que les tâches de préparation indispensables peuvent mettre fortement à épreuve la résistance physique et morale des concurrents, surtout en cas de conditions météorologiques défavorables.

Le Championnat d'Europe se compose d'un certain nombre d'épreuves bien déterminées. Chaque vol peut inclure plusieurs (jusqu'à 4 ou 5) épreuves choisies en fonction des conditions météorologiques. Le score de chacune d'elles est enregistré



séparément, puis les points totalisés permettent de calculer le résultat final. Pour chaque épreuve le meilleur résultat est récompensé par 1000 points. Le vainqueur est le pilote qui a obtenu le plus de points à la fin de la compétition.

Pour l'actuel Championnat d'Europe les départs se font à Larochette/Meysembourg, mais certaines arrivées peuvent également se faire à Meysembourg. Dans ce cas, les pilotes prennent l'envol à un endroit de leur choix à plusieurs kilomètres de l'arrivée. Au moins deux vols et au moins trois épreuves doivent être effectués pour qu'un Champion d'Europe puisse être déclaré. Chaque compétition suit des règles strictes, publiées auparavant. Ces règles sont basées pour la plupart sur les "Uniform Model Rules" élaborées par la FAI Ballooning Commission. Chaque pays a droit à un minimum de trois concurrents.

0.29



ATLANTIQUES.
 ++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
 A FAIBLE GRADIENT.
 ++QNH:1021 HPA
 ++FL75: 2350M (STANDART: 2286 M)
 ++FL195: 8010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 +++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 +-----+
 ++SURFACE-REGIME DES BRISES 10/20 KT
 ++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W.
 ++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
 ++MASSE D'AIR: ST AUBAN
 +-----+
 ++AIR SEC: INVERSION DE 1500 A 1700 M
 RESORBEE POUR 24" A ST AUBAN LEGERE
 SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M.
 ++ISO 0 : 3800M EN BAISSA.
 ++ISO -10: 5300 M EN BAISSA:
 ++NUAGES
 +-----+



qui est alors remise au **debriefeur**. L'observer et le debriefer font ensemble les derniers calculs et les dernières mises au point avant de transmettre la feuille au scorer.

L'organisation: une tâche titanesque

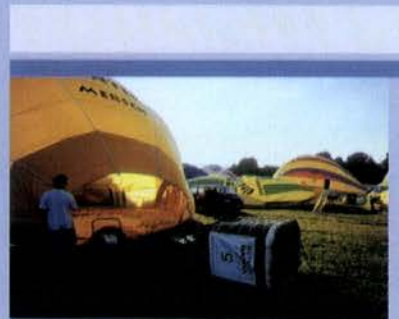
Les organisateurs de la Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg se sont fait une excellente réputation quant à l'organisation de manifestations aérostatiques. Pour que le Championnat d'Europe, c'est-à-dire la compétition proprement dite, se déroule dans des conditions parfaites, un nombre important de personnes doit s'occuper de tâches bien précises.

Il y a d'abord le **directeur du Championnat** qui est en charge du volet compétition. Il détermine toutes les épreuves, tient tous les briefings et supervise tous les scores et résultats.

Puis chaque compétiteur est accompagné, soit dans le ballon, soit au sol dans la voiture de l'équipe, par une personne neutre, l'**observer**. Celui-ci est en somme arbitre et a reçu une formation dans des cours spécifiques. Il veille à ce que toutes les règles soient observées lors du décollage, du vol, de l'atterrissage, y compris celles relatives aux relations avec les propriétaires de terrain, note les coordonnées des cibles indiquées par le pilote, assiste aux mesurages de la distance marker-cible, vérifie que les laps de temps soient respectés, et peut même donner des points de pénalité si les règles du code de la route sont enfreintes. Le briefing des observers précède celui des pilotes pour bien leur permettre d'être à la hauteur de leur tâche. L'observer rejoint son pilote lors du briefing de celui-ci, et après la compétition, quand tout est terminé, les deux remplissent et signent ensemble la feuille de l'observer (observer-sheet)

En cas de protestation, un **jury** de trois personnes est requis. Pour de grandes compétitions internationales, la CIA dispose d'une liste de **juges** agréés. Ils sont nommés au début de la compétition et sont complètement indépendants. Pour des événements internationaux majeurs un **safety officer** est nommé. Il est directement responsable vis-à-vis de la Commission Internationale de l'Aérostation.

* Henning Sorensen, David Bareford, Crispin Williams, Giovanni Aimò, Mathijs R. De Bruijn, Carlos Llado-Costa, Janne Balkedal, John Grubbström, Bengt Gunnarsson, Martin Messner



14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44



#*+: 847
 #°: 3084
 # c/c: 5060
 # do! 9: 3044

0.30

COD:TRAPPES
 GAM:1
 DIL:1
 GRO:2
 EXC:000=/000KM
 ROT:259=/008KM
 CEM:ECHOS
 MOD:07 NIVEAUX

DAT:21/05/00

HEU:17.43

-----1-----
 SITE 1.5 DG
 ECHELLE 50KM
 CELLULES CONUES
 TIVRS
 PLUIES DE 40 M
 /H A ROEN
 A BLOC
 DE 30A 50
 BZ PAR PAS DE
 SDBZ

A



Photos Claude Hermes

COD:TRAPPES
GAM:1
DIL:1
GRO:2
EXC:000=/000KM
ROT:259=/008KM
CEM:ECHOS
MOD:07 NIVEAUX

DATE:21/05/00

HEU:17.43

Les épreuves typiques



...S...OU A VOIL... ET
...LIBRE...ALPES DU SUD
...IN...MAI... 25 MAI...
...N...S...ALE

...DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
...NTIQUES.
...URFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
...BLE GRADIENT:
...H:1021 HPA
...75: 2350M (STANDARD 2286 M)
...95: 6010 M (STANDARD 6844 M)
...UCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES (LZGAIES)
...ENTS: POUR L'APRES-MIDI

...RFACE/REGIME DES BRISES 10/20 KT
...00 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W.
...00 M DE 15 A 25 KT D'E EN W
...00 A 5000 M: NW 30 KT
...ASSE D'AIR: ST AUBAN

...R SEC, INVERSION DE 1500 A 1700 M
...ORBEE POUR 24" A ST AUBAN LEGERE
...IDENCE AU DESSUS DE 2400 M.
...D 0 : 3800M EN BAISSSE
...D -10: 6300 M EN BAISSSE

...PAGES :

...ERMQUIES: ATTEIGNANT
2000 M EN PLAINE
2200/2500 M SUR RELIEF
2800/3000 M HAUT RELIEF

...YNAMIQUES: PENTES VERSANTES N PROCHE
...RHONE:
...NDITIONS PARTICULIERES:

...ANT:
...OLUTION POUR LES 24 HEURES:

...ANT:
...NFORCEMENT DU COURANT DE NNW AVEC
...ENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES:
...ROCHAIN BULLETIN VEND. 24/05 - 09HL
...B.: TOUTES LES ALTITUDES SONT EXPRIMEES
...ETRES AU DESSUS NIVEAU MER

Une compétition de montgolfières est avant tout une succession d'épreuves de précision qui permettent de mesurer l'habileté des pilotes à manoeuvrer leur ballon et à lire le vent. En été, notamment en raison de la température qui rend instables les conditions de vol, les épreuves ont lieu tôt le matin, juste après le lever du soleil, et en soirée. Le directeur des vols décide avant chaque manche, en fonction des conditions extérieures, le type d'épreuves que les concurrents vont avoir à disputer.

FLY IN (Retour au bercail)

Les concurrents doivent laisser tomber leur marqueur (qui consiste en une bande de nylon de couleur vive de 180 cm de longueur et 10 cm de largeur, muni d'un ballast de 70 gr) le plus près d'une cible qui se trouve par exemple sur le terrain principal. Les pilotes doivent choisir leur point de décollage dans un rayon maximal et minimal déterminé, et en fonction de la direction du vent et de la topographie.

FLY ON

Les compétiteurs doivent essayer de marquer le plus près possible d'une cible qu'ils ont choisie et déclarée par écrit sur le marqueur lors de l'épreuve précédente du même vol.

JUDGE DECLARED GOAL

Les compétiteurs tâchent de marquer le plus près possible d'une ou de plusieurs cibles désignées par le directeur de compétition et qui se situent dans le vent des ballons.

PILOT DECLARED GOAL

Les compétiteurs tâchent de marquer le plus près possible d'une cible sélectionnée et déclarée par eux-mêmes avant le vol en fonction de la direction du vent.

HESITATION WALTZ

Les compétiteurs tâchent de marquer le plus près possible d'une de plusieurs cibles fixées d'avance par l'organisateur, par exemple lorsque la direction des vents n'est pas très bien établie.

Dans toutes ces épreuves, la distance la plus courte entre la cible et l'endroit où est tombé le marker est décisive pour obtenir des points.

WATERSHIP DOWN

Les concurrents décollent un certain temps après un ballon renard et doivent tenter de marquer le plus près possible de son point d'atterrissage, matérialisé par une grande croix blanche.

GORDON BENNET MEMORIAL

Il faut essayer de laisser tomber un marker endéans une zone déterminée valable, et le plus près d'une cible donnée.

Calculated Rate of Approach Task (CRAT)

Les compétiteurs doivent marquer le plus près d'une cible donnée dans une zone déterminée valable et ouverte pendant une durée limitée. Il importe donc de calculer au plus juste la durée d'approche en fonction de la vitesse du vent, et de se trouver au bon endroit en fonction de la direction du vent.

ELBOW

Les concurrents tâcheront de finaliser le plus grand changement de direction en cours de vol; le changement de direction constitue un angle ABC dont A est la main, B l'articulation du coude (elbow) et C l'épaulle. Le candidat gagnant est celui dont l'angle est le plus petit.

MINIMUM DISTANCE

Les concurrents essaieront de lancer le marker le plus près de l'endroit commun d'envol, et cela après avoir volé pendant un laps de temps minimum donné. La distance la plus courte gagne.

2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT (NORTH) C
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPY
2000 MONTH 4 12 TIME 0355 GMT (NORTH) C
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPY
2000 MONTH 5 06 TIME 0355 GMT (NORTH) C
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPY

0.31

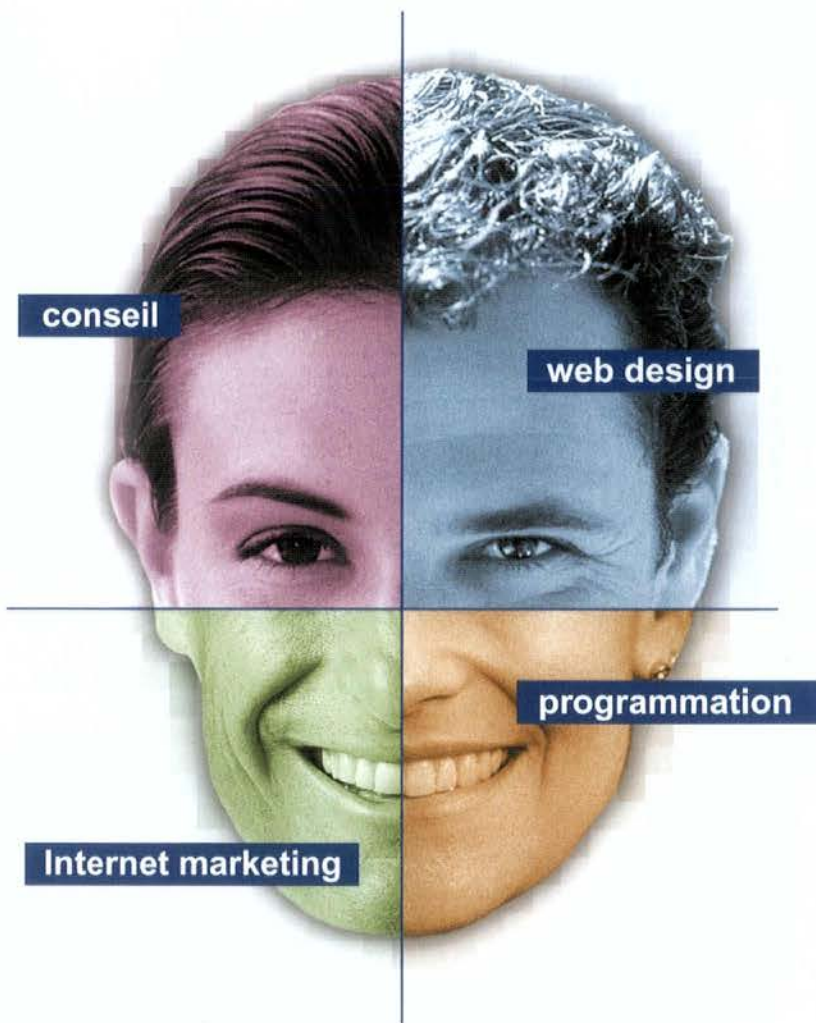
LE VISAGE DE L'INTERNET PROFESSIONNEL

Exceed est une société spécialisée dans l'élaboration de sites Internet, Intranet et Extranet.

Notre démarche est basée sur la maîtrise de quatre métiers fondamentaux:

- le conseil
- le web design
- la programmation
- l'Internet marketing

La synergie de ces quatre métiers est la clé de l'Internet efficient. Elle est à nos yeux la seule solution qui permette de répondre aux exigences des standards internationaux. C'est pourquoi Exceed s'est dotée d'une équipe de professionnels, spécialistes dans leur discipline, entièrement vouée à une cause: l'efficacité de votre site.

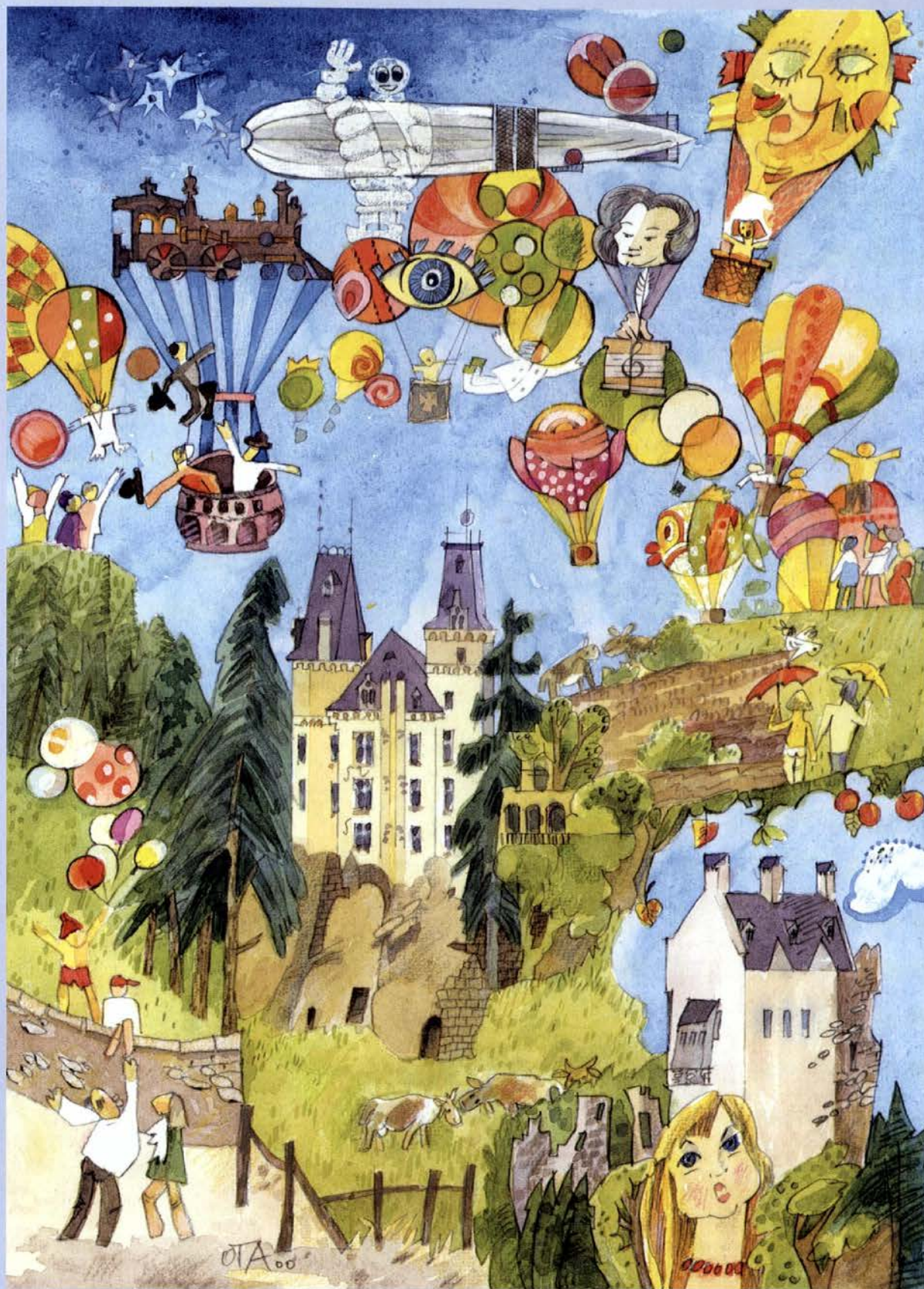


Exceed
Internet Presence Provider

Pour vous en assurer, contactez-nous

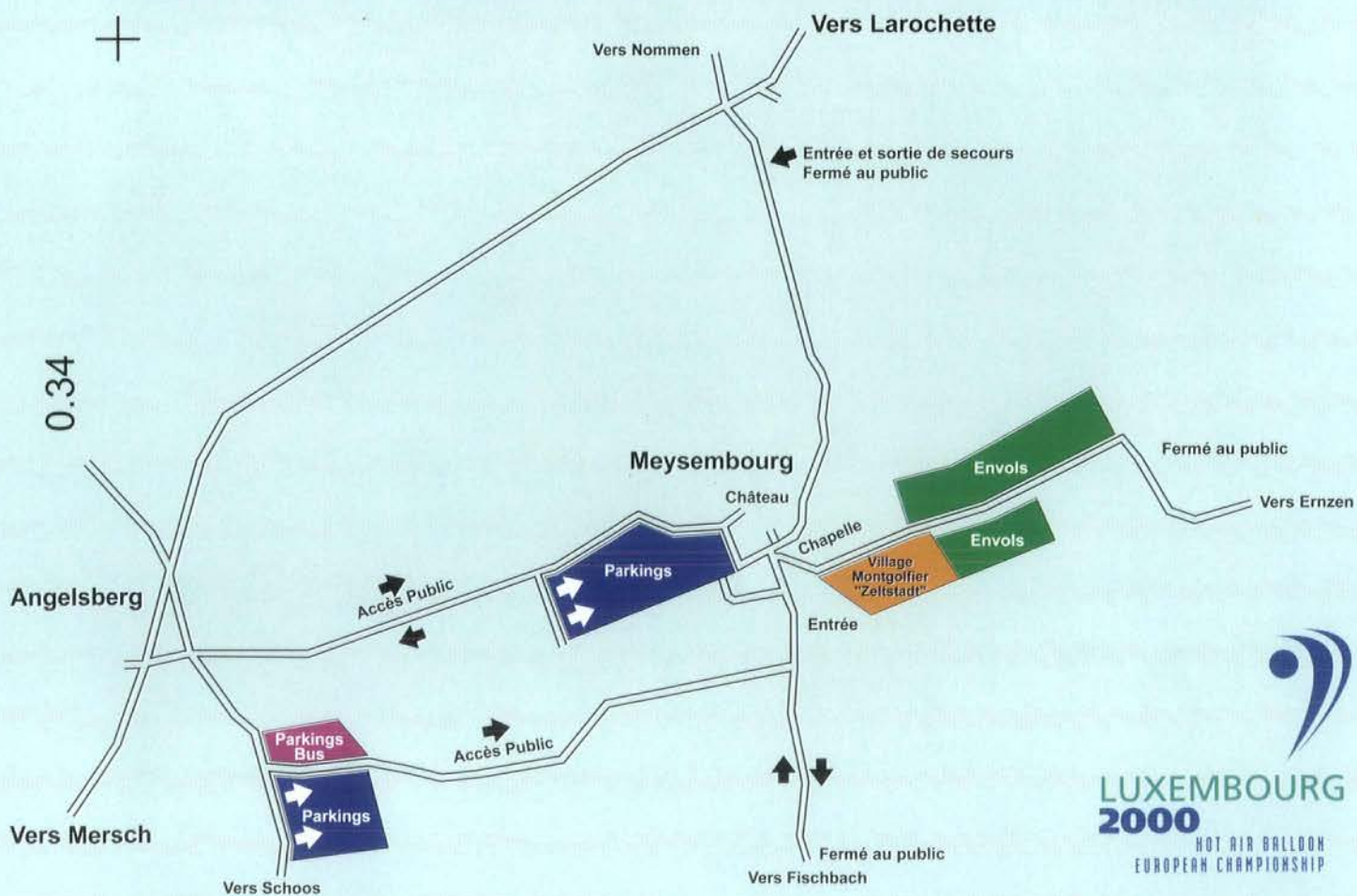
Exceed S. à r. l.
321, route d'Arlon • L-8011 Strassen
tél.: 31 35 02-1 • fax: 31 35 02-300

www.exceed.lu
info@exceed.lu



La grande fête des montgolfières à Meysembourg, vue par le célèbre artiste luxembourgeois Ota Nalezinek. L'œuvre a été réalisée pour honorer la première importante rencontre de montgolfières du nouveau millénaire.

Plan du site

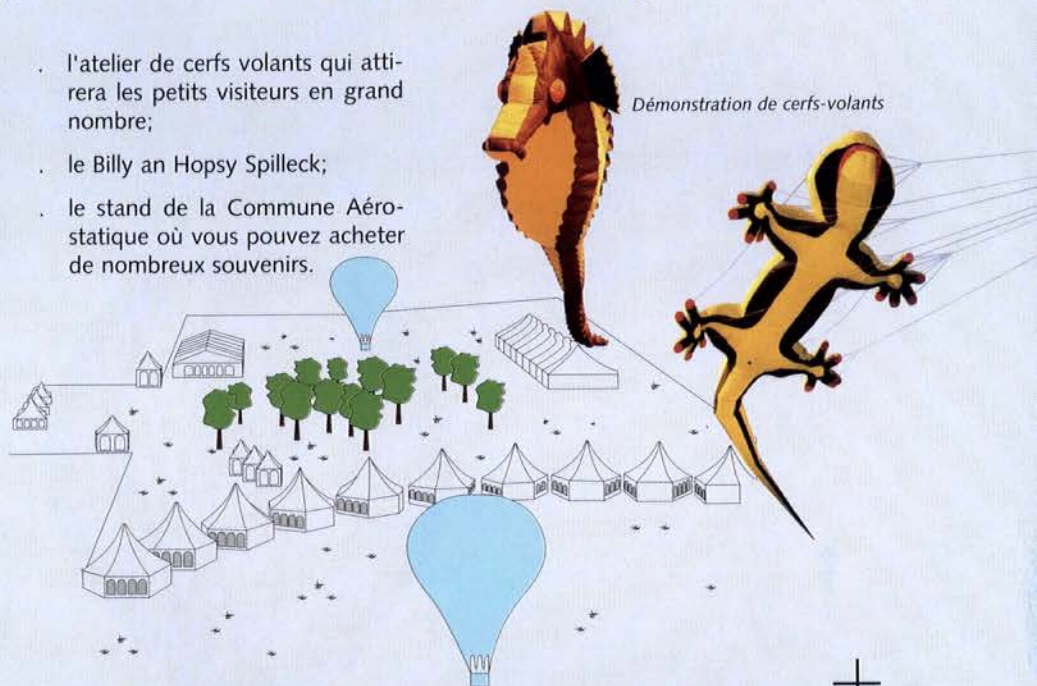


Meysembourg, lieu de fête et de compétition

Afin de pouvoir offrir un programme d'encadrement des plus variés, les organisateurs ont dressé un grand village de chapiteaux sur le site de Meysembourg. Il proposera des divertissements idéaux pour grands et petits. Découvrez donc:

- le restaurant de 800 places et sa grande terrasse, ouvert tous les jours de 11.00 heures du matin jusque tard dans la nuit, proposant boissons rafraîchissantes, petits plats et menus gastronomiques;
- l'immense scène pour concerts et autres animations;
- les stands d'animation et les manèges répartis à travers le village,

- l'atelier de cerfs volants qui attirera les petits visiteurs en grand nombre;
- le Billy an Hopsy Spilleck;
- le stand de la Commune Aérostatique où vous pouvez acheter de nombreux souvenirs.



Pour votre confort et votre sécurité

L'accès au site

Pour vous faciliter l'accès au site, vous n'avez qu'à suivre la signalisation mise en place. Respectez-la! Vous avancerez rapidement et sans problèmes. La vitesse sur les voies d'accès est limitée à 30 km/h.

Suivez les consignes des forces de l'ordre sur place!

Sur le site même vous vous retrouverez également facilement grâce à une signalisation optimale.

Des navettes régulières

Pour les week-ends des navettes régulières sont programmées à partir de Mersch. Le système P&R a été conçu de façon à assurer une desserte optimale du lieu de compétition et de fêtes avec des arrêts aux différents autres parkings.

Les organisateurs prient les spectateurs de bien respecter les instructions et signalisations. Les parkings ont été aménagés souvent sur des terrains mis à disposition par des propriétaires privés. Ménagez donc d'éventuelles plantations.

Prévente et vente des tickets

Les pins d'entrées valables pour toute la durée du championnat sont en vente aux agences de la Dexia - Banque Internationale à Luxembourg et aux stations Shell au prix de 350.- Luf. Des caissiers itinérants vendent également ces pins ainsi que les tickets d'entrée journaliers au prix de 150.- Luf. En les achetant sur les parkings, vous éviterez d'attendre aux caisses principales. L'accès pour les enfants mesurant moins de 1,40 mètres est gratuit.

Suivez les consignes

Sur le site, il est impératif de suivre les consignes officielles des organisateurs. Evitez les zones non accessibles au grand public. Les champs de départ pour les ballons de compétition et fiesta sont entourés d'une clôture. Derrière la clôture, même à une vingtaine de mètres de recul, vous avez une vue imprenable lors du départ et du vol des montgolfières.

La police et les sapeurs-pompiers sont présent sur les voies d'accès pour régler la circulation et sur le site pour veiller au bon déroulement. Une station "objets perdus" a été aménagée dans le chapiteau "Welcome". Les collaborateurs de la Protection civile ont dressé une tente de premier secours. Ils sont présents sur tous les points du site.

Pour votre confort

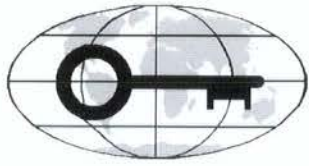
De nombreuses poubelles sont réparties sur le site, mettez-y donc vos déchets, même si tout au long de la journée des nettoyages réguliers sont effectués.

Des blocs de toilettes se trouvent un peu partout sur le site.

Et dernier conseil: vous êtes en pleine nature sur un pré aménagé, nous vous conseillons de mettre des chaussures confortables.



Rise to the Top with



Prebon yamane

Premier broker of financial products,
energy et commodities

30 offices world-wide



Good Luck to all competitors

FORMATION GENERALE
 ALTITUDE: COURANT DE SECTEUR
 NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
 ATLANTIQUES
 **SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
 A FAIBLE GRADIENT
 **QNH: 1021 HPA
 **FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
 **FL195: 4010 M (STANDART 5844 M)
 **COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 **VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 **MONTAGNE: 1620M T
 **1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
 **3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
 **4000 A 5000 M: NW NO KT
 **MASSE D'AIR: ST AUBAN
 **AIR SEC: INVERSION DE 1500 A 1700 M
 RESORBEE POUR 24" A ST AUBAN LEGERE
 SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M.
 **ISO 0: 3800M EN BAISSSE
 **ISO -10: 5300 M EN BAISSSE
 **NUAGES

La mascotte



COD:TRAPPES
 GAM:1
 DIL:1
 GRO:2
 EXC:000=/000KM
 ROT:259=/008KM
 CEM:ECHOS
 MOD:07 NIVEAUX

DAT:21/05/00

Mon nom est Balloo

Je suis la mascotte du Championnat d'Europe pour Montgolfières et, comme il se doit, je vais accomplir ma mission comme ambassadeur de charme de cet événement international avec beaucoup de dévouement. Mes créateurs m'ont donné la forme d'un ballon à air chaud quelque peu ébouriffé, tout souriant pourtant, et vêtu de bleu.

Comme je suis un personnage populaire, la Commune Aérostatique laissa le choix de mon nom au grand public qui participait très nombreux au concours lancé dans les journaux luxembourgeois. Et voilà le résultat: mes parrains ont proposé en grande majorité "Balloo", un nom qui, je l'avoue, me plaît énormément et qui me colle comme une seconde peau, pardon, enveloppe de ballon.

Je me réjouis de vous rencontrer tous à Meysembourg et reste bien fidèlement

Votre Balloo

Le trophée



Un trophée artistique récompensera les vainqueurs. Il s'agit d'une œuvre en verre, créée par la jeune artiste Pascale Seil dans son atelier de soufflage de verre à Berdorf



...ready for take-off


Rosport

den nächsten Duuscht

könnt bestëmmt

www.rosport.com

Une Cuvée de l'écusson dans un habillage Luxembourg 2000



Depuis de longues années, les renommées Caves Bernard-Massard marquent un intérêt tout particulier pour la montgolfière. Deux très beaux ballons au logo de la firme peuplent régulièrement le ciel luxembourgeois et il n'est pas étonnant que les responsables honorent tout particulièrement le Championnat d'Europe pour Montgolfières qui sera outre une compétition de haut niveau une fête populaire internationale de grande envergure. Ainsi, les Caves Bernard-Massard ont élaboré une Cuvée de l'écusson spéciale présentée dans une bouteille prestigieuse décorée d'étiquettes aux plus exceptionnels motifs de montgolfières. Un souvenir quelque peu différent qui enthousiasmera non seulement les amateurs du bon vin.

Renseignements et vente auprès de la Commune Aérostatique ou pendant le Championnat à la tente des souvenirs officiels.

Une série de six "carrés" à valeur artistique



Villeroy & Boch, manufacture de porcelaine de renommée mondiale, honore de son côté le Championnat d'Europe en proposant une série limitée de carrés aux motifs spectaculaires de montgolfières. Non, il ne s'agit pas comme vous pourriez le penser, de reproductions photographiques, mais de véritables petits chefs-d'œuvre peints. C'est le jeune artiste luxembourgeois Michel Geimer qui, une fois de plus, a fait preuve de son talent prometteur en créant ces dessins insolites aux couleurs vives. Vendus en série de six ou séparément, ces carrés à valeur artistique sûre, sont un souvenir qui bien longtemps rappellera les moments inoubliables des dix jours de fête ininterrompue.

Renseignements et vente auprès de la Commune Aérostatique ou pendant le Championnat à la tente des souvenirs officiels.

Nouveau

« Il faut donner beaucoup pour recevoir. »

Proverbe chinois (XIX^e siècle)

« Payez moins cher vos transactions boursières. »

Proverbe Dexia BIL (XXI^e siècle)

e-brokerage
un service du nouveau BILonline

Ce que vos transactions boursières peuvent vous rapporter, vous n'avez pas envie de le partager. On comprend ça. Et c'est pour cela que le nouveau BILonline vous propose dès à présent son service e-brokerage. Plus de temps perdu, plus d'intermédiaire, des commissions très basses. Avec le nouveau BILonline, vous êtes sur les principaux marchés boursiers (Bruxelles, Paris, New York Stock Exchange et NASDAQ dès aujourd'hui et d'autres demain). Vous suivez les cours et vous observez la profondeur du marché. Votre ordre sera exécuté et comptabilisé en temps réel. En toute simplicité, en toute discrétion et en toute sécurité, vous achetez, vous vendez en temps réel. Et vous économisez. Pour découvrir ce nouveau service, visitez notre site www.dexia-bil.com



**Banque Internationale
à Luxembourg**

Partenaires



Banque Internationale
à Luxembourg



0.41

Pedus Service, Société Européenne des Satellites, Reuters, Kiwanis, Soutirages Luxembourgeois, Shell Luxembourgeoise, Carrosserie Comes, Cameron Balloons Luxembourg, Instal, CAE Aviation & Aeroservice Luxembourg, Grillpalast, J. Lamesch Exploitation, Villeroy & Boch, Circuit Multimedia, CK Minolta Repro 68, Securitas, Gam Photogravure, Mako, Skylines, Swiss Global Cargo, Carrières Feidt, Sotrap, Mobilux, Trefil Arbed, Source Rospport, Duc Air, Blue Sky, Golf de Luxembourg, Imprimerie Victor Buck, Electricité C. Huss-Halsdorf, Leica / Polaroid

COD:TRAPPES
 GAM:1
 DIL:1
 GRO:2
 EXC:000=/000KM
 ROT:259=/008KM
 CEM:ECHOS
 MOD:07 NIVEAUX

Quand l'Orient Express

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD
 ++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI
 SITUATION GENERALE:
 ++ALITUDE: COURANT DE SECTEUR NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS ATLANTIQUES
 ++SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES A FAIBLE GRADIENT
 ++QNH:1021 HPA
 ++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
 ++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 ++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 ++SURFACE:REGIME DES BRISES 10/20 KT
 ++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
 ++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
 ++MASSE D'AIR: ST AUBAN
 ++AJR SEC. INVERSION DE 1500 A 1700 M RESORBEE POUR 24" A ST AUBAN LEGERE SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
 ++ISO 0 : 3800M EN BAISSSE
 ++ISO -10: 5300 M EN BAISSSE
 ++NUAGES
 ++THERMIQUES: ATTEIGNANT
 2000 M EN PLAINE
 2200/2500 M SUR RELIEF
 2800/3000 M HAUT RELIEF
 ++ DYNAMIQUES: PENTES VERSANTES N PROCHE VAL RHONE
 ++CONDITIONS PARTICULIERES:
 ++NEANT
 ++EVOLUTION: LES 24 HEURES:
 ++NEANT
 ++REINFORCEMENT DU COURANT DE NNW AVEC DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES:
 +++PROCHAIN BULLETIN VEND. 24/05 09HL
 +++N.B.: TOUTES LES ALTITUDES SONT EXPRIMEES EN METRES AU DESSUS NIVEAU MER



SITE: 1.5 DG
 ECHELLE 50KM
 CELLULES CONUES
 TIVRS
 PLUIES DE 40 M
 /H A ROEN
 A BLOC
 DE 30A 50
 BZ PAR PAS DE
 SDBZ

A

...il ne peut s'agir, lors du Championnat d'Europe pour Montgolfières, que d'un ballon aux formes spectaculaires appelé plus communément "Forme Spéciale" qui se joint dans les airs à de multiples autres ballons tout aussi extraordinaires, émerveillant les nombreux spectateurs à l'occasion de vols quotidiens au matin et au soir (7.00 et 18.00 heures). La célèbre reproduction du tout aussi renommé train prendra sa place dans le spectacle hors du commun qui rassemble des ballons aussi insolites que le chat enjoué, le renard rusé, le buste géant de Beethoven et d'autres encore comme le dirigeable aux dimensions impressionnantes.

0.42

14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44

8 kilomètres de fil

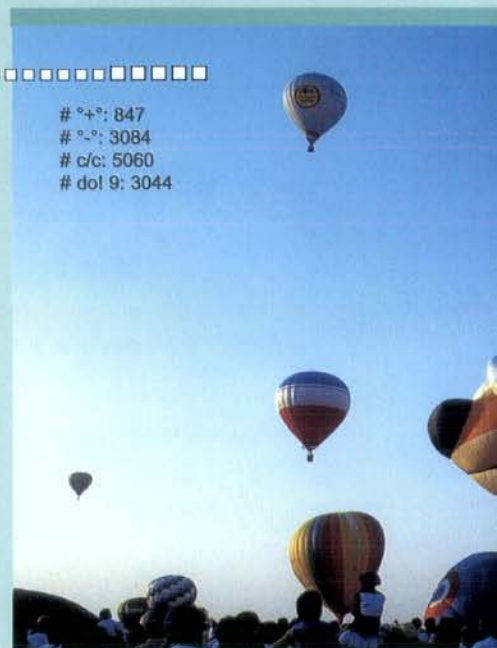
En effet, les "Formes Spéciales" affichent presque toutes les formes possibles: bouteilles, voitures, motos, châteaux, bustes et animaux sont les plus fréquentes.

Chaque ballon est confectionné séparément d'après des dessins élaborés soigneusement par des spécialistes versés et des données techniques spécifiques à chaque objet. Le ballon ne doit pas seulement être beau,

mais il doit aussi être apte à voler! De nombreux calculs et maintes simulations, effectués par ordinateur, sont donc à la base du travail de fabrication qui peut prendre jusqu'à six semaines.

Un ballon "Special Shape" peut ainsi être composé de 3.000 panneaux différents. Pour les coudre, on utilise facilement plus de huit kilomètres de fil. Selon les nécessités, on se

+°: 847
 # °: 3084
 # c/c: 5060
 # dol 9: 3044



+ quitte les rails...

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD
 ++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI
 SITUATION GENERALE
 ++ALTITUDE: COURANT DE SECTEUR NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS ATLANTIQUES
 ++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES A FAIBLE GRADIENT
 ++QNH:1021 HPA
 ++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
 ++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 +++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 ++SURFACE REGIME DES BRISES: 10/20 KT
 ++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
 ++3000: N DE: 15 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
 ++MASSE D'AIR: ST AUBAN
 ++AIR SEC: INVERSION DE 1500 A 1700 M. RESORBEE POUR 74" A ST AUBAN. LEGERE SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M
 ++ISD 0: 3800M EN BAISSSE
 ++ISD -10: 5300 M EN BAISSSE
 ++NUAGES

décide ou bien pour des toiles en couleur ou blanches que l'on peint par après, ceci au cas où l'on sait que les ballons doivent, pour une raison ou une autre, changer d'aspect au cours de leur vie, par exemple suite à des changements de logos ou de messages à véhiculer.

Si le poids d'une enveloppe de ballon normale est généralement de 70 à 90 kg, celle d'un ballon "Forme Spéciale"

peut atteindre des fois jusqu'à 400 kg. Il en est de même pour le volume: celui d'un ballon ordinaire est de 2.000 à 3.000 m³, celui d'un ballon "Forme Spéciale" de 3.000 à 5.000 m³ (ou même plus). Cependant la "Forme Spéciale" ne peut pas pour autant transporter une charge plus élevée que la montgolfière commune. Exemple: une montgolfière de 3.000 m³ peut emporter quatre passagers, la "Forme Spéciale", de son côté, doit se limiter à deux, comme son enveloppe est beaucoup plus lourde.



2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
 NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-
 2000 MONTH 4 12 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
 NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-
 2000 MONTH 5 06 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
 NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-



COD:TRAPPES
 GAM:1
 DIL:1
 GRO:2
 EXC:000=/000KM
 ROT:259=/008KM
 CEM:ECHOS
 MOD:07 NIVEAUX

DAT:21/05/00

HEU:17.43

Pour l'anecdote

Après ces explications, vous vous rendez certainement compte que construire un "Special Shape" n'est pas affaire de routine. C'est le détail qui fait la différence.

Ainsi, un beau jour un client américain commande en Angleterre un "Special Shape" en forme de vache: il indique les dimensions en centimètres, les Anglais suivent péniblement ses instructions tout en employant comme unité de mesure le inch (2,54 cm). Résultat: une vache 2,5 fois plus grande que prévue.



COD:TRAPPES
GAM:1
DIL:1
GRO:2
EXC:000=/000KM
ROT:259=/008KM
CEM:ECHOS
MOD:07 NIVEAUX

DAT:21/05/00

HEU:17.43

1
SITE 1.5 DG
ECHELLE 50KM
CELLULES CONUES
TIVRS
PLUIES DE 40MM
/H A ROEN
A BLOC
DE 30A 50
BZ PAR PAS DE
SDBZ

A



+°: 847
°: 3084
/c: 5060
dol 9: 3044

2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-

Eine Verstärkung für jedes Team: der Sprinter jetzt neu mit sparsamer und dynamischer CDI-Motorisierung.



Zeit für den Sprinter.



Mercedes-Benz

► Wenn Sie mehr Informationen zur Wirtschaftlichkeit, zum Komfort und zur Sicherheit dieses Sportlers wollen, oder eine Probefahrt reservieren möchten, rufen Sie uns an, wir freuen uns auf Sie.

Mercedes-Benz Finance - Der leichteste Weg zu Ihrem Mercedes...

Mercedes-Benz Luxembourg S.A.
430-442, route de Longwy L-1940 Luxembourg
40 80 1-342 oder -347

Garage Jean Wagner S.A.
17, rue de l'Industrie L-9250 Diekirch
80 23 23-22

LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
 ++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI.
 SITUATION GENERALE:
 ++ALTIITUDE: COURANT DE SECTEUR
 NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
 ATLANTIQUES.
 ++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
 A FAIBLE GRADIENT.
 ++QNH: 1021 HPA
 ++PRESSION (STANDART 2286 M)
 ++TEMPERATURE (STANDART 5844 M)
 ++HEURE DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 ++MOMENTS FOUR: L'APRES-MIDI
 ++SURFACE: VELOCITE DES BRISSES 10/20 KT
 ++1000 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W.
 ++2000 N DE 15 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: W 30 KT
 ++MASSE D'AIR: ST AUBAN
 ++FAIR SEC INVERSION: ION DE 1800 A 1700 M
 RECORDE POUR 24° A ST AUBAN LEGERE
 INVERSION AU DESSUS DE 2400 M:
 ++1000 M: TOUT EN BAISSE
 ++2000 M: EN BAISSE
 ++BRAGES



Le célèbre perroquet, quant à lui, a des problèmes avec sa queue qui pend à huit mètres en dessous de la nacelle. A chaque atterrissage cette belle décoration se brouille et doit être réaménagée.

Et l'on pourrait en citer beaucoup d'autres.

A vous pourtant de savourer sans modération le spectacle unique qui vous est offert pendant dix jours!

COD:TRAPPES DAT:21/05/00
 GAM:1
 DIL:1
 GRO:2
 EXC:000=/000KM
 ROT:259=/008KM
 CEM:ECHOS
 MOD:07 NIVEAUX



2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
 NOMINAL_SCAN/RECTIFIED_AREA_C12_COPYRIGHT-E

SITE 1.5 DG
 ECHELLE 50KM
 CELLULES CONUES
 TIVRS
 PLUIES DE 40 M
 /H A ROEN
 A BLOC
 DE 30A 50
 BZ PAR PAS DE
 SDBZ



0.45

°+°: 847
 # °°: 3084
 # c/c: 5060
 # do! 9: 3044

Photos: Claude Hermes

COD:TRAPPES
GAM:1
DIL:1
GRO:2
EXC:000=/000KM
ROT:259=/008KM
CEM:ECHOS
MOD:07 NIVEAUX

DAT:21/05/00

Un centre touristique paisible



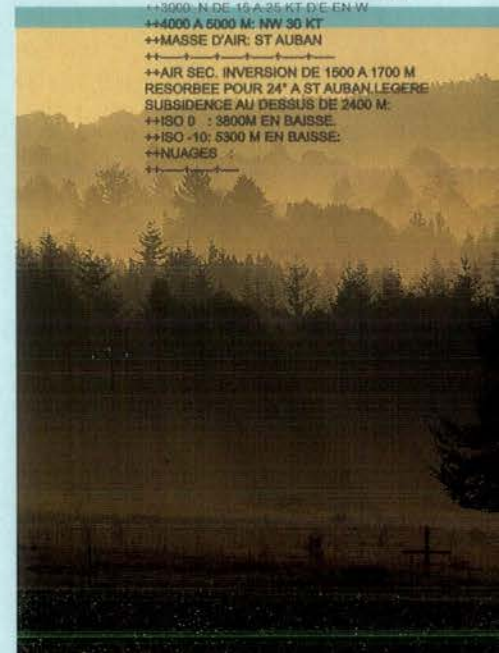
SITE 1.5 DG
ECHELLE 50KM
CELLULES CONUES
TIVRS
PLUIES DE 40 M
/H A ROEN
A BL 01
DE 30A 50
BZ PAR PAS DE
SDBZ

23 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
N/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-
12 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
N/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-
06 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
N/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-

Larochette, petite ville au caractère authentique, est située dans l'une des plus belles régions du Grand-Duché de Luxembourg, le "Mullerthal" appelé encore "Petite Suisse Luxembourgeoise". Blottie dans la romantique vallée de l'Ernz, dominée par les ruines de l'ancien château et entourée de forêts épaisses et de rochers crevassés, la localité n'a rien perdu de son charme d'antan.

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET
LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI.
SITUATION GENERALE:
+++++
++ALTITUDE: COURANT DE SECTEUR
NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
ATLANTIQUES.
++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
A FAIBLE GRADIENT.
++QNH: 1021 HPA
++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
+++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
+++++

++SURFACE REGIME DES BRISES 10/20 KT
++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
++1900 N DE 15 A 25 KT D'E EN W
++4000 A 6000 M: NW 30 KT
++MASSE D'AIR: ST AUBAN
+++++
++AIR SEC. INVERSION DE 1500 A 1700 M
RESORBEE POUR 24" A ST AUBAN LEGERE
SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
++ISO 0 : 3800M EN BAISSSE
++ISO -10: 5300 M EN BAISSSE
++NUAGES
+++++



0.46

Le tourisme à l'honneur

Larochette possède ainsi l'une des plus splendides places publiques du pays, la "Bleiche", aménagée avec goût et savoir-faire. En été, les multiples terrasses ombragées invitent à des moments de détente. Si autrefois la localité vivait de l'industrie textile, c'est aujourd'hui le tourisme qui la remplace en tant que principale ressource économique. Larochette compte actuellement 1.750 habitants de 20 nationalités différentes et présente, outre ses curiosités historiques et sa superbe nature environnante, une infrastructure touristique performante avec bon nombre d'hôtels de renommée, une piscine couverte à toit ouvrant, des terrains de sports et des campings bien équipés.

Voyage au passé

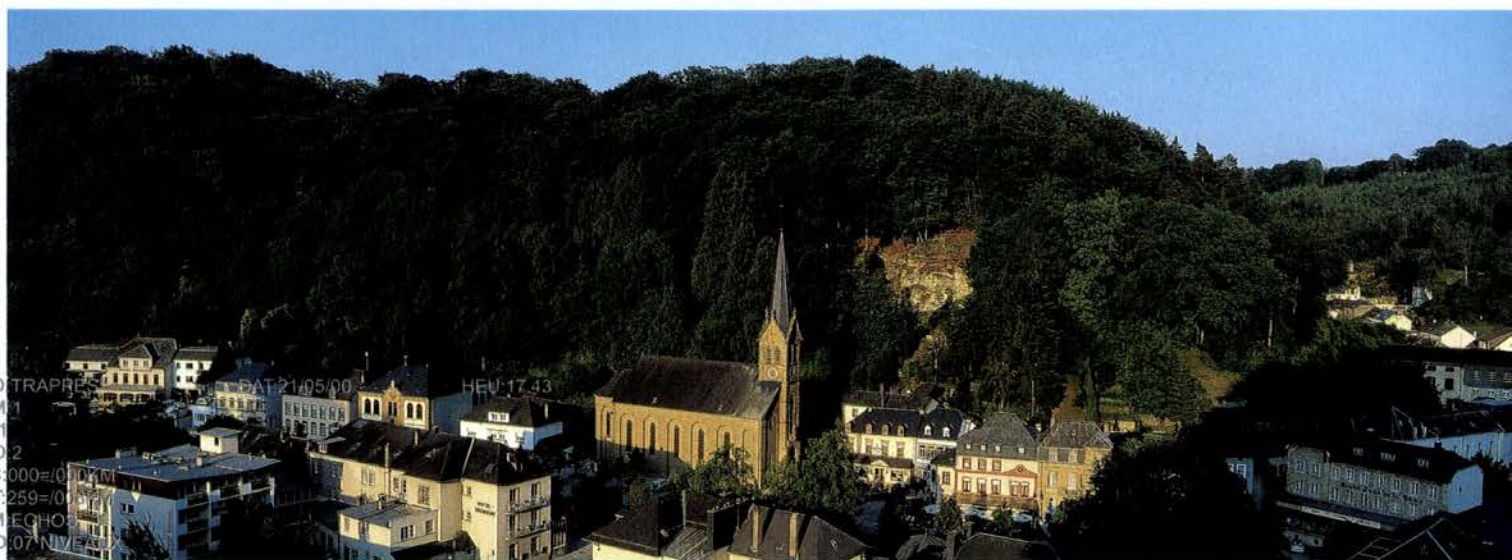
Côté curiosité, les ruines de l'ancien château sont en effet les témoins d'une place forte inébranlable dont les origines remontent à un château fort construit au début du 12^e siècle. Le site actuel, que l'on peut visiter en saison, permet de reconnaître deux parties nettement séparées l'une de l'autre. La "maison de Hombourg", sur le côté sud du château, fut probablement érigée pendant la première moitié du 14^e siècle, tandis qu'en 1384, la "maison de Créhange" s'éleva sur les murs de soubassement du

HEU:17.43

SITUATION GENERALE
 ++ALITUDE: COURANT DE SECTEUR
 NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS
 ATLANTIQUES
 ++SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
 A FAIBLE GRADIENT
 ++QNH 1021 HPA
 ++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
 ++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
 ++CDUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 ++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 ++-----
 ++SURFACE REGIME DES BRISES 10/20 KT
 ++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
 ++3000 M: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
 ++MASSE D'AIR: ST AUBAN
 ++-----
 ++AIR SEC: INVERSION DE 1500 A 1700 M
 RESORBEE POUR 24" A ST AUBAN LEGERE
 SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M
 ++ISO 0 : 3800M EN BAISSE
 ++ISO -10: 5300 M EN BAISSE
 ++NUAGES
 ++-----



au charme d'antan



Une vue imprenable sur Larochette

ITE 1.5 DG
 CHELLE 50KM
 ELLULES CONUES
 IVRS
 LUIES DE 40 M
 A ROEN
 BLOC
 E 30A 50
 Z PAR PAS DE
 DBZ

2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GMT (NORTH) CH.IR 1
 NOMINAL SCAN/RECTIFIED AREA C12 COPYRIGHT-ESA-

0.47

château fort. En 1565, une partie du bourg ainsi que les bâtiments du château devinrent la proie d'un incendie. La "maison de Créhange" a entre-temps été complètement restaurée. En visitant cet endroit exceptionnel, on fait connaissance avec un passé mouvementé où les seigneurs et châtelains étaient les maîtres absolus.

Ville animée, proposant à ses visiteurs un programme varié de manifestations culturelles et folkloriques pendant toute l'année, Larochette offre cette année-ci à ses hôtes un spectacle hors du commun en accueillant le 12^e Championnat d'Europe pour Montgolfières.

Une nature intacte entoure la petite localité

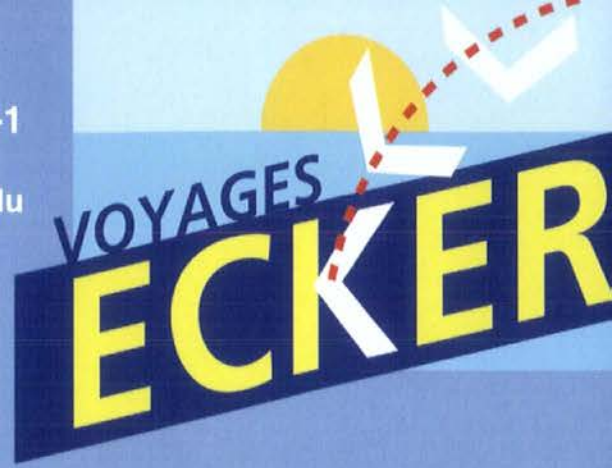


a14:50:02
 16:01:21
 17:37:30
 19:15:44

*+°: 847
 # *+°: 3084
 # c/c: 5060
 # del 9: 3044



Centre Espace
233 Rte de Beggen
L-1221 LUXEMBOURG
Tél: (+352) 43 39 09-1
Fax: (+352) 43 39 09-22
Email: voyages@ecker.lu
WEB: www.ecker.lu



Longs Courriers
Moyens Courriers
Circuits & Croisières



Bientôt
les vacances !

City Trips

Groupes & Classes Vertes

AUTOCARS

Ecker



Autocars Ecker
1 Rue Paul Eyschen
L-7317 STEINSEL
Tél: (+352) 33 94 94-1
Fax: (+352) 33 94 95
Email: voyages@ecker.lu
WEB: www.ecker.lu





LUXEMBOURG 2000

12^e CHAMPIONNAT D'EUROPE POUR MONTGOLFIÈRES

DU 3 AU 13 AOÛT 2000

*Château de Meysembourg,
Larochette*

Programme

F.A.I.
Fédération
Aéronautique
Internationale

C.I.A.
Commission
Internationale
d'Aérostation

F.A.L.
Fédération
Aéronautique
Luxembourgeoise

LUXEMBOURG
2000

HOT AIR BALLOON
EUROPEAN CHAMPIONSHIP





Vols

Plus de 120 ballons à air chaud au départ

Les formes spéciales les plus spectaculaires

Vols tous les matins à partir de 07h00 et tous les soirs à partir de 18h00



Night Glows

Le 5 août à partir de 22h00 à Larochette, place "Bléech"

Le 9 août à partir de 22h00 à Luxembourg-Ville, Grund

Le 11 août à partir de 22h00 à Larochette, place "Bléech"

Le 12 août à partir de 22h00 à Meysembourg



Animations à Meysembourg

Restaurant de 800 places ouvert tous les jours à partir de 11h00

Concerts et animations tous les jours à partir de 15h00

Billy an Hopsy Spilleck, ateliers de cerfs-volants, manèges, baptêmes de l'air en hélicoptère

Le 4 août Présentation des équipages à Luxembourg-Ville, Place d'Armes à partir de 15h00

Le 5 août Cérémonie d'ouverture officielle à Meysembourg à partir de 15h00
Jaguars de l'armée de l'air française, parachutistes, cerfs-volants géants
Présentation Luxembourg Air Rescue
Grand-Prix Dexia-BIL à Meysembourg à partir de 18h00
Concert Diesel à Meysembourg à partir de 20h00

Le 6 août Grand-Prix Volvo-Scancar à partir de 18h00
Concert Tabula Rasa à partir de 20h00

Le 7 août Journée du 3e âge à Meysembourg à partir de 15h00
Challenge Alfi Feltes à Meysembourg à partir de 18h00

Le 8 août "Kannerparty" à Meysembourg à partir de 15h00

Le 9 août "Bitburger Cup" à Meysembourg à partir de 18h00
Night Glow à Luxembourg-Ville à partir de 22h00

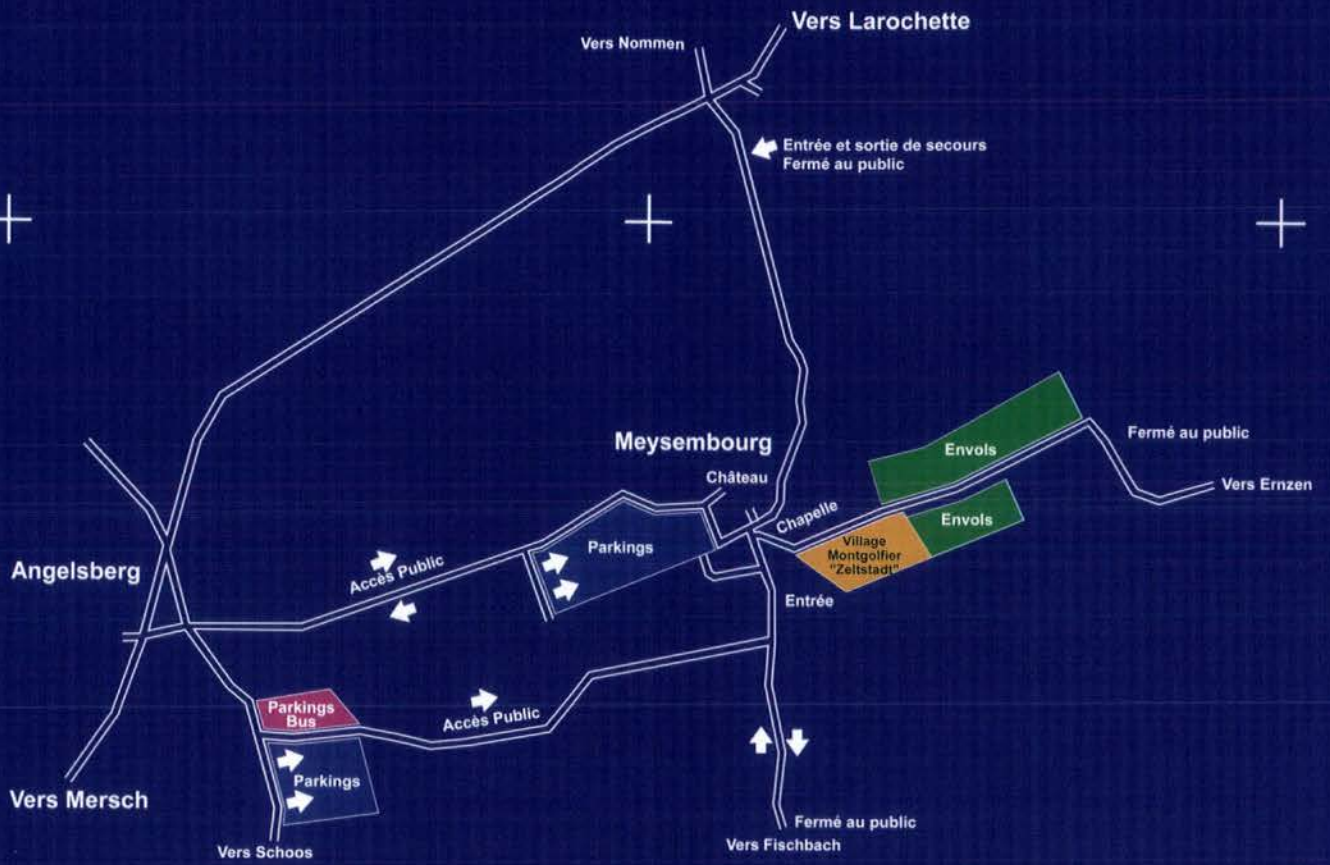
Le 10 août Date alternative pour le Night Glow à Luxembourg-Ville

Le 11 août Grand-Prix RCM – Mag-Lite à partir de 18h00
Concert Diesel à Meysembourg à partir de 20h00
Summer Party à Meysembourg à partir de 21h00

Le 12 août Grand-Prix Bernard-Massard à partir de 18h00
Concert T42 suivi de Ezio & Booga à Meysembourg à partir de 20h00
Night Glow à Meysembourg à partir de 22h00

Le 13 août Cérémonie de clôture à Meysembourg à partir de 15h00
Grand-Prix Voyages Ecker à partir de 18h00





DEXIA

Banque Internationale
à Luxembourg

SCAN car

ECKER

HOTEL
INTER-CONTINENTAL
LUXEMBOURG

RTL

Bernard Massard
BRUT

2000
LETZBURGER

REVUE

MAG-LITE

LUXAIR

EUROSPORT



Shopping Center

P&T
LUXEMBOURG

Luxemburger Wort

Bitburger

TELECRAN

Lease Plan L7

binsfeld
communication

Exceed s.a.r.l.

Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg B.P. 2 L-6101 Junglinster

Tél.: (+352) 78 90 75-23 Fax: (+352) 78 90 75-46

Internet: www.balloon.lu e-mail: contact@balloon.lu



Les "Nommerlayen" offrent un spectacle unique

Le Château de Meysembourg - des coulisses de rêve pour un spectacle féérique

Une autre excursion qui vaut le détour mène au Château de Meysembourg, également à trois kilomètres à peine de Larochette. C'est sur les terrains entourant cette merveilleuse bâtisse seigneuriale que se déroule le Championnat d'Europe pour Montgolfières.

Promenade dans une nature enchantée

La beauté de la contrée boisée et rocheuse qui entoure Larochette de tous les côtés est l'un des principaux atouts de ce centre d'excursions très recherché. Des forêts étendues, des formations rocheuses fantastiques, des collines ensoleillées et des vallées agréablement fraîches invitent à de longues promenades. Les fameux rochers en forme de champignons, les "Nommerlayen", à trois kilomètres à peine de Larochette par exemple offrent un spectacle unique aux amateurs de la nature.



C'est à l'endroit où se dressait l'ancien château fort de Meysembourg datant du 12^e siècle, incinéré en 1388 par des soldats du roi de France et détruit par les Bourguignons en 1453, que fut construit en 1880 l'actuel château de Meysembourg. Situé au milieu de parcs soignés, il séduit par son style néo-Renaissance. Une élégante allée bordée de vieux arbres



Le Château de Meysembourg

descend vers la vallée enchantée à laquelle un architecte paysagiste donna, au siècle dernier, l'aspect qu'elle possède aujourd'hui. Le château de Meysembourg est aujourd'hui propriété privée et ne se visite pas. Dissimulé derrière de hauts murs et un rideau d'arbres denses, il ne peut être admiré que depuis la vallée.

Du village de Meysembourg, jadis florissant, il ne reste guère de trace. Au milieu du 19^e siècle, le châtelain de l'époque avait tellement ruiné les habitants qu'ils n'avaient d'autre choix que de le quitter définitivement.

C'est au dessus de ce véritable château des mille et une nuits que plus de 120 montgolfières multicolores peupleront matin et soir le ciel. Un spectacle unique à ne pas rater pendant les dix jours du Championnat d'Europe pour Montgolfières.

Renseignements auprès du Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Larochette
B.P. 16 L-7601 Larochette
Tél.: 83 76 76

Photos: Guy Hoffmann
Rob Kieffer
(Château de Meysembourg
photographié d'une montgolfière)

++PREVISION POUR LE VOL A VOILE ET LE VOL LIBRE REGION ALPES DU SUD:
++BULLETIN VALABLE JEUDI 23 MAI
SITUATION GENERALE:
++-----++
++ALTIITUDE: COURANT DE SECTEUR NORD DIRIGE PAR DE HAUTES VALEURS ATLANTIQUES.
++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLON A FAIBLE GRADIENT.
++QNH: 1021 HPA
++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES
++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
++-----++
++SURFACE:REGIME DES BRISES 10/20
++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
++4000 A 5000 M: NW 30 KT
++MASSE D'AIR: ST AUBAN
++-----++
++AIR SEQ INVERSION DE 1500 A 1700 M
RESORBE POUR 24° A ST AUBAN LEGE
SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M.
++ISO 0: 3800M EN BAISSE
++ISO -10: 5300 M EN BAISSE
++NUAGES :
++-----++
++THERMIQUES: ATTEIGNANT
2000 M EN PLAINES
2200/2500 M SUR RELIEF
2800/3000 M HAUT RELIEF
++ DYNAMIQUES: PENTES VERSANTES VAL RHONE:
++CONDITIONS PARTICULIERES:
++-----++
++NEANT:
++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES:
++-----++
++NEANT:
++RENFORCEMENT DU COURANT DE N
DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES
++PROCHAIN BULLETIN VEND. 24/05
++N.B.: TOUTES LES ALTITUDES SONT EN METRES AU DESSUS NIVEAU MER



LeasePlan.

Une nouvelle dynamique en gestion de parc automobile.

Lease Plan s'appelle désormais LeasePlan.
Même nom, mais en un mot. Avec un P majuscule. Et un
nouveau logo, qui dégage une image de dynamisme et se
veut le symbole de notre nouvelle identité.

Bien sûr, nous continuons à bâtir sur notre longue
expérience. Mais nos ambitions d'aujourd'hui dépassent
celles d'hier. Notre souhait? Donner une toute nouvelle
dynamique à notre gestion de parc automobile.
Une plus-value. Tout à votre avantage. Car un parc
automobile géré avec efficacité, c'est ça le moteur de votre
entreprise, non?

Vous le constaterez bien vite: notre approche pro-active
garantit une gestion énergique, intégrée, flexible et pleine
de vitalité, de votre flotte. Et ce, quel que soit le type de
véhicule. Car le nouveau LeasePlan vous offre le choix le
plus vaste: leasing opérationnel en calcul ouvert et fermé,
leasing financier, renting et outsourcing.



LeasePlan
Fleet Management
In Motion



Au profit de la Fondation Autisme

Une action sociale menée par les Kiwanis clubs, la Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg et Dexia – Banque Internationale à Luxembourg

Une première aura lieu lors du 12^e Championnat d'Europe pour Montgolfières. En effet, les organisateurs, la Banque Dexia – Banque Internationale à Luxembourg et l'ensemble des Kiwanis clubs du Grand-Duché se sont associés pour mener une action sociale dont le bénéficiaire sera la Fondation Autisme.

Présentons donc un peu plus en détail l'initiative proposée par les Kiwanis clubs. Le Kiwanis International, fondé en 1915 aux USA, est une association

de service clubs oeuvrant pour de meilleures relations entre les êtres humains en agissant notamment pour apporter son aide à des actions humanitaires nationales et internationales. La devise de base est "fais à autrui ce que tu voudrais qu'il te fasse".

Le mot d'ordre du Kiwanis concerne essentiellement les enfants du monde entier en incitant les membres à "servir les enfants du monde entier". C'est secourir les personnes en détresse, souffrantes ou handicapées et surtout les enfants qui constitue la raison profonde des actions du Kiwanis.

Les Kiwanis clubs mènent des actions au niveau mondial par exemple en combattant le manque d'iode.

Mais ils s'engagent également assidûment au niveau européen, national, régional et local. Pour le Luxembourg et la Province de Luxembourg on compte maintenant 15 clubs dont 8 au Grand-Duché.

Le Championnat d'Europe offre ainsi à l'ensemble des Kiwanis Clubs du Grand-Duché une excellente occasion pour se présenter au grand public. Spontanément la Commune Aérostatique et la Banque Dexia – Banque Internationale à Luxembourg ont marqué leur soutien à l'action sociale qui trouvera, nous l'espérons de tout coeur, également votre soutien en assistant au Championnat d'Europe et en achetant le pin d'entrée permanente au prix de 350.- Luf par personne.

CLK

CONSTRUCTION LUXEMBOURGEOISE

Construction en tous genres
maisons clé en mains - villas - fermettes
appartements - transformations

2, Zone Industrielle L-9166 Mertzig
Tél.: 88 82 01 Fax: 88 83 30



LE PARTENAIRE IDEAL POUR VOS PROJETS

MUR D'EAU PAR DE HAUTES VALES
 ATLANTIQUES
 ++ SURFACE: CONDITIONS ANTICYCLONIQUES
 A FAIBLE GRADIENT.
 ++QNH: 1021 HPA
 ++FL75: 2350M (STANDART 2286 M)
 ++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 ++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 ++-----
 ++SURFACE REGIME DES BRISES 10/20 KT
 ++1500 M A 2000 M: NS A 20 KT D'E EN W
 ++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
 ++MASSE D'AIR: ST AUBAN
 ++-----
 ++AIR SEC. INVERSION DE 1500 A 1700 M
 RESORBEE POUR 24' A ST AUBAN LEGERE
 SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M:
 ++ISO 0 : 3800M EN BAISSA
 ++ISO -10: 5300 M EN BAISSA
 ++NUAGES :
 ++-----
 ++THERMIQUES: ATTEIGNANT
 2000 M EN PLAINE
 2200/2500 M SUR RELIEF
 2800/3000 M HAUT RELIEF
 ++ DYNAMIQUES: PENTES VERSANTES N PROCHE
 VAL RHONE
 ++CONDITIONS PARTICULIERES:
 ++-----
 ++NEANT
 ++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES:
 ++-----
 ++NEANT
 ++RENFORCEMENT DU COURANT DE NNW AVEC
 DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES
 ++PROCHAIN BULLETIN VEND. 24/05 09HL
 ++N.B.: TOUTES LES ALTITUDES SONT EXPRIMEES
 EN METRES AU DESSUS NIVEAU MER

Le Tour du monde...



2000 MONTH 3 23 TIME 0355 GN
 NOMINAL SCAN/RECTIFIED ARE

COD:TRAPPES
 GAM:1
 DIL:1
 GRO:2
 EXC:000=/000KM
 ROT:259=/008KM
 CEM:ECHOS
 MOD:07 NIVEAUX

En bouclant le premier tour du monde en ballon sans escale, record résultant d'une remarquable préparation humaine, technologique et d'un grand courage, l'Anglais Brian Jones et le Suisse Bertrand Piccard ont écrit une nouvelle page dans l'histoire des grands exploits aériens. La dernière aventure aéronautique du 20^e siècle prit fin après 19 jours, 21 heures et 55 minutes quand les deux aérostats ont posé leur ballon, le Breitling Orbiter 3, le 21 mars 1999 dans le désert égyptien.

SITE 1.5 DG
 ECHELLE 50KM
 CELLULES CONUES
 TIVRS
 PLUIES DE 40 M
 /H A ROEN
 A BLOC
 DE 30A 50
 BZ PAR PAS DE
 SDBZ

A

0.52

Quand Bertrand Piccard apprit que le premier Championnat d'Europe du nouveau millénaire se préparait à Luxembourg, il annonça spontanément sa présence à cet événement. En effet, ayant participé plusieurs fois, avant son énorme exploit, à des compétitions au Grand-Duché, il s'est lié d'amitié avec de nombreux pilotes luxembourgeois. Ainsi, il proposa de partager ses expériences avec ses compagnons de longue date en leur faisant le récit de son aventure et de présenter sa fondation "Winds of Hope" destinée à lutter pour les causes des populations les plus défavorisées du monde. Il partage ses émotions les plus fortes lors de son tour du monde avec les lecteurs de cette brochure.

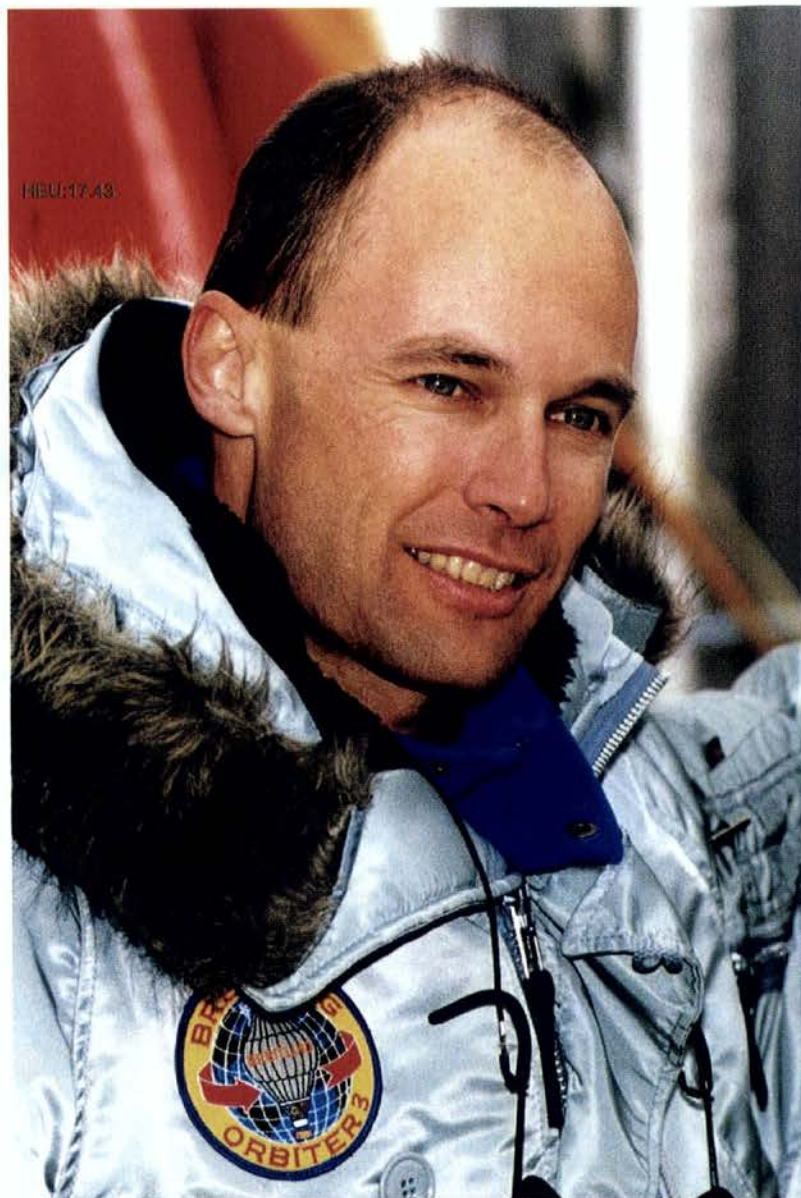
Que ressentiez-vous à la veille de votre envol pour une 3^e tentative?

Pendant toute l'élaboration du projet et la préparation du vol, je balançais entre espoir et doute. Pourtant mes amis ne cessaient de m'encourager et de me soutenir. L'équipe "Breitling Orbiter 3" de son côté, très motivée, ne ménageait aucunement ses efforts pour faire de l'entreprise un succès. Pour ce qui était de mon co-équipier Brian Jones, c'était moi finalement qui l'avais choisi, en dernière minute pour remplacer Wim Verstraeten, deuxième pilote à bord lors des tentatives précédentes. Je savais qu'avec Brian la victoire serait à portée de main.

Pourtant, je ne m'étais pas imaginé que ce serait si impressionnant de voir une nouvelle fois le Breitling Orbiter gonflé. En l'apercevant, je m'exclamai: "j'espère que je n'aurai pas à recommencer une quatrième fois". J'avais mal dormi. Quand à cinq heures du matin, je m'installai pour le petit-déjeuner en face de Brian, je ne pus lâcher qu'un banal "cette fois nous y sommes". Faute de salive, je n'arrivai pas à avaler quoi que ce soit "autre qu'un peu de muesli et du thé. Le trac me poursuivait, j'en ai eu mal au ventre. Et puis, les journées précédentes avaient été

+ en 20 jours +

H) CH.IR 1
COPYRIGHT-ESA-



pleines d'incertitude quant aux conditions météorologiques. Notre choix avait été à la fois simple et déchirant: soit nous remettons tout à l'année prochaine avec la perspective

de voir une autre équipe réussir avant nous; soit nous prenons la décision de partir tout de suite... avec de forts risques d'échouer si la météo n'évoluait pas dans le bon sens.

Les aventuriers ont-ils peur?

Tout au long des 21 jours, les moments de joie intense alternaient avec ceux de doute et d'espoir. Malmenés dès le décollage par des vents turbulents, naviguant au degré près au-dessus du couloir étroit imposé par les autorités chinoises, attendant cinq longues journées le "jet stream" providentiel nous permettant de reprendre la route, tenus à chaque moment de nous dépasser, luttant contre le froid et mille dangers, il y avait bien sûr des moments d'anxiété et de peur. Tous mes sentiments et réflexions, je les notais, sur le vif, dans mon journal qui par après me servit de base pour écrire le livre "Le Tour du monde en vingt jours".

Ainsi, en entamant la traversée du Pacifique, je constatais des problèmes avec l'un des brûleurs; d'immenses flammes jaillissent soudain dans le cône à air chaud. Je savais qu'une telle panne pourrait être fatale devant l'étendue colossale du Pacifique. Pire encore, quelques instants plus tard, je remarquais que nous devions de notre trajectoire idéale... pareille déviation avait causé l'échec d'autres pilotes lors de tentatives antérieures. En me couchant, c'est la première fois que je ressentis une véritable peur. Puis, le lendemain, des nuages gigantesques commencèrent à s'amasser à l'horizon. A leur seule vue, des frissons me parcouraient le dos. Au même moment, téléphone et fax furent coupés et cette absence de communication avec nos collaborateurs du centre de contrôle sur terre accrut notre sensation d'isolement. Dériver lentement et en silence au-dessus d'un océan de 12.000 km de large procure des impressions difficiles à décrire. Voilà que le Pacifique était devenu un immense miroir devant lequel Brian et moi nous nous retrouvions nus avec nos émotions. Impossible de tricher ou de faire semblant: nous avions vraiment peur.

0.53

CGO TRAPPE
GAM 1
DIL 1
CRO 1
EXC 000=000KM
ROT 000=000KM
CEM ECHOS
MOD 07 NIVEAUX

DATE 24/07/00

HEU 07 35

SITE 01 DG
ECHELLE 100KM

Encore un mot: comme Brian et moi n'étions pas les seuls à partir pour le tour du monde, c'était pour nous également une course contre la montre. Quand j'appris l'échec de nos concurrents, tout en ne pouvant m'empêcher de penser à la frustration qu'ils devaient ressentir, je commençai à être hanté par une obsession: nous étions désormais seuls en course, si nous réussissions nous serions les premiers. Jamais je n'ai eu autant conscience que notre société est faite de telle manière qu'on ne se souvient que des premiers; les seconds disparaissent dans les oubliettes de l'Histoire. J'avais l'impression de sentir, d'un seul coup, le regard entier du monde sur nous. A côté du doute, s'installa alors également cette pression de vouloir réussir sans pour autant être les seuls maîtres de notre destinée. Je devais me remettre à l'évidence que nous restions tributaires des aléas de la nature et des technologies de pointe.

En quoi ce Tour du monde a-t-il changé vos visions de la vie?

Quand nous traversons le Pacifique, il faisait glacial dans notre cabine et nous étions trempés. Ces circonstances fâcheuses n'amélioreraient pas notre "Pacific Blues", comme nous appelions alors notre état d'esprit. Je notais: "je crois qu'en ayant survécu à ces journées au dessus du Pacifique, nous serons capables de beaucoup de choses, une fois de retour dans la vie normale. Au moins, nous aurons découvert qu'en nous-mêmes nous avons des ressources suffisantes pour affronter avec succès bien des difficultés".

Sans aucun doute, la somme des expériences vécues, a renforcé ma conviction que nous vivons la plus grande partie de notre temps sur pilotage automatique et que nous n'utilisons qu'un faible pourcentage de nos capacités. En améliorant la qualité du contact avec nous-mêmes, il devient possible d'accroître notre efficacité de manière insoupçonnée. Si aux débuts, en pratiquant le deltaplane et l'ULM, je m'étais obstiné à voler vent de face, j'avais



COD:TRAPPES
GAM:1
DIL:1
GRO:2
EXC:000=/000KM
ROT:259=/008KM
CFM:ECHOS
MOD:07 NIVEAUX

SITE LS DG
ECHELLE 50KM
CELLULES CONUES
PIRS
EQUIES DE 40 M
A A ROEN
A SLOC
DE 40A 50
52 PAR PAS DE
SBBZ

changé de philosophie en découvrant en 1979 la montgolfière. Après avoir vécu tous les périples de mon aventure, un vieux proverbe chinois, qui déjà à l'époque m'avait fortement influencé, prit toute sa valeur: "Quand le vent souffle dans le même sens que ton chemin, il t'apporte un grand bonheur".

Autre expérience époustouflante pour un psychiatre: ce Tour du monde n'aurait jamais été possible sans l'hypnose, l'autohypnose plus exactement, que je pratiquais tout au long du vol. Et voilà que dans le futur je vais me lancer dans des recherches poussées dans ce domaine.

D'ailleurs Brian et moi avons volé autour de la terre à la recherche d'une nouvelle relation avec notre planète. Par amour du vol, par passion d'explorer tous les ciels et tous les horizons. Pas pour la gloire. Chaque jour nous ressentions un respect immense envers le miracle de la vie sur cette

planète. Nous ressentions une admiration incroyable pour la beauté de notre Terre. Mais nous étions ulcérés de savoir que tant de gens continuaient à souffrir dans les pays que nous survolions, alors que nous vivions le plus beau rêve de notre vie. Déjà à bord il était évident pour nous que nous n'allions pas utiliser notre célébrité à des fins personnelles. Une fois de retour, nous étions convaincus qu'il était de notre devoir rendre quelque chose à cette planète. Ce que nous avons fait en créant la fondation 'Winds of Hope' destinée à soutenir financièrement des gens qui luttent contre des souffrances oubliées ou négligées par le public et les médias. Nous espérons pouvoir promouvoir également dans le futur certaines causes auprès des responsables de haut niveau et d'hommes politiques, ainsi qu'auprès de milliers de gens ordinaires.

++FL195: 6010 M (STANDART 5844 M)
 ++COUCHER DU SOLEIL: 2100 HEURES LEGALES
 ++VENTS: POUR L'APRES-MIDI
 ++-----
 ++SURFACE REGIME DES BRISES: 10/20 KT
 ++1500 M A 2000 M: N5 A 20 KT D'E EN W
 ++3000: N DE 15 A 25 KT D'E EN W
 ++4000 A 5000 M: NW 30 KT
 ++MASSE D'AIR: ST AUBAN
 ++-----
 ++AIR SEC: INVERSION DE 1500 A 1700 M
 RESORBEE POUR 24* A ST AUBAN LEGERE
 SUBSIDENCE AU DESSUS DE 2400 M
 ++ISO 0: 3800M EN BAISSSE
 ++ISO -10: 5300 M EN BAISSSE
 ++NUAGES:
 ++-----
 ++THERMIQUES: ATTEIGNANT
 2000 M EN PLAINE
 2200/2500 M SUR RELIEF
 2800/3000 M HAUT RELIEF
 ++ DYNAMIQUES: PENTES VERSANTES N PROCHE
 VAL RHONE
 ++CONDITIONS PARTICULIERES:
 ++-----
 ++NEANT:
 ++EVOLUTION POUR LES 24 HEURES:
 ++-----
 ++NEANT:
 ++RENFORCEMENT DU COURANT DE NNW AVEC
 DESCENTE D'AIR FROID SUR LES ALPES:

Un ballon gigantesque

Le ballon Rozier conçu pour effectuer le tour du monde sans escale relève n'importe quelle montgolfière classique à la dimension d'un jouet: le Breitling Orbiter 3 est aussi haut que la tour de Pise (55 m), son enveloppe pourrait contenir l'équivalent du volume de sept piscines olympiques et son poids total équivaut à celui d'un avion de chasse (8.100 kg).

Le ballon prit son envol le 1er mars 1999 à 9.05 heures en profitant d'une fenêtre météorologique favorable pour se poser le 21 mars à 6.00 heures GMT dans le désert égyptien. La capsule du Breitling Orbiter 3 est exposée aujourd'hui au Air and Space Museum dans le Hall des Milestones of Flights à côté du Spirit of Saint-Louis de Charles Lindbergh et de la

capsule Mercury de John Glenn et d'Apollo 11.

Trois records ont été battus avec le Breitling Orbiter 3: 1er tour du monde; record de distance – 40.805 km; record de durée – 477 h 47.

Bertrand Piccard

Ce fut le troisième essai du Suisse Bertrand Piccard qui mena à la réussite. Né en 1958, Bertrand Piccard est le petit fils d'Auguste Piccard, le physicien célèbre pour ses importantes inventions, qui inspira d'ailleurs à Hergé son professeur Tournesol. Son grand-père, inventeur de la cabine pressurisée, fut aussi le premier homme à atteindre la stratosphère à bord d'un ballon et inventa le Bathyscaphe, un sous-marin que Jacques Piccard, le père de Bertrand, mènera plus tard à 10.916 mètres de profondeur.

Bertrand Piccard, découvrit bien tôt ses passions: l'aile delta, le parapente et le vol ULM. Il fait son premier vol en montgolfière en 1979. En compagnie de Wim Verstraeten, son équipier lors des deux premières tentatives de tour du monde en ballon, il gagne en 1992 le Chrysler Transatlantic Challenge.

Bertrand Piccard, maintenant célèbre explorateur, est resté très humble et veut mettre sa notoriété au service d'une bonne cause. Ainsi, il a accepté de devenir ambassadeur

itinérant de l'ONU. Chaque rencontre devient pour lui ainsi l'occasion de transmettre un message de tolérance et d'espoir. Il a créé, dans le but de lutter contre des souffrances oubliées ou négligées à travers le monde, la fondation "Winds of Hope" qui a attribué sa première bourse à la lutte contre la Noma, maladie des plus pauvres.

Psychiatre peu ordinaire, Bertrand Piccard est marié et père de trois filles.

La vie à bord

Pour passer 20 jours à deux dans une capsule très exiguë, les pilotes avaient opté pour une préparation attentive. Ils s'étaient familiarisés, d'un côté avec les technologies sophistiquées, mais n'avaient, d'un autre côté, pas négligé non plus leur conditionnement mental. La vie à bord était parfaitement organisée. Elle imposait des rotations aux commandes limitées à 6 heures, Bertrand Piccard pilotait pendant la journée, tandis que Brian Jones était aux com-

mandes la nuit. La présence des deux pilotes était exigée lors des phases de pilotage précis, lors de problèmes techniques ou en cas de communications difficiles avec les centres de contrôle aériens survolés.

La nourriture de bord était constituée d'aliments "frais" pour les premiers jours, soit pain, fromage, céréales, fromage, légumes réchauffés et steaks précuits. Les jours suivants, les pilotes se contentaient d'aliments

déshydratés. En tout, ils avaient emporté 200 litres d'eau.

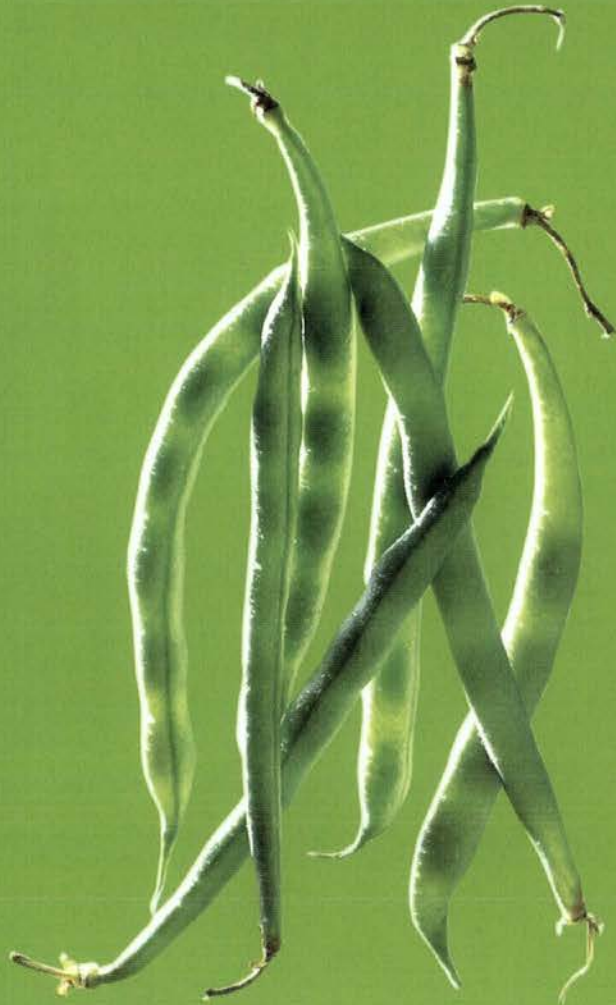
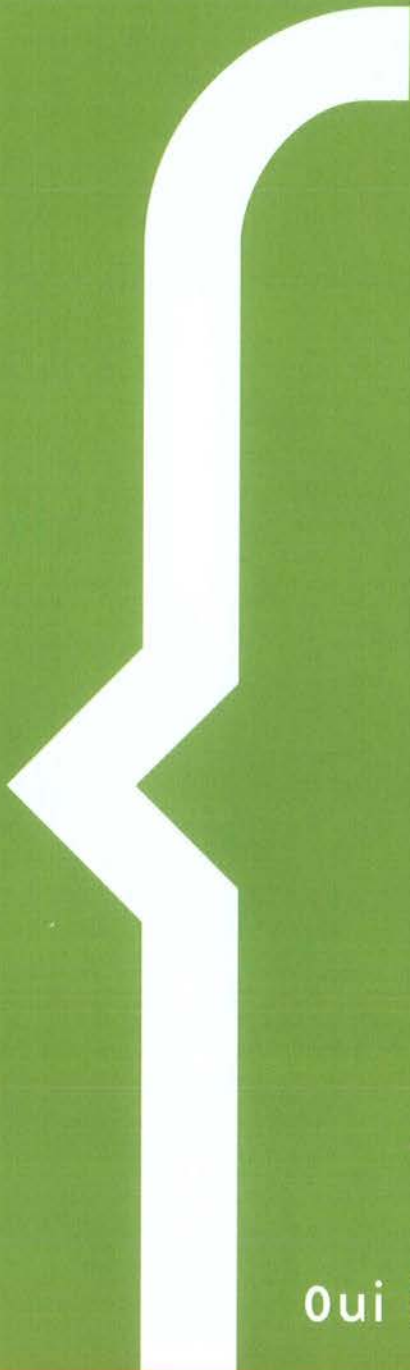
Les vêtements des pilotes étaient en fibres synthétiques isolantes, adaptés à la température intérieure de 15°C. La combinaison de survie ne devait être enfilée uniquement en cas de panne ou d'intempéries.

Sources: Bertrand Piccard et Brian Jones - Le Tour du monde en 20 jours, éditions Robert Laffont

Photos: Breitling



Non à la communication conserve!



Oui à la communication fraîcheur!

{binsfeld[®]
communication

www.binsfeld.lu



En l'honneur de ces absentes

Deux œuvres des artistes
Michel Geimer et Rob Kremer

365 jours par an des dizaines de vaches broutent paisiblement sur ce beau site de Meysembourg qui pendant dix jours maintenant change d'affectation pour devenir lieu de compétition et de fête. Le domicile des vaches s'est donc métamorphosé et prête un aspect bien inhabituel à cet environnement si intact. C'est pour marquer leur profond respect vis-à-vis de la nature et des propriétaires de terrains que les organisa-

teurs et pilotes ont eu une idée bien originale. C'est en l'honneur des absentes, qui bien sûr ont trouvé pour deux semaines d'autres prés verts où, comme l'on nous a rapporté, elles se plaisent très bien, que les responsables ont dressé des sculptures: deux superbes vaches peintes, décorées par les artistes luxembourgeois de renom, Michel Geimer et Rob Kremer.

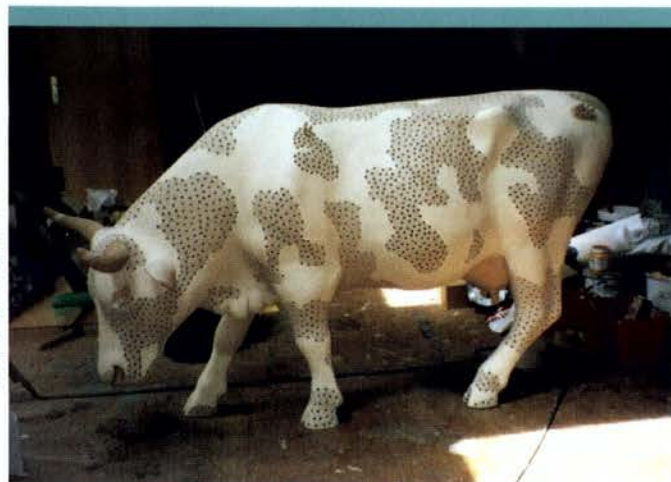
"Dès que les organisateurs du Championnat d'Europe m'ont soumis leur projet, j'étais enthousiaste", raconte Michel Geimer. "Comme j'aime bien peindre sur des supports quelque peu insolites, en l'occurrence des vaches grande nature en polyester blanc, ainsi que sur des surfaces généreuses, je me sentais très inspiré.

Il en était de même pour mon ami de longue date, Rob Kremer, artiste favorisant pourtant d'autres tendances de l'art que moi, qui exploite ici plusieurs côtés de son talent. Personnellement, je peux dire que je ne me suis pas tellement laissé influencer par le contexte 'montgolfières', mais plutôt par le matériau. Ma vache a donc changé d'aspect ou plutôt de couleur à plusieurs reprises – notons que les vaches étaient moulées et avaient déjà leur forme définitive. Finalement, elle est bleue, bleu-ciel, et c'est là que celui qui veut chercher une allusion aux ballons pourra la trouver. Je crois bien que nous avons réussi à créer deux œuvres peu prétentieuses pouvant plaire au public ou bien l'amuser. Mais au lieu de vous donner de longues explications, suivez-nous dans nos ateliers."

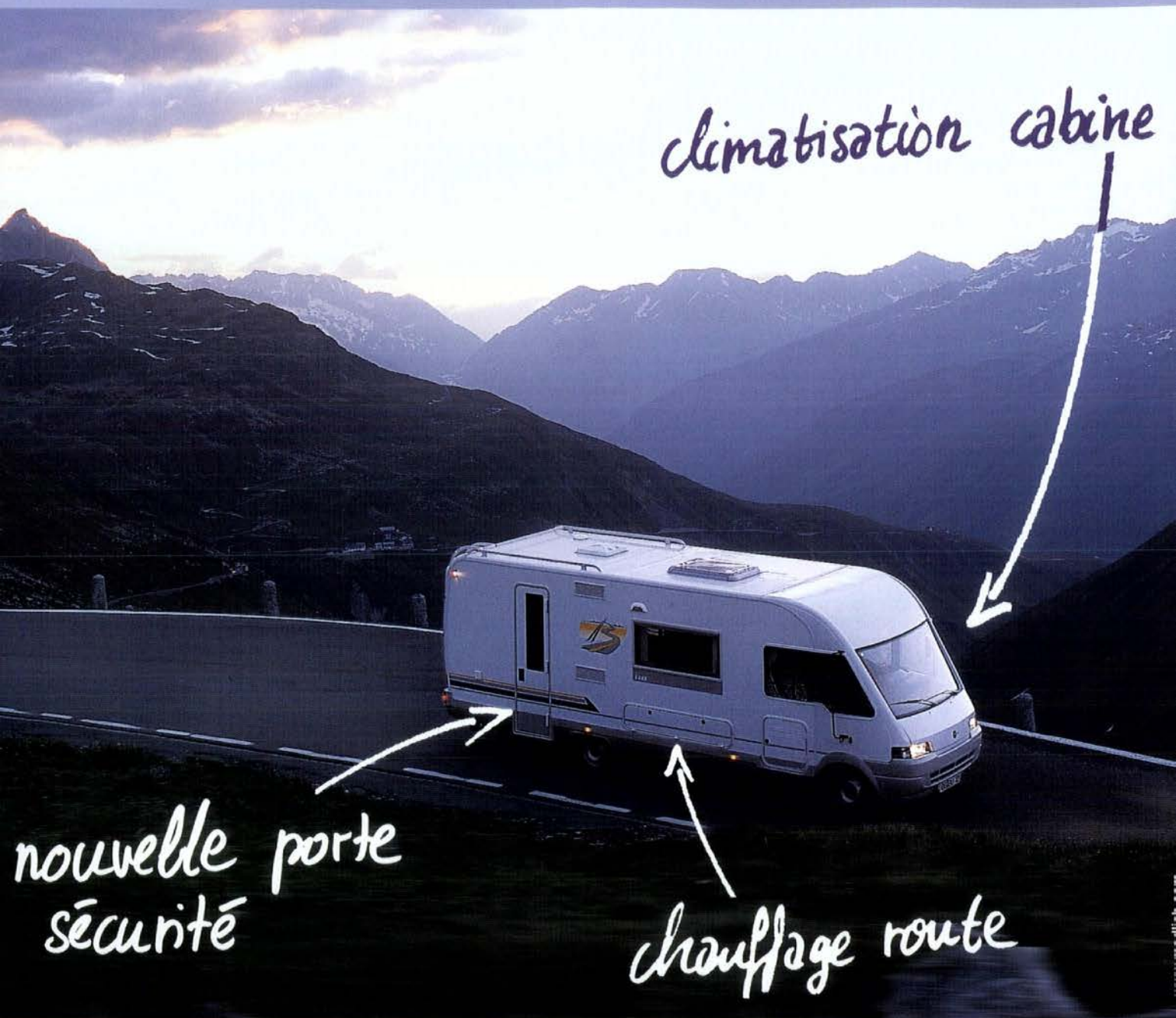


Au cours de la création, l'œuvre a changé plusieurs fois de couleur. Désormais, elle sera bleue comme le ciel dans lequel les montgolfières s'envoleront.

Rob Kremer exploite différents côtés de son talent. Sa vache a été percée de trous qui accueilleront chacun un goujon.



BÜRSTNER : L'EXCELLENCE EN VERSION INTÉGRALE



climatisation cabine

nouvelle porte sécurité

chauffage route



Pour vos envies de paradis : le nec plus ultra « Intégral ». Profilée avec élégance, sa ligne trace la différence, tandis que vous profitez à 180° des plus beaux sites du monde... par tous temps et latitudes, grâce à la climatisation cabine et au chauffage route de cette luxueuse voyageuse. Dans le vaste espace cabine-cellule, chacun trouve sa place et son plaisir : équipement, confort, décor et ambiance très haut standing... la route en rose pour les plus exigeants !



BÜRSTNER S.A., Route des Quatre Vents, F - 67160 Wissembourg, Tél. 03.88.54.81.47 (Service clients), Tél. 03.88.54.90.90, Fax 03.88.54.20.51
www.buerstner.com, info@buerstner.com



FUUSSEKAUL

Notre distributeur exclusif au Luxembourg
2, route de Bastogne L-9156 Heiderscheid
Tél.: (352) 26 88 88 -1 - (352) 83 91 63,
Fax: (352) 26 88 88 -28, email: info@fuussekaul.lu

Pilotes

1



Family name: BOLZE
 First name: Stéphane
 Country: France
 Date of birth: May 31st, 1961
 Pilot CV:
 1998: 1st in European
 Championship in Sweden
 1997: key grabber at World
 Championship in Saga, Japan
 1996: 4th in European Championship
 in Stubenberg, Austria
 1996: became member of french team

5



Family name: FIRSAKOV
 First name: Alexandre
 Country: Belarus
 Date of birth: August 6th, 1957
 Pilot CV:
 1995: World Championship in
 Battle Creek, U.S.A
 1996: European Championship in
 Stubenberg, Austria
 1999: World Championship in
 Bad Waltersdorf, Austria

2



Family name: PÖTTLER
 First name: Helmut
 Country: Austria
 Date of birth: February 2nd, 1974

6



Family name: HERDEWIJN
 First name: Luc
 Country: Belgium
 Date of birth: November 22nd, 1956
 Pilot CV: Hot air balloon pilot since 1992
 3x 3rd place in Belgian Nationals
 1999: 4th place in Belgian Nationals
 1997: World Championship in Saga, Japan
 1998: European Championship in Sweden
 1999: World Championship in
 Bad Waltersdorf, Austria
 61st on the World Ranking List

3



Family name: SCHERZER
 First name: Josef
 Country: Austria
 Date of birth: July 28th, 1955
 Pilot CV: Pilot since 1987
 since 1995: World and European
 Championships
 1997: 5th in World Air Games in Turkey

7



Family name: TIMMERS
 First name: Jan
 Country: Belgium
 Date of birth: March 3rd, 1954
 Pilot CV: since 1987: participant in every
 World and European Championship

4



Family name: STÜRZLINGER
 First name: Gerald
 Country: Austria
 Date of birth: December 18th, 1967

8



Family name: VAN DE VELDE
 First name: Moniek
 Country: Belgium
 Date of birth: January 21st, 1955
 Pilot CV: pilot since 1990
 1999: 3rd in Belgian Nationals
 2000: Belgian National Champion
 flights in U.S.A., Canada, Japan
 winter 1999/2000: flight over the Alps
 holds Belgian Female Altitude Record

Responsibility

Reliability

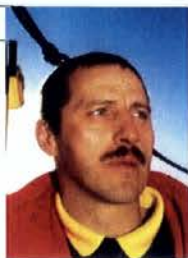
Transparency

Integrated solutions for supply chain management



Pilotes

9



Family name: VAN GEYTE
First name: Luc
Country: Belgium
Date of birth: December 9th, 1958
Pilot CV: pilot since 1994
1997: 81st in World Championship in Saga, Japan
128th on the World Ranking List

13



Family name: JENSEN
First name: Bjarne
Country: Denmark
Date of birth: November 11th, 1946
Pilot CV: pilot since 1993
pilot in command for +/- 250 hours
1994-2000 participant in Danish Nationals
World Air Games in Turkey

10



Family name: KOSTRHUN
First name: Pavel
Country: Czech Republic
Date of birth: April 26th, 1973
Pilot CV: pilot since 1991
1996: 15th in European Championship in Stubenberg, Austria
1998: 2nd at Czech Nationals
1999: Czech National Champion
1999: 24th in World Championship in Bad Waltersdorf, Austria

14



Family name: SØRENSEN
First name: Henning
Country: Denmark
Date of birth: October 20th, 1944
Pilot CV: 9x Danish National Champion, latest in 1997, 1998 and 1999

11



Family name: MERINSKY
First name: Pavel
Country: Czech Republic
Date of birth: February 1st, 1971
Pilot CV:
1996 and 1999 1st in Czech Balloon League
1997: Alan Franckel Trophy - Saga, Japan
1999: 2nd in Czech Nationals
1999: 1st on Czech National Ranking list

15



Family name: TSCHERNJA
First name: Michael
Country: Denmark
Date of birth: July 18th, 1968
Pilot CV: pilot since 1990
pilot in command for +/- 450 hours
flights in more than 25 different countries
1995: World Championship in Battle Creek (US.A)

12



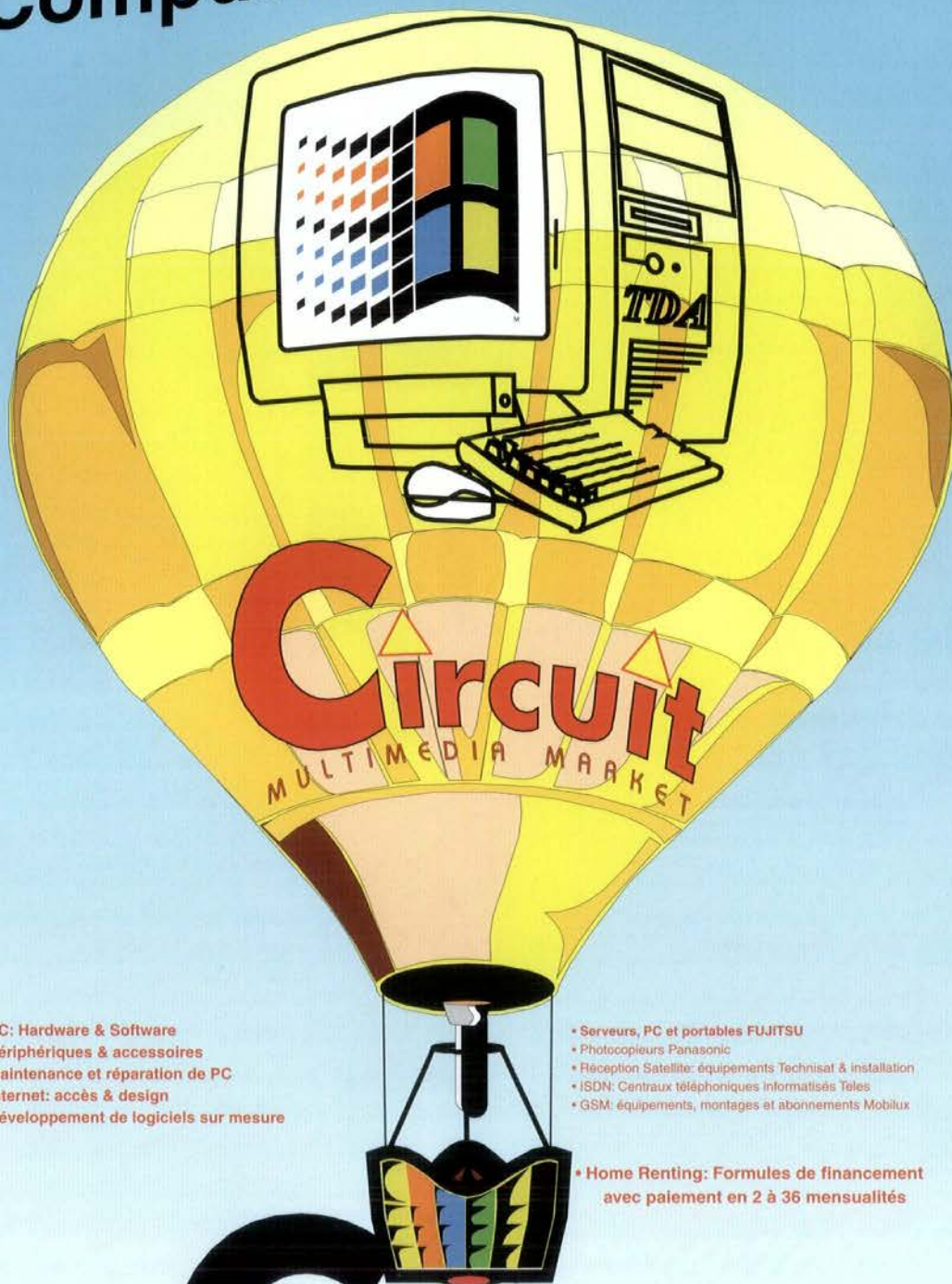
Family name: SUCHY
First name: Michael
Country: Czech Republic
Date of birth: December 5th, 1961
Pilot CV: pilot since 1988
member of Czech National Balloon Team since 1993
1996: Czech National Champion
1996: 7th in European Championship in Stubenberg, Austria

16



Family name: FRÖJDMAN
First name: Jan
Country: Finland
Date of birth: April 9th, 1950
Pilot CV:
1973: homemade 650m³ paper balloon
1994: Finnish National Champion
1995: World Championship in Battle Creek, USA
1997: World Championship in Saga, Japan
1997: first and only to cross the Gulf of Finland
1999: Finnish National Champion
1999: World Championship in Bad Waltersdorf, Austria

Mir bréngen äre
Computer zum Fléi'en



- PC: Hardware & Software
- Périphériques & accessoires
- Maintenance et réparation de PC
- Internet: accès & design
- Développement de logiciels sur mesure

- Serveurs, PC et portables FUJITSU
- Photocopieurs Panasonic
- Réception Satellite: équipements Technisat & installation
- ISDN: Centraux téléphoniques informatisés Teles
- GSM: équipements, montages et abonnements Mobilux

- Home Renting: Formules de financement avec paiement en 2 à 36 mensualités

Circuit
MULTIMEDIA MARKET

15, rue des Scillas • Howald Zone commerciale
Tel. 29 95 95 500 • Fax 29 96 96 • www.circuit.lu
E-mail: Circuit@circuit.lu

Pilotes

17



Family name: LEPPÄKOSKI
First name: Pertti
Country: Finland
Date of birth: March 21st, 1958
Pilot CV:
1991: Finnish National Champion
1999: 2nd in Finish Nationals

21



Family name: LEBLANC
First name: Michel
Country: France
Date of birth: May 7th, 1951
Pilot CV: pilot since 1994
2nd European Championship participation

18



Family name: TÄHTINEN
First name: Matti
Country: Finland
Date of birth: March 3rd, 1960

22



Family name: MANGIN
First name: Pierre
Country: France
Date of birth: July 11th, 1947
Pilot CV: since 1990: participant in the French Nationals
1998: 7th in the French Nationals
1999: 5th in the French Nationals
6th of the French National Ranking list

19



Family name: BECKER
First name: Jean
Country: France
Date of birth: May 28th, 1951
Pilot CV:
9 participations in International Championships
1993: World Championships in Meysembourg, Luxembourg
1998: 2nd in French Nationals

23



Family name: MESSINES
First name: François
Country: France
Date of birth: July 1st, 1961
Pilot CV:
1989: French National Champion
1999: French National Champion
1999: 6th in the World Championship in Austria

20



Family name: DONNET
Firstname: Jean
Country: Belgium (but flying for France)
Date of birth: April 6th, 1954
Pilot CV: pilot since 1977
1977: World Championships in Battle Creek, USA
1983: World Championships in Nantes, France
1996: Distance record for France for 3000m³
1999: 2nd in French Nationals

24



Family name: ROUX DEVILLAS
First name: Olivier
Country: France
Date of birth: July 4th, 1937
Pilot CV: 1983: 2nd in the World Championship in Nantes, France
4x National Champion



* Bitte ein Bit

Bitburger. Sehr begehrt seit 1817.



Pilotes

25



Family name: BLEIKERTZ
First name: Oliver
Country: Germany
Date of birth: May 24th, 1962

28



Family name: GÜNTHER
First name: Norbert
Country: Germany
Date of birth: June 2nd, 1949
Pilot CV: 1060 hours

26



Family name: FINK
First name: Thomas
Country: Germany
Date of birth: April 30th, 1954
Pilot CV:
1989: 2nd in BP Alpine Balloon Trophy
1990: 1st in BP Alpine Balloon Trophy
1991: 2nd in German Nationals
1992: 2nd in BP Alpine Balloon Trophy
1992: 2nd in Royal Jordanian Balloon Rally
1993: 2nd in Austrian Nationals
1994: 2nd in Britain Nationals in Perth, Scotland
1995: 3rd in German Nationals
1996: 11th in European Championship in Stubenberg
1997: 1st in BP Alpine Balloon Trophy
1997: 7th in World Championship in Saga, Japan
1999: 2nd in German Nationals

29



Family name: HILLNHÜTTER
First name: Ortwin
Country: Germany
Date of birth: August 4th, 1940
Pilot CV: hot air balloon pilot since 1979
1400 flights, 2200 hours
1981: 3rd in German Nationals
1983: World Championships in Nantes, France
1985: German National Champion
1986: European Championships in Stubenberg, Austria
1987: World Championships in Stubenberg, Austria
1992: 4th in British Nationals in Nottingham

27



Family name: GENZ
First name: Michael
Country: Germany
Date of birth: April 29th, 1964
Pilot CV:
1997: 5th in German Nationals
1997: 16th in the World Air Games Ballooning Championship in Turkey
1998: 14th in the European Championships in Sweden
1999: 4th in German Nationals

30



Family name: PIEPER
First name: Markus
Country: Germany
Date of birth: August 30th, 1969
Pilot CV: pilot since 1995
270 flights, 330 hours
1999: 6th in German Nationals
1999: 1st in PreEuropeans and Luxembourg Nationals

d' L i e w e n z u L ë t z e b u e r g

RTL

Pilotes

31



Family name: SCHNEIDER
 First name: Uwe
 Country: Germany
 Date of birth:
 Pilot CV: hot air balloon pilot since 1982
 1200 flights, 1750 hours
 attended all European and World Championships since 1985
 1985: 2nd in German Nationals
 1986: 12th in European Championship in Stubenberg, Austria
 1987: 4th in German Nationals
 1987: 5th in World Championship in Stubenberg, Austria
 1988: 3rd in European Championship
 1989: 3rd in German Nationals
 1989: 11th in World Championship
 1990: 2nd in European Championship in Lerida
 1991: 2nd in German Nationals
 1991: 2nd in World Championship
 1992: 1st in European Championship in Belfort, France
 1993: German National Champion
 1993: 6th in World Championship in Meysembourg, Luxembourg
 1994: 2nd in European Championship in Slovenia
 1995: German National Champion
 1995: 4th in World Championship in Battle Creek, USA
 1996: 19th in European Championship in Stubenberg, Austria
 1997: 3rd in German Nationals
 1997: 5th in World Championship in Saga, Japan
 1997: 1st in World Air Games Ballooning Championship in Turkey
 1998: Winner of Honda World Grand Prix with Joe Heartsill (USA)
 1998: 3rd in European Championship in Sweden
 1999: German National Champion
 1999: Winner of Honda World Grand Prix with Joe Heartsill (USA)
 1999: 2nd in World Championship in Bad Waltersdorf, Austria

32



Family name: BAREFORD
 First name: David
 Country: United Kingdom
 Date of birth: October 3rd, 1949
 Pilot CV:
 1997: 1st in World Championship in Saga, Japan
 2x European Champion

33



Family name: BOOTH
 First name: Andrew
 Country: United Kingdom
 Date of birth: January 2nd, 1963
 Pilot CV: pilot since 1995
 1998: 12th in Great-Britain Grand Prix series
 1999: 1st in Great-Britain Grand Prix series

34



Family name: MUIR
 First name: Lindsay
 Country: United Kingdom

35



Family name: SPELLWARD
 First name: Paul
 Country: United Kingdom
 Date of birth: April 16th, 1964
 Pilot CV: flights in 30 different countries
 1993: 21st in World Championship in Meysembourg, Luxembourg
 1997: 4th in British Nationals
 1998: 2nd in British Nationals
 1998: 21st in European Championship in Sweden
 1999: 2nd in British Nationals



Citerne aérienne au gaz propane

Le propane a de quoi séduire.

C'est une énergie moderne et performante. Il présente la solution tout en un, idéal pour le chauffage, l'eau chaude et la cuisine. Les derniers modèles de chaudières à haut rendement consomment peu; elles sont petites, silencieuses et programmable électroniquement.

De plus une installation performante peu être obtenue à des prix raisonnables.

Le propane constitue la base d'une installation autonome, sans dépendance ni frais de raccordement à un réseau.

C'est une énergie propre, sans odeur, qui ne dégage ni suie, ni souffre.

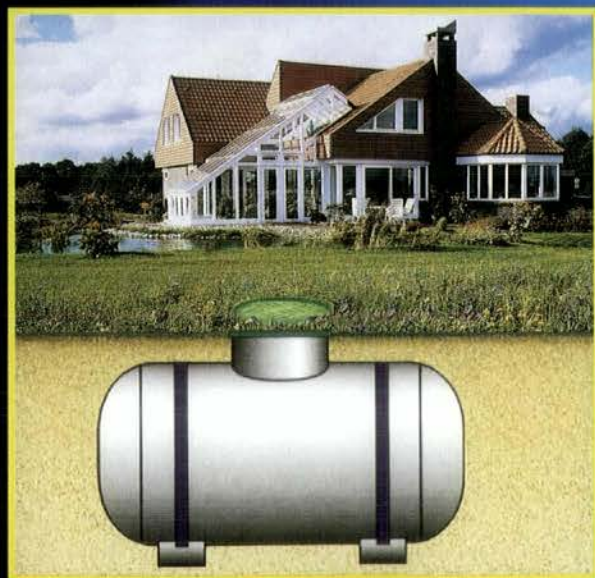
Cela diminue d'autant les frais d'entretien comme le ramonage ou le changement récurrent du brûleur. C'est la meilleure solution pour qui veut respecter l'environnement et vivre en pleine nature. L'utilisation du propane permet une gestion précise des ses dépenses et s'étend à des applications aussi variées que le chauffage d'une piscine ou de serres.

NAUTILA 2

Enfouie à une profondeur de 30 cm la nouvelle citerne Nautila 2 est invisible et préserve au mieux les espaces verts. Shell Gas dispose d'une expérience unique dans ce domaine avec plus de 100.000 citernes en fonctionnement.

Nautila 2 est recouverte d'une couche d'époxy. De plus deux protections cathodiques en magnésium détournent vers elles les phénomènes de corrosion. La mise en oeuvre est prise en charge par Shell Gas ainsi que les contrôles annuels et les démarches administratives.

Enfin Nautila 2 est équipée d'une jauge à distance. Nautila 2 : pour profiter pleinement des avantages du propane avec une installation qui se fond totalement dans le paysage.



Tél : 31. 11. 411

Pilotes

36



Family name: WILLIAMS
First name: Crispin
Country: United Kingdom
Date of birth: July 11th, 1943
Pilot CV:
5x UK National Champion
1999: 3rd in Honda World Grand Prix
1999: 4th in World Championship in Bad Waltersdorf, Austria

40



Family name: VÉGH
First name: Sándor
Country: Hungary
Date of birth: April 10th, 1954
Pilot CV: pilot since 1980, 3000 hours
1983: Hungarian National Champion
1988: Hungarian National Champion
1992: Hungarian National Champion
1994: Hungarian National Champion
1998: 10th in European Championships in Sweden
1999: Hungarian National Champion

37



Family name: AKLAN
First name: Attila
Country: Hungary
Date of birth: August 2nd, 1965
Pilot CV:
1994-1999: Saga International Balloon Fiesta
1999: 2nd in Hungarian Nationals
1999: 3rd in Hungarian Republic Cup

41



Family name: AIMO
First name: Giovanni
Country: Italy
Date of birth: April 30th, 1946
Pilot CV:
3x Italian National Champion
5x 2nd in Italian Nationals
since 1982: participant in most of the World and European Championships
holder of Italian altitude and duration records

38



Family name: MOLNÁR
First name: Csaba
Country: Hungary
Date of birth: January 24th, 1960

42



Family name: CHARBONNIER
First name: Nello
Country: Italy
Date of birth: January 13th, 1952
Pilot CV:
1998: Italian National Champion
1999: Italian National Champion flying over the Alps in Aosta Valley

39



Family name: NÉMETH
Firstname: Zoltán
Country: Hungary
Date of birth: May 14th, 1961
Pilot CV:
1994-1999: participant in every European and World Championship
1998: Hungarian National Champion
1999: 2nd in Hungarian Nationals

43



Family name: DATA
Firstname: Ricardo
Country: Italy
Date of birth: October 1st, 1960
Pilot CV:
1999: 3rd in Italian Nationals

A VOTRE SERVICE
POUR PRESERVER
L'ENVIRONNEMENT



Collecte des déchets

Service containers

Recyclage

Nettoyement public

Nettoyage industriel

Traitement physico-chimique

Location de toilettes



Pilotes

44



Family name: ZAGAINOV
First name: Victor
Country: Khazakhstan
Date of birth: May 31st, 1953
Pilot CV:
1991: 1st Champion of USSR
1993: World Championship in Meysembourg, Luxembourg
1996: Champion of CIS
Champion of Kazakhstan since 1992: organizer of Grand Prix of Zagainov in Kazakhstan
since 1993: participant of all 1st category competitions of FAI

48



Family name: SURKUS
First name: Gintaras
Country: Lithuania
Date of birth: August 13th, 1953
Pilot CV:
1995: flight over Baltic Sea
1998: Lithuanian National Champion
1999: 3rd in World Championship in Bad Waltersdorf, Austria

45



Family name: DUKSTE
First name: Gunars
Country: Latvia
Date of birth: April 4th, 1952
Pilot CV: involved in ballooning since 1991
pilot in command for +/- 650 hours
1995: World Championship in Battle Creek, U.S.A
1997: World Air Games in Turkey
1997: World Championship in Saga, Japan
holder of Latvia records in distance, duration and altitude
creator and organizer of Festival of Ballooning - Baltic Cup

49



Family name: FELTES
First name: Goy
Country: Luxembourg
Date of birth: January 13th, 1957
Pilot CV:
1992: Luxembourg National Champion
1993: 2nd in Luxembourg Nationals
1993: 33rd in World Championship in Meysembourg, Luxembourg
1994: 2nd in Luxembourg Nationals
1994: 16th in European Championship in Slovenia
1995: Luxembourg National Champion
1996-1999: participant in Luxembourg Nationals & Trophys

46



Family name: KOSTIUSKEVICIUS
First name: Rimas
Country: Lithuania
Date of birth: December 6th, 1960
Pilot CV:
1999: Lithuanian National Champion

50



Family name: KREMER
First name: Marc
Country: Luxembourg
Date of birth: October 27th, 1951
Pilot CV:
1990: European Championship in Lerida, Spain
1992: European Championship in Belfort, France
1993: World Championship in Meysembourg, Luxembourg
2x Luxembourg National Champion

47



Family name: MACHNORYLOV
First name: Valerij
Country: Lithuania
Date of birth: March 27th, 1949
Pilot CV: pilot since 1995
2nd and 3rd in Lithuanian Nationals
1999: World Championship in Bad Waltersdorf, Austria

51



Family name: LORANG
First name: Jean
Country: Luxembourg
Date of birth: September 24th, 1950
Pilot CV:
1996: Luxembourg Nationals
1996: Mobilux Trophy
1997: World Air Games in Turkey
1997: Luxembourg Nationals
1997: Mobilux Trophy
1998: Luxembourg Nationals
1998: Mobilux Trophy
1999: World Championship in Bad Waltersdorf, Austria
1999: Mobilux Trophy

**Fini le temps d'emprunter
de l'outillage chez les voisins
ou les copains.**



Moi, je loue chez

MARE

Une gamme complète en location

Bettembourg

Z.I. Scheleck L-3225

Tél.: 51 93 95

Fax: 51 48 56

Colmar-Berg

Z.I. Piret L-7737

Tél.: 85 93 54

Fax: 85 93 55

Pilotes

52



Family name: THIBO
First name: Pit
Country: Luxembourg
Date of birth: July 4th, 1942
Pilot CV: pilot in command for +/- 1200 hours
participant in 10 World Championships
participant in 5 European Championships
1982: event director in European Championship in Luxembourg
1993: event director in World Championship in Luxembourg
1999: Luxembourg National Champion

56



Family name: KOOISTRA
First name: Pieter
Country: Netherlands
Date of birth: February 2nd, 1971
Pilot CV:
1997: Dutch National Champion
1998: 3rd in Dutch Nationals
1999: 4th in Dutch Nationals
3x Dutch Long Jump Winner

53



Family name: BROEDERS
First name: Henk
Country: Netherlands
Date of birth: January 29th, 1959
Pilot CV:
1991: Dutch National Champion
1992: Dutch National Champion
1994: Dutch National Champion
1995: Dutch National Champion
1996: Dutch National Champion
holder of dutch record in distance, duration and altitude

57



Family name: CZERNIAWSKI
First name: Jerzy
Country: Poland
Date of birth: September 27th, 1951
Pilot CV: pilot since 1983
1993: Polish National Champion
1997: Polish National Champion
1997: 1st in Baltic Cup
1998: Polish National Champion
1999: Polish National Champion

54



Family name: DE BRUIJN
First name: Mathijs R.
Country: Netherlands
Date of birth: September 16th, 1941
Pilot CV: pilot since 1976
participant in 18 European and World Championships
ranked 4x top 3

58



Family name: METECZJUK
First name: Jolanta
Country: Poland
Date of birth: October 2nd, 1964
Pilot CV:
1996: 3rd in Polish Nationals
1997: 2nd in Akuavit Cup
1997: 3rd in Baltic Cup
1997: 1st in World Cup (women class)
1998: 3rd in Baltic Cup
1998: 1st in World Cup (women class)
1999: 1st in World Cup (women class)

55



Family name: FOKKEN
First name: Jan
Country: Netherlands
Date of birth: March 1st, 1946
Pilot CV:
1999: Dutch National Champion
1999: Champion of the low Countries
1999: 1st in Westfälische Hot Air Balloon Competition
1999: 3rd in Mobilux Trophy

EGYPTE

Sous le signe
du soleil!

Vol direct Luxair
au départ de Luxembourg
chaque jeudi vers Hfourghada
du 2 novembre 2000 au 22 mars 2001

LUXAIR  TOURS

Pilotes

59



Family name: PRAWICKI
First name: Bogdan
Country: Poland
Date of birth: August 23rd, 1947
Pilot CV:
1988: National Polish Champion
1992: 3rd in Polish Nationals
1992: 11th in European Championship in Belfort, France
1993: 2nd in Polish Nationals
1993: 2nd in International Chinese Championship
1995: National Polish Champion
1996: National Polish Champion
1996: 1st in Baltic Cup
1997: 1st in Akuavit Cup
1997: 2nd in Polish Nationals
flight over the Great Wall, China
1st to fly over Tatras Mountains

63



Family name: NOVÁK
First name: Martin
Country: Slovak Republic
Date of birth: August 30th, 1971
Pilot CV: pilot since 1995, 55 hours
1999: 2nd in Slovakian Nationals

64



Family name: SLABAK
First name: Karol
Country: Slovak Republic
Date of birth: March 14th, 1959
Pilot CV: pilot since 1990, 350 hours
1997: Slovak National Champion
1998: 2nd in Slovakian Nationals
1998: 28th in Honda Grand Prix
1999: Slovak National Champion
1999: 1st of Transcrossing of Portugal
1999: World Championship in Bad Waltersdorf, Austria
1999: 4th in Ballooning Fiesta in Metz, France

60



Family name: LATYPOV
First name: Valeri
Country: Russia
Date of birth: March 7th, 1955
Pilot CV:
1998: 2nd in Russian Nationals
1999: Russian National Champion

65



Family name: DRGANC
First name: Joze
Country: Slovenia
Date of birth: December 28th, 1961
Pilot CV:
1998: 4th in Slovenian Nationals
1999: 4th in Slovenian Nationals

61



Family name: TARAN
First name: Yuri
Country: Russia
Date of birth: September 27th, 1958
Pilot CV: silver badge

62



Family name: VINOGRADOV
First name: Sergey
Country: Russia
Date of birth: August 3rd, 1958
Pilot CV:
1997: 5th in Russian Nationals
1998: 4th in Russian Nationals
1999: 2nd in Russian Nationals

66



Family name: PETROVIC
First name: Rado
Country: Slovenia
Date of birth: December 10th, 1961

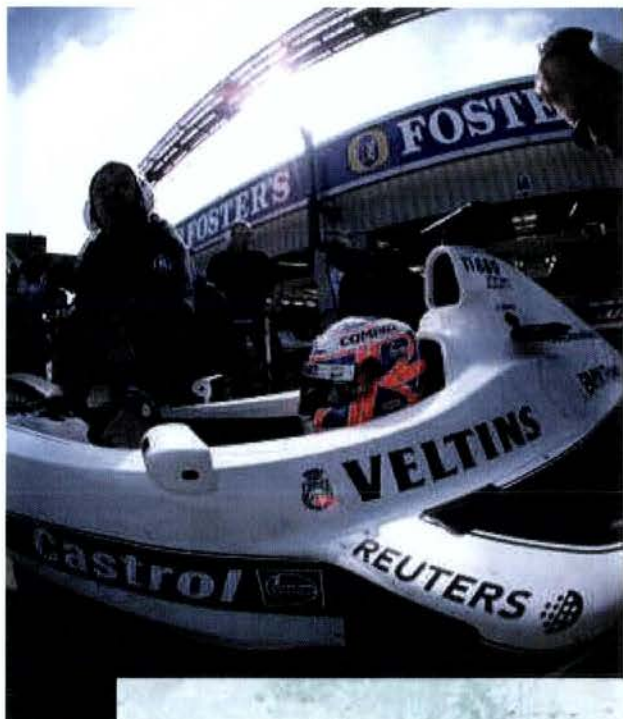
REUTERS 

REUTERS 

REUTERS 

REUTERS 

REUTERS 



Save the big risks
for the weekend.



The Business of Information

Reuters Ltd
25c, Boulevard Royal
L-2449 Luxembourg

Tel: 47 51 51-1
Fax: 47 42 52
www.reuters.com

Pilotes

67



Family name: SORN
First name: Slavko
Country: Slovenia
Date of birth: January 2nd, 1951

71



Family name: BALKEDAL
First name: Janne
Country: Sweden
Date of birth: September 21st, 1945
Pilot CV:
1981: FAI Montgolfier Diploma
2x 2nd in World Championships
2x 3rd in World Championships
10x in Top 10

68



Family name: AGUIRRE
First name: Angel
Country:
Date of birth:

72



Family name: EKEBLAD
First name: Per Olof "Poa"
Country: Sweden
Date of birth: September 30th, 1963
Pilot CV: pilot since 1983
1989: World Championship
1991: World Championship
1993: World Championship in
Meysenbourg, Luxembourg
1995: World Championship in Battle
Creek, USA
1996: European Championship in
Stubenberg, Austria
1997: World Championship in Saga, Japan
1998: 5th in European Championship
in Sweden
former president of the Swedish
Ballooning Federation

69



Family name: LLADO-COSTA
First name: Carles
Country: Spain
Date of birth: January 22nd, 1958

73



Family name: GRUBBSTRÖM
First name: John A.T.
Country: Sweden
Date of birth: January 13th, 1948
Pilot CV: pilot since 1974

70



Family name: TARNO
First name: Javier
Country: Spain
Date of birth: October 14th, 1955
Pilot CV: 3x Spanish National Champion

74



Family name: GUNNARSON
First name: Bengt
Country: Sweden
Date of birth: March 8th, 1951
Pilot CV:
participant in many World and
European Championships
5x Swedish National Champion

RCM MACHINES

SINCE 1976

Vaste choix de
Machines-outils
et accessoires.



Salle d'exposition de 400m²

12^e
championnat
d'Europe pour
montgolfières
du 3 au 13
Août 2000.



*Venez visiter
nos nouvelles installations.*

Binoculars
— Bi·Ko —
Optics



Machines à coudre



Hall de stockage

LASER GRAVUR
LASERGRAVUREN / LASERBESCHRIFTUNG
LOHNARBEIT



Lampes-Torches



Outils de poche

Broderies



personnalisées!!

RCM S.à.r.l.

Info: ☎ 789 543-34

Zone Artisanale et Commerciale de Junglinster (G.-D. LUXEMBOURG)

☎ 78 76 76-1 • FAX 78 76 76-76

Pilotes

75



Family name: ÖDMAN
 First name: Henrik
 Country: Sweden
 Date of birth: June 3rd, 1970
 Pilot CV: pilot since 1982
 1994: 12th in European Championship in Slovenia
 1996: 8th in European Championship in Stubenberg, Austria

80



Family name: KEREMO_LU
 First name: Ismail
 Country: Turkey
 Date of birth: October 12th, 1967
 Pilot CV:
 1990: 3rd in North Cyprus International Ballooning Championship
 1994: 2nd in Avderiada Ballooning Cup in Greece
 1994: 3rd in Dimitritus Ballooning Cup in Greece

76



Family name: WANDEL
 First name: Tore
 Country: Sweden
 Date of birth: June 11th, 1960
 Pilot CV: 3x World Championships
 1x European Championship
 1998: Swedish National Champion

1995: observer in World Championship in Battle Creek, USA
 1996: International Kapadokya Cup
 1996: KOGA Ballooning Festival, Japan
 1996: Château d'Oex, Switzerland
 1997: Turkish National Champion
 1997: Château d'Oex, Switzerland
 1997: World Air Games, Turkey
 1997: World Championship in Saga, Japan
 1998: Château d'Oex, Switzerland
 1998: European Ballooning Cup
 1998: Turkish Record of distance, altitude and duration

77



Family name: MESSNER
 First name: Martin
 Country: Switzerland
 Date of birth: April 4th, 1952
 Pilot CV: 1982: first participation in an European Championship, Luxembourg
 1984: 1st in Gordon Bennett
 1986: 1st in European Championship in Stubenberg, Austria
 participant in many other European and World Championships

81



Family name: BYELORUSOV
 First name: Sergej
 Country: Ukrain
 Date of birth: January, 21st, 1959

78



Family name: MOOS
 First name: Niklaus
 Country: Switzerland
 Date of birth: March 23rd, 1951
 Pilot CV:
 1995: Swiss National Champion
 1997: Swiss National Champion
 1998: European Championship in Sweden

82



Family name: LISTRATENKO
 First name: Kostyantyn
 Country: Ukrain
 Date of birth: August 24th, 1963
 Pilot CV: experience in flying at night in Kiev, Ukrain
 in mountains, Austria
 close to an ocean, Japan
 at different weather conditions

79



Family name: NUSSBAUMER
 Firstname: Eugen

83



Familyname: PERKOV
 Firstname: Youri
 Country: Ukrain
 Date of birth: April 25th, 1961

A hot air balloon is shown against a clear blue sky. The balloon's envelope is a detailed, colorful map of the Earth, showing continents and oceans. The balloon is inflated and floating, with its basket and burner assembly visible at the bottom. The text is centered on the dark blue part of the globe.

*Manchmal
braucht man mehr
als warme Luft...*

LA VOIX DU LUXEMBOURG

Luxemburger Wort

TELECRAN

Pilotes Fiesta et Special Shapes

Gerd Gangolf	Belgium	Nico Betzen	Luxembourg
Peter Michiels	Belgium	Dieter Jung	Luxembourg
Gilles Lenault	France	Micky Willems	Luxembourg
Raymond Seigeot	France	Serge Espen	Luxembourg
Jean-Marie Reck	France	SKYLINES	Luxembourg
Alain Thon	France	SKYLINES	Luxembourg
Guy Cinquin	France	SKYLINES	Luxembourg
Joseph Kotz	Germany	SKYLINES	Luxembourg
Friedhelm Tang	Germany	SKYLINES	Luxembourg
Leo Ersfeld	Germany	Georges Kraft	Luxembourg
Ulla Klees	Germany	Georges Klomp	Luxembourg
Dirk Herrmann	Germany	Tom Curvers	Netherlands
Margret Güth	Germany	Gennady Oparin	Russia
Wolfgang Goergen	Germany	Jan Marusin	Slovakia
Eckhard Körner	Germany	Florent Jobin	Switzerland
Wolfgang Kuhn	Germany	Bruno Naegli	Switzerland
Rudolf Höfer	Germany	Stephen Ireland	UK
Inge Von Sturm	Germany	John Cooper	UK
György Méth	Hungary	Don Conner	USA
Bruno Fabrizio	Italy	Linas Mastis	USA
Fernand Schaack	Luxembourg	Wayne Hayek	USA
Jean-Claude Theisen	Luxembourg	David Miller	USA
Jean Klein	Luxembourg	Rick Wallace	USA

Officiels

Président du comité d'organisation: Claude Sauber

Directeur de la compétition: Dominik Haggenev

Directeur adjoint de la compétition: Dirk Vormberge

Directeur "Fiesta": Jeannot Barthel, Paul Royère

Membres du jury: Jacques Soukup, Jacob Burkard, Alain Poulet

Directeur de la sécurité: Bengt Stener

Directeur adjoint de la sécurité: Pascal Bourkel

Assistants-Stewards: Anita Noguera, Torben Hansen

Responsables observateurs: Brita Petersen, Martine Besnainou, Paul Federmeyer

Responsable "Debriefers": Brenda Howard

Responsables "Scoring": Werner Trippler, Siegrid Ibes

Responsables "Logistique": Nico Clemens, Romain Pax

Responsables "Finances": Dieter Jung, Jean Klein

Responsable "Administration": Emile Poos



Photo: Claude Hermes

Un grand merci aux collaborateurs officiels et bénévoles qui n'ont aucunement ménagé leurs efforts pour contribuer au succès du

12th Hot Air Balloon European Championship

Observateurs

Ilse WAMSER	Austria	Fritz PETER	Germany	Katarzyna WALAWSKA	Poland
Martin GRAF	Austria	Marcus BLAHA	Germany	Daniel NOWOSIELSKI	Poland
Ursula ZAPPE	Austria	Dirk BÜRGLEN	Germany	Janusz SURMA	Poland
Ann HERDEWIJN	Belgium	Jörg PFEIFFER	Germany	Marta MUSIAL	Poland
Kris ENGELS	Belgium	Ildiko SZIRBEK	Hungary	Tatiana KODROUL	Russia
Brigitte FOUACHE	Belgium	Ferenc BÜSS	Hungary	Damir MENGAZETDINOV	Russia
Wim VAN DER SPEETEN	Belgium	Zsolt FARADY	Hungary	Vladimir LEONTIEV	Russia
Nancy VAN HUFFEL	Belgium	Katalin HORKAI	Hungary	Leonid KACHEV	Russia
Marnix DOBBELAERE	Belgium	Eva PALOCZ	Hungary	Maros PAVUK	Slovakia
Evelina BANKOVA	Bulgaria	Karoly HAJDU	Hungary	Jaroslav BARAN	Slovakia
Maria Ludmilova BANKOVA	Bulgaria	Lorena MORLINI	Italy	Klikova KATARINA	Slovakia
Dencho Ludmilov BANKOV	Bulgaria	Roberto SPAGNOLI	Italy	Beata SAKOVA	Slovakia
Valentina NEDELICHEVA	Bulgaria	Barbara ZANNONI	Italy	Erica STAMMOVA	Slovakia
Ludomir NEDELICHEV	Bulgaria	Maria Elena GAROFOLI	Italy	Andrej BRUMEN	Slovenija
Eliska CAPOUSKOVA	Czech Republic	Paolo RIATTI	Italy	Ivan CIMERMAN	Slovenija
Arnost HÖNIG	Czech Republic	Anita KASAKOVSKA	Latvia	Toni TOMANIC	Slovenija
Pavel STEJSKAL	Czech Republic	Vija KASAKOVSKA	Latvia	Jana UCAK	Slovenija
Milena SAMALIKOVA	Czech Republic	Sandra KIDE	Latvia	Meritzel VILA VINAS	Spain
Martin KRIZEK	Czech Republic	Lidija STASANE	Latvia	Enrique FABREGAS LICERAS	Spain
Michael THOMSEN	Denmark	Linās KAVOLIUS	Lithuania	Berna. VEIRA DE LA FUENTE	Spain
Camilla SOERENSEN	Denmark	Kestutis PETRONIS	Lithuania	Juan P. RODRIGUEZ RUIZ	Spain
Inkeri KORTELAINEIN	Finland	Inga URBAITE	Lithuania	Kjell ABRAHAMSSON	Sweden
Hannu TIITU	Finland	Eugenijus KOMAS	Lithuania	Pam HENDERSON	United Kingdom
Teppo MÄENPÄÄ	Finland	Aurimas VENGGRYS	Lithuania	Malcolm PHILCOX	United Kingdom
Louis HUBERT	France	Hans LOOS	Luxembourg	Julie KING	United Kingdom
Nathalie DANTAN	France	Boris SAZDOV	Macedonia	Jane TOWLER	United Kingdom
Berangere COMBIER	France	Hylke FEENSTRA	Netherlands	Bob WICKENS	United Kingdom
Brigitte DUCH	France	Berend FLOOR	Netherlands	Peter COLLETT	United Kingdom
François REYNALD	France	Marlene CORNELIS	Netherlands	Mira PASKOTA	Yugoslavia
Otto KRIPPNER	Germany	Pollie VAN DENDEREN	Netherlands	Zlatomir GRUJIC	Yugoslavia
Dagmar HULTSCH	Germany	Jan VAN GILS	Netherlands		
Petra OBERZIG	Germany	Beata CHOMA	Poland		

14, place du parc
B.P. 2773
L-1027 Luxembourg
phone: 26 48 20 35
fax: 48 87 70
e-mail: contact@oxygen.lu

Member of IPRN, International Public Relations Network



oxygen

added value in PR & event communication

refresh your mind and the rest will follow

The Winner is... Luxembourg

Une décision prise au plus haut niveau

L'homologation du Championnat d'Europe est assurée par la Fédération Aéronautique Internationale FAI regroupant tous les sports aériens et dont les membres sont les fédérations nationales. La FAI dispose de commissions spécialisées dans les différentes branches qui établissent les règlements à la base des records et des championnats. Pour les ballons libres cette commission s'appelle la Commission Internationale d'Aérostation.

En 1997, la Commune Aérostatique du Grand-Duché de Luxembourg avait déposé auprès de la Fédération Aéronautique Internationale, par le biais de la Fédération Aéronautique Luxembourgeoise, sa candidature officielle proposant le Grand-Duché comme lieu de compétition du 12^e Championnat d'Europe pour Montgolfières. Et quand, en 1997, la FAI sélectionna son membre affilié luxembourgeois, alors en concurrence avec des pays comme l'Allemagne, la France, la Pologne et d'autres, la joie fut immense. Après trois ans de préparations intenses, ledit Championnat d'Europe, se déroulera donc du 3 au 13 août sous la haute surveillance de cet organe suprême et selon les règles strictes de la CIA.

Fédération Aéronautique Internationale (Fondée en 1905)

La Fédération Aéronautique Internationale (FAI) est la fédération mondiale qui regroupe comme membres les aéro-clubs nationaux de pratiquement tous les pays du monde – quelque 95 pays à ce jour. La FAI englobe toutes les branches de sport aériens et reconnaît actuellement 10 catégories principales comprenant le parachutisme, le vol à voile, l'aérostation, la micro-aviation aussi bien que les avions conventionnels pour le sport et le loisir. C'est le seul organisme reconnu qui contrôle et homologue toutes les formes de records et de championnats internationaux dans l'air et dans la stratosphère.



Commission Internationale d'Aérostation (Fondée en 1947)

La Commission Internationale d'Aérostation (CIA) est la commission sportive de la FAI spécialisée dans l'aérostation qui approuve la réglementation et contrôle l'organisation de tous les championnats internationaux dans l'aérostation. La CIA contrôle les records du monde dans le domaine de l'aérostation.



Fédération Aéronautique Luxembourgeoise (Fondée en 1909)

La Fédération Aéronautique Luxembourgeoise (Aéro-Club du Grand-Duché de Luxembourg) FAL est membre actif de la FAI et constitue la fédération nationale des organismes affiliés exerçant une activité dans le domaine des sports aéronautiques. La FAL détient au Luxembourg le pouvoir sportif et contrôle les records, manifestations, compétitions et championnats nationaux et internationaux dans le domaine de l'aéronautique et de l'astronautique. La FAL homologue les records nationaux.



Membres d'honneur

Malam Invest S.à r.l.
Data Team Luxembourg
M. et Mme Claude Federmeier-Thiry
M. et Mme Raoul Gretsche-Wahl
Mme Berthy Federmeier
M. et Mme Guy Dieudonné-Adam
M. et Mme Romain Zens-Wilhelmy
M. et Mme Dirick-Put
Boucherie Charcuterie Hoffmann
Boutique Danielle
Maison Alidor
M. et Mme Jean-Marie Schmit-Job
M. Marc Joseph
M. Bertrand Klein
Architecture Jim Clemes
M. Camille Fohl
Maison Flory-Rischette
M. et Mme Dell Marcel et Josée
Mme Danielle Schmit
M. et Mme Gilbert Winandy-Mangen
M. et Mme Gaston Mangen-Frantz
M. Jean Mangen
Mme Hannelore Koch
Mme Ginette Pax-Diederich
M. Theid Gillen
M. et Mme Mayer-Windeshausen
M. et Mme Weisenfeld-Olsem
M. Gruen-Franssens
M. et Mme Werner Smolka
M. et Mme Hans Gerner
M. et Mme R. Ries-Hames
M. et Mme René Remakel

Max, Anne, Jacques & Tun Poos
Fernand Scharpantgen & Marco Welter
M. et Mme Jean Heinen
M. Fernand Huberty
Fernand Miller & Danielle Pohn
M. et Mme Emile Marchal
M. et Mme Normi Barnig
M. et Mme Vic Rod
Mme Milly Koster
M. Pit Faber
Mme Marianne Sax
M. Armand Bellot
Mme Josée Muller-Reichling
Mme Paulette Bodson-Miettinen
Mme Julie Pohn-Bechdolt
M. Fernand Théato
M. Jos Lampert
Thierry Lemmer & Martine Lisé
M. Jean Peters
Mlle Marianne Meder
M. Robert Weis
M. Mike Spanien
M. Paul Kunsch
M. J.P. Juttel
M. Marc Karier
M. Patrick Thiry
M. Giuseppe Giustiniani
M. Jos Scholtes
M. Yves Desbondes
M. Patrick Weber
M. Camille Mines
M. Jo Lorang

M. Juliano Battista
M. Romain Heirens
M. Claude Bassing
M. Vic Mousel
M. Claude Kremer
Assurances Lucien Kapp
Weyer Luxembourg S.A.
Dr. Jacques Lanners
M. Raymond Hausman
M. Jusy Scuri
M. Georges D'Huari
IMAC
M. Paul Weyler
M. Luigi Garofoli
M. Fernand Mazzoleni
Garages Winandy Frères
M. Robert Schmit
M. Théo Kaiffer
M. Uli Hügli
M. Jean Sauber
M. et Mme Adler Fritz
M. et Mme Paul Weis
M. et Mme Jacques Plumer
M. Graglia Didlinger
Carrosserie Cômes & Cie
Etablissements Car
Evis S.à r.l.
Hitec Luxembourg S.A.
Walter Krämer G.m.b.H.

Un grand merci à tous les agriculteurs et propriétaires de terrains



Bien des fois nous avons compté sur votre compréhension et collaboration lors de manifestations de ballons et à chaque fois vous avez été des partenaires indulgents et des collaborateurs efficaces. A l'aube du 12^e Championnat d'Europe pour Montgolfières nous tenons à vous adresser un merci spécial tout en faisant une fois de plus appel à votre serviabilité et hospitalité envers les pilotes venus de 25 pays d'Europe.

Les pilotes feront, selon la devise des organisateurs, tout leur possible pour vous importuner le moins possible. Ainsi, au moment de l'atterrissage, chacun d'eux doit rechercher le propriétaire du terrain d'atterrissage et lui remettre un document, qui permettra aux propriétaires ou aux exploitants de participer à la grande tombola organisée spécialement pour eux.

Pour participer au tirage au sort qui aura lieu le 13 août à Meysembourg le détenant de la carte-réponse doit

- . soit la remettre de suite au pilote
- . soit la déposer au stand d'information de l'organisateur dans le village de chapiteaux avant le 12 août à 18.00 heures.

Des prix alléchants vous attendent!

- 1-3^e prix: 1 voyage en montgolfière pour 2 personnes
- 4-10^e prix: 1 carré Villeroy & Boch
- 11-20^e prix: 1 bouteille souvenir "Cuvée de l'écusson" de Bernard-Massard.

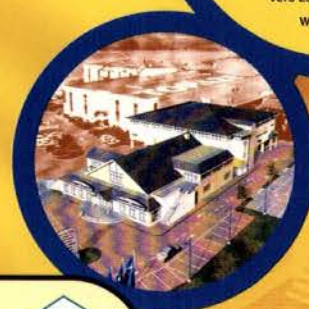
Bonne chance!

TOPAZE

SHOPPING CENTER



Chérie,
j'ai agrandi
Topaze



TOPAZE SHOPPING CENTER...

... A VOTRE SERVICE

ROUTE DE COLMAR-BERG ■ L-7525 MERSCH/MIERSCHERBERG ■ GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG ■ TEL. (352) 32 55 20
LUNDI - VENDREDI: 9:00 - 20:00 HEURES ■ SAMEDI: 9:00 - 18:00 HEURES

Nouveau

« Ô temps, suspends ton vol ! »

(Alphonse de Lamartine, XIX^e siècle)

« Ô temps, enregistre mes ordres en temps réel ! »

(Dexia BIL, XXI^e siècle)

e-brokerage
un service du nouveau BILonline

Le temps, c'est de l'argent. Ca, vous le saviez déjà. En revanche, ce que vous ne saviez peut-être pas, c'est qu'avec e-brokerage, le service du nouveau BILonline, vos transactions boursières sont effectuées, enregistrées et comptabilisées en temps réel. A Bruxelles, à Paris, à New York sur le NYSE ou le NASDAQ. Résultat: plus de temps perdu, plus de temps morts. Quand vous passez un ordre, celui-ci est instantanément pris en compte, sur votre compte. C'est plus sûr et forcément, c'est plus performant. Quant à vous, vous savez toujours où vous en êtes avec une précision d'horloger. Et vous pouvez faire plusieurs opérations dans la même journée. Pour en savoir plus, visitez www.dexia-bil.com



Banque Internationale
à Luxembourg